

ORGANIZING COMMITTEE

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin (Co-Chairman), Ayatollah Mohsen Araghi (Co-Chairman),
Sir Iqbal Sacranie, Syed Mohammad Ashraf, Dr. Damir Khayretdinov,
Dr. Damir Mukhetdinov (Executive Secretary)

ORGANIZING COMMITTEE'S WORKING GROUP

Ildar Nurimanov (Head of the Working Group), Salman Chishty,
Marsel Mirsayapov, Mohammad Reza Golru,
Robert Sharifullin (Executive Secretary)

PROGRAM COMMITTEE

Dr. Damir Khairtadinov (Chairperson), Dr. Prof. Taufik Ibrahim, Rushan Abbyasov,
Dr. Damir Mukhetdinov, Dr. Prof. Leonid Syukiyaynen, Dr. Aydar Youzeev,
Shamil Kashaf (Executive Secretary).

ORGAINIZERS:



Religious Board of Muslims
of the Russian Federation



The World Forum for Proximity
of Islamic Schools of Thought



Secretariat of the Muslim
International Forum



Russia Muftis Council



Moscow Islamic Institute

SUPPORTED BY:



Muslim Council of Britain



Chishty Foundation



Marjani Foundation



Official web-site of the Muslim
International Forum Foundation



Muslim International Magazine
'The Minaret of Islam'



Medina Media Holding

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОММИТЕТ

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин (сопредседатель), Аятолла Мохсен Араки (сопредседатель),
Сэр Икбал Сакрани, Сейд Мохаммад Ашраф, Дамир Хайретдинов,
Дамир Мухетдинов (ответственный секретарь)

РАБОЧАЯ ГРУППА ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОММИТЕТА

Ильдар Нуриманов (руководитель рабочей группы), Салман Чишти,
Марсель Мирсаяпов, Мохаммад Реза Голру,
Роберт Шарифуллин (ответственный секретарь)

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

Дамир Хайретдинов (председатель), Тауфик Ибрагим, Рушан Аббясов,
Дамир Мухетдинов, Леонид Сюкияйнен, Айдар Юзеев,
Шамиль Кашаф (ответственный секретарь).

ОРГАНИЗАТОРЫ:



Духовное управление мусульман
Российской Федерации



Всемирная ассамблея по
сближению исламских мазхабов



Секретариат Международного
мусульманского форума



Совет муфтиев России



Московский исламский институт

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ:



Мусульманский совет Британии



Фонд Чишти



Фонд Марджани



Официальный сайт
Международного мусульманского
форума



Международный мусульманский
журнал «Минарет Ислама»



Медиа Холдинг «Медина»

№ 1–2 (9–10)' 2017

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК

АЛЬМАНАХ МЕЖДУНАРОДНОГО
МУСУЛЬМАНСКОГО ФОРУМА

Журнал «Минарет
Ислама» зарегистрирован
Федеральной службой
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
(Роскомнадзор).
Свидетельство о регистрации
СМИ ПИ №ФС77-37594
от 17 сентября 2009 г.
ISSN 2412-4125

Учредитель:
ООО «Издательский
дом „Медина“»

Адрес редакции:
129090, Российская Федерация,
г. Москва, Выползов пер., д. 7
Тел./Факс: +7 (495) 684-47-04
E-mail: muslimforum@outlook.com
Сайт: www.muslim-forum.info

© 2017 ООО «Издательский дом „Медина“»

Founder:
«Medina»
Publishing House

Editorial address:
7 Vypolzov lane, Moscow,
129090, Russian Federation
Tel./Fax: +7 (495) 684-47-04
E-mail: muslimforum@outlook.com
Website: www.muslim-forum.info

© 2017 Medina Publishing House

Редакционный совет:

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин – *председатель
Духовного управления мусульман Российской
Федерации (Москва, Российская Федерация)*

Доктор, профессор Мехмет Гермез –
*председатель Управления по делам религии Турецкой
Республики (Анкара, Турецкая Республика)*

Доктор шейх Али Мухиддин
аль-Карадаги – *генеральный секретарь Всемирного
союза мусульманских учёных (Доха, Катар)*

Аятолла Али Реза Арафи –
*глава образовательных семинарий Исламской
Республики Иран, ректор Международного
университета «аль-Мустафа» (Кум, Исламская
Республика Иран)*

Редакционная коллегия:

Председатель редакционной коллегии –
профессор Тауфик Ибрагим, *председатель
Российского общества исламоведов, главный научный
сотрудник Института востоковедения РАН,
д.филол.н. (Москва, Российская Федерация)*

Хамид Реза Солки – *член учёного совета
Международного университета «аль-Мустафа»
(Кум, Исламская Республика Иран)*

Главный редактор:

Дамир Мухетдинов – *первый заместитель
председателя ДУМ РФ, ответственный секретарь
Международного мусульманского форума, к.полит.н.
(Москва, Российская Федерация)*

Заместитель главного редактора:

Дамир Хайретдинов – *заместитель председателя
ДУМ РФ по образованию, науке и культуре, ректор
Московского исламского института, к.и.н. (Москва,
Российская Федерация)*

Выпускающий редактор номера:

Роберт Шарифуллин –
*магистр востоковедения
(Москва, Российская Федерация)*

The Editorial Council:

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin, *Chairman of the
Religious Board of Muslims of the Russian Federation,
Ph.D. (Moscow, Russia)*

Mehmet Görmez, *the President of the Presidency of
Religious Affairs of the Turkish Republic, Chairman
of the Presidium of the Eurasian Islamic Council, Ph.D.,
Professor (Ankara, Turkey)*

Sheikh Ali Muhyealdin al-Quradaghi, *Secretary General
of the International Union of Muslim Scholars, Ph.D.,
Professor (Doha, Qatar)*

Ayatollah Ali-Reza Arafai, *Head of scientific centres
of Islamic Republic of Iran, President of 'al-Mustafa'
International University, Member of the Supreme Council
of Cultural Revolution of Iran, President of the
International Center for Islamic Studies, Ph.D. (Qom,
Islamic Republic of Iran)*

The Editorial Board:

The Chairman of the Editorial Board – prof. Taufik
Ibrahim, *Chief Researcher at the Institute of Oriental
Studies (Russian Academy of Sciences), Chairman of the
Russian Islamicists' Society, Ph.D. (Moscow, Russia)*

Hamid Reza Solki, *Member of the Academic Council
of 'al-Mustafa' International University (Qom, Islamic
Republic of Iran)*

Editor-in-Chief:

Damir Mukhetdinov, *First Deputy Chairman of the
Religious Board of Muslims of the Russian Federation,
Executive Secretary of Muslim International Forum,
Ph.D. (Moscow, Russia)*

Deputy Editor-in-Chief:

Damir Khairetdinov, *Rector of Moscow Islamic
Institute, Deputy Chairman of the Religious Board
of Muslims of the Russian Federation for Education,
Science and Culture, Ph.D. (Moscow, Russia)*

Editor:

Robert Sharifullah,
MA in orientalism (Moscow, Russia)



Содержание

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин, Председатель Духовного управления мусульман Российской Федерации, Председатель Совета муфтиев России (Россия)

«**МЫ ДОЛЖНЫ ПРЕДПРИНИМАТЬ ПРАВИЛЬНЫЕ ШАГИ В СТОРОНУ ОБЪЕДИНЕНИЯ, КОНСОЛИДАЦИИ, СОВМЕСТНОЙ РАБОТЫ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ УММЫ**»

Аятолла Мохсен Араки, Генеральный секретарь Всемирной ассамблеи по сближению исламских мазхабов (Иран)

«**САМОЙ БОЛЬШОЙ ОПАСНОСТЬЮ, УГРОЖАЮЩЕЙ ОБЩЕСТВУ, ОСОБЕННО НАШЕМУ ИСЛАМСКОМУ ОБЩЕСТВУ, ЯВЛЯЕТСЯ УГРОЗА РАЗЪЕДИНЕНИЯ**»

Дамир Мухетдинов, Первый заместитель председателя Духовного управления мусульман Российской Федерации, ответственный секретарь Международного мусульманского форума (Россия)

МУСУЛЬМАНСКАЯ УММА: ЕДИНСТВО В РАЗНООБРАЗИИ

Сайед Мохаммад Ашраф Кичаухви, Основатель и президент Всемирного суфийского форума: Всеиндийского совета улемов и шейхов (Индия)

ИХСАН/ТАСАВВУФ: СЕРДЦЕ ИСЛАМА

Манучехр Моттаки, Экс-министр иностранных дел Исламской Республики Иран (Иран)

РАЗВИТИЕ ИСЛАМСКОГО МЫШЛЕНИЯ

Михаэль Кемпер, Профессор и декан кафедры восточноевропейских исследований Амстердамского университета (Нидерланды)

СБЛИЖЕНИЕ (ТАКРИБ) С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЗАПАДНОГО ИСЛАМОВЕДА

Хаджи Саид Салман Чисhti, Директор Фонда Чисhti — Аджмер Шариф (Индия)

ИХСАН (ПОИСК ПРЕВОСХОДСТВА) — СЕРДЦЕ ИСЛАМА

Мостафа Махмуди, Имам пятничной молитвы города Пираншахр (Иран)

Сулки Хамид Реза, Проректор Международного университета «Аль-Мустафа» (Иран)

Саид Мухиддин Хусени Перзаде, Президент-основатель Фонда аль-Хашми (Индия)

КОРАН КАК ОСНОВА ЕДИНСТВА (ЕДИНСТВО МУСУЛЬМАН В СВЕТЕ КОРАНИЧЕСКИХ УЧЕНИЙ И ТРАДИЦИЙ)

Content

7 Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin, Chairman of the Religious Board of Muslims of the Russian Federation, Chairman of the Russia Muftis Council (Russia)

“**WE MUST TAKE THE RIGHT STEPS TOWARDS UNIFICATION, CONSOLIDATION, AND JOINT WORK OF DIFFERENT PARTS OF THE UMMAH**”

9 Ayatollah Mohsen Araki, Secretary General of the World Forum for Proximity of Islamic Schools of Thought (Iran)

“**THE GREATEST DANGER THREATENING SOCIETY, ESPECIALLY OUR ISLAMIC SOCIETY, IS THE THREAT OF SEPARATION**”

13 Damir Mukhetdinov, First Deputy Chairman of Religious Board of Muslims of the Russian Federation, Executive Secretary of Muslim International Forum (Russia)

MUSLIM UMMAH: UNITY IN DIVERSITY

25 Syed Mohammad Ashraf Kichhauchhwi, Founder president of the World Sufi Forum: All India Ulama and Mashaikh Board (India)

IHSAAN/TASAWWUF: THE HEART OF ISLAM

32 Manouchehr Mottaki, Former Iranian Foreign Minister (Iran)

THE DEVELOPMENT OF ISLAMIC THINKING

37 Prof. Dr. Michael Kemper, Professor and chair of Eastern European Studies at University of Amsterdam (Netherlands)

RAPPROCHMENT (TAKRIB) FROM THE POINT OF VIEW OF A WESTERN ISLAMIC SCHOLAR

41 Haji Syed Salman Chishty, Director of Chishty Foundation — Ajmer Sharif (India)

IHSAN (THE PURSUIT OF EXCELLENCE) — THE HEART OF ISLAM

48 Mostafa Mahmudi, Imam of the Friday prayer of the city of Piranshahr (Iran)

51 Sulki Hamid Reza, Vice-chancellor of Al-Mustafa International University (Iran)

56 Sayed Mohiuddin Huseni Peerzade, Founder President Al-Hashmi Trust (India)

QURAN AS A FOUNDATION FOR UNITY (UNITY OF MUSLIMS IN THE LIGHT OF QURANIC TEACHINGS AND TRADITIONS)





Муфтий шейх Равиль Гайнутдин
 Председатель Духовного управления
 мусульман Российской Федерации,
 Председатель Совета муфтиев России

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin
 Chairman of Religious Board
 of Muslims of the Russian Federation,
 Chairman of Russia Muftis Council

**«Мы должны
 предпринимать
 правильные шаги
 в сторону объединения,
 консолидации,
 совместной работы
 разных частей уммы»**

**“We must take the right
 steps towards unification,
 consolidation, and joint
 work of different parts
 of the Ummah”**

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Многоуважаемый мой брат, доктор Мухсин Араки, многоуважаемые участники Всемирного форума по сближению мазхабов «Единство ислама — единство мусульман: основания диалога».

От имени Духовного управления мусульман Российской Федерации, Совета муфтиев России и себя лично позвольте с сердечной братской теплотой приветствовать Вас традиционным мусульманским приветствием: *Ас-саламу алейкум ва рахматуллахи ва баракатуху*.

XXI век прогнозировался некоторыми экспертами как век «столкновения цивилизаций», хотя верующие в единого Творца, даже принадлежащие к разным религиозным традициям, отвергали и отвергают эту идею, призывая народы и цивилизации к диалогу и сотрудничеству на основе общечеловеческого братства и смирения перед Всевышним. Но сегодня реальность такова, что мусульманская цивилизация от внутренних противоречий и раздоров страдает в большей степени, нежели от других пагубных факторов. Осознавая вызовы, стоящие перед мировой уммой, мы должны предпринимать правильные шаги в сторону объединения, консолидации, совместной работы разных частей уммы, которая волею Всевышнего является разнообразной, плюралистичной, но собираемой воедино формулой веры и Священным Кораном.

Полагаю, что ключевым вызовом, поставленным западной цивилизацией всему остальному миру, является проект модерна, который во второй половине XX века трансформировался в проект постмодерна. В конечном счете, этот проект предполагает отведение религиозности на периферию социальной жизни и ее последующее искоренение, уничтожение культурного разнообразия, унификацию образа жизни по западному образцу и многое другое. Это мощный цивилизационный проект, с плодами которого мы сталкиваемся ежедневно. И мусульмане, к сожалению, пока не вырабатывали осмысленную альтернативу, которая была бы столь же тотальной и последовательной.

Мy dear and respected brother, Dr. Mohsen Araki, distinguished participants of the World Forum for the Rapprochement of Mazhabs “Unity of Islam is the Unity of Muslims: Foundations of dialogue”.

On behalf of the Spiritual Board of Muslims of the Russian Federation, Russia Muftis Council and myself, I am pleased to warmly welcome you with a traditional Muslim greeting: *As-salamu aleykum wa rakhmatullahi wa barakatuhu!*

The 21st century was predicted by some experts to be the age of the “clash of civilisations”, although believers in a single Creator, even belonging to different religious traditions, rejected and still reject this idea, urging nations and civilisations to a dialogue and cooperation on the basis of universal brotherhood and humbleness before the Almighty. But today the reality is that the Muslim civilisation suffers more from internal contradictions and strife than from other destructive factors. Realising the challenges facing the world Ummah, we must take the right steps towards unification, consolidation, and joint work of different parts of the Ummah, which, by the will of the Almighty, is diverse and pluralistic, but which is gathered together by the formula of faith and the Holy Qur’an.

I believe that the key challenge posed by the Western civilisation to the rest of the world is the modernist project, which in the second half of the 20th century was transformed into a postmodernist project. Ultimately, this project implies the removal of religiosity to the periphery of social life and its subsequent eradication, destruction of cultural diversity, unification of the lifestyle according to the Western example, and much more. This is a powerful civilisational project, and we face its consequences every day. And Muslims, unfortunately, have not yet developed a meaningful alternative, which would be just as total and consistent.

Of course, one can not consider as such an alternative the archaic, uncompetitive and parodic model of the society that the radicals from the IS, “Jabhat an-Nusra”

Конечно, нельзя таковой альтернативой считать ту архаичную, неконкурентоспособную и пародийную модель общества, которую пытаются построить радикалы из ДАИШ, «Джабхат ан-нусры» и других группировок. Реальные поиски альтернативной цивилизационной модели ведутся в рамках обновленческого движения. И мне представляется, что одна из ключевых задач нашего мероприятия состоит в том, чтобы подготовить теоретический фундамент для подобных поисков, а заодно и расширить их, ведь мусульманский ответ на западный вызов должен быть консолидированным. Я хочу сказать, что единство мусульман предполагает в наше время единство не только духовное, но и стратегическое. Более того, когда мы говорим о единстве мусульман — единстве *смиранных* перед Всевышним, — то нам не следует забывать и о наших братьях по авраамической духовной традиции. Если отойти от чисто юридического понимания веры, как предлагали некоторые крупные муджтахиды, и обратиться к глубинному, онтологическому пониманию, то мы увидим, что мусульмане в смысле *смирения* перед Всевышним вполне могут быть найдены и среди представителей других религий. Реальность сейчас такова, что цели искренних религиозных людей, верующих в Единого Творца, не могут не быть общими.

Проводимое нами совместно с Всемирной ассоциацией по сближению мазхабов и секретариатом Международного мусульманского форума высокое собрание является платформой для поиска единства. Я обращаюсь с мольбами к Всевышнему Аллаху, чтобы наши действия служили смягчению и сближению сердец, проявлению братского сострадания и милосердия и имели практическую пользу для внутримусульманского диалога.

С Ассоциацией по сближению мазхабов, ее руководством и предшественником господина Мухсина Араки — многоуважаемым аятоллой Али Тасхири, которого с полной ответственностью можно назвать другом России, нас связывают многолетние добрые и конструктивные взаимоотношения. Я чрезвычайно рад, что наше братство вылилось в сегодняшнее, важное и нужное для уммы, начинание, и рад тому факту, что сегодня мы, по милости Всевышнего, подошли к подписанию Меморандума о сотрудничестве.

Я благодарю каждого из вас, кто почтил нас честью участвовать в сегодняшнем Форуме, и желаю успехов нашей работе и каждому из присутствующих — мира, благоденствия, милости и помощи Всевышнего во всех ваших благородных делах. Аминь.

and other groups are trying to build. The real search for an alternative civilisational model is being conducted within the framework of the renewal movement. And it seems to me that one of the key tasks of our event is to prepare a theoretical foundation for such searches, and at the same time to expand them, because the Muslim answer to the Western challenge must be consolidated. I want to say that the unity of Muslims presupposes in our time not only a spiritual unity, but also a strategic unity. Furthermore, when we talk about the unity of Muslims — the unity of the *humble* before the Almighty — we should not forget about our brothers in the Abrahamic spiritual tradition. If we move away from a purely legal understanding of the faith, as suggested by some large mujtahids, and refer to the in-depth, ontological understanding, we can see that Muslims in the sense of *humbleness* before God may well be found among the representatives of other religions. The reality now is that the goals of sincere religious people who believe in the One Creator cannot but be common.

The high meeting that we are holding together with the World Association for the Rapprochement of Madhhabs and the Secretariat of the International Muslim Forum is a platform for seeking unity. I appeal to Allah Almighty that our actions would serve to soften and draw hearts together, show brotherly compassion and mercy and have practical benefits for the intramuslim dialogue.

We have enjoyed long-standing good and constructive relationships with the Association for the rapprochement of madhhabs, its leadership and the predecessor of Mr. Mukhsin Araki, the esteemed ayatollah Ali Tashiri who can be called a true friend of Russia. I am extremely pleased that our brotherhood has resulted in today's important initiative necessary for the Ummah and I am pleased with the fact that today we, by the grace of the Almighty, have come to the signing of the Memorandum of Cooperation.

I thank each of you who **honoured** us with participating in today's Forum and wish success in our work, and wish peace, prosperity, mercy and help of the Almighty to everyone present in all your noble deeds. Amen.





Аятолла Мохсен Араки
Генеральный секретарь Всемирной ассамблеи
по сближению исламских мазхабов (Иран)

Ayatollah Mohsen Araki
Secretary General of the The World Forum
for Proximity of Islamic Schools of Thought (Iran)

«Самой большой опасностью, угрожающей обществу, особенно нашему Исламскому обществу, является угроза разъединения»

“The greatest danger threatening society, especially our Islamic society, is the threat of separation”

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Благодарю Всевышнего за то, что он ниспослал успешное проведение конференции исламского единства и сближения мазхабов, а также за то, что Всевышний ниспослал мне счастье находиться среди Вас — духовных братьев и сестер. Хочу поблагодарить Духовное управление мусульман Российской Федерации за помощь в проведении и организации этой важной конференции, а также хотел бы выразить чувство признательности всем Вам за присутствие и участие в этой конференции и прошу Всемогущего даровать скорейшее выздоровление нашему брату шейху Равилю Гайнутдину, председателю Духовного управления мусульман Российской Федерации, который из-за недомогания не смог присутствовать на этом мероприятии. Выражаю надежду на то, что такие форумы на пути решения проблем общества будут играть позитивную и эффективную роль в Исламском мире. Разобщенность, разъединение и внутренние войны между уммами являются наихудшими болезнями, которые их уничтожают. Если другие недуги, которыми также страдают уммы, приводят к их ослаблению, разобщенность приводит уммы к уничтожению и полному разрушению.

В одном месте священного Корана говорится, что единство — это наилучшая божья благодать, а в другом месте указывается, что разобщенность — это худшее мучение для уммы. В Коране говорится: «Помните о милости, которую Аллах оказал вам, когда вы были врагами, а Он сплотил ваши сердца, и по Его милости вы стали братьями».

Здесь содружество, единство и любовь указаны в качестве самой большой божьей благодати. В другом месте Корана разъединение представлено в качестве наибольшего мучения. Коран говорит: «Скажи: “Он властен наслать на вас мучения сверху или из-под ваших ног, привести вас в замешательство, разделив на группировки и дав одним из вас вкусить жестокость других”. Это он, кто может ниспослать на вас мучения сверху и снизу и/или привести Вас к разобщению и разъединению и с помощью вас

I thank the Almighty for the successful holding of the Conference on Islamic unity and Rapprochement of madhhabs, and also for the fact that the Almighty has brought me the pleasure of being among you — my spiritual brothers and sisters. I want to thank the Religious Board of Muslims of the Russian Federation for assisting in organising this important conference, and



I would like to express my gratitude to all of you for your presence and participation in this conference and I ask the Almighty to grant the fastest recovery to our brother Sheikh Ravil Gainutdin, the Chairman of the Religious Board of Muslims of the Russian Federation, who could not attend this event due to an ailment. I hope that such forums will play a positive and effective role in the Islamic world on the way to solving the problems of our societies. The disunity, separation and internal wars between

самих уничтожить вас. Это свидетельствует о том, что самой большой опасностью, угрожающей обществу, особенно нашему Исламскому обществу, является угроза разъединения. На эту угрозу также указал пророк Мухаммад (Да благословит Его Аллах и род Его!) и предостерегает нас от этой угрозы. Не видеть бы мне, как после меня вы будете обвинять друг друга в неверии и воевать друг с другом. В другом месте Всевышний говорит: «Повинуйтесь Аллаху и Его Посланнику и не препирайтесь, а не то вы падете духом и лишитесь сил. Будьте терпеливы, ибо Аллах — с терпеливыми»».

Самая важная наша задача в исламском мире заключается в сохранении единства, задача сохранения единства важнее всех религиозных предписаний, даже важнее намаза, хаджа, соблюдения поста и других предписаний.

Нам не позволено развязывать войны под предлогом отклонений в религиозных убеждениях мусульман. Мы должны решать проблему религиозных отклонений путем диалога. Всевышний определил нам критерии, он говорит: «Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не распадитесь». Эта вервь Аллаха находится между нами, в хадисе Саггин говорится: «Удлиненная вервь с небес на землю».

К счастью, Коран, книга Аллаха, находится среди нас. На нас всех, исламские народы и нации, на все народы мира, все религии распространяется эта божественная благодать. Всевышний призывает

ummahs are the worst diseases that destroy ummahs. If other diseases in ummahs lead to its weakening, disunity leads to the destruction of the ummahs.

It is stated in the Holy Quran that unity is the best of God's grace, and in another place it is mentioned that separation is a torture for the ummah. The Quran says: "Remember the mercy that Allah has given to you when you were enemies, and He rallied your hearts, and by His mercy you became brothers".

Here, brotherhood, unity and love are indicated as the greatest of the God's grace. In another verse of the Quran, separation is represented as the greatest torture. The Qur'an says: "Say: "He has the power to torment you from above or from under your feet, to confuse you, dividing into groups and giving one of you to taste the cruelty of others". It is he who can send down on you the torment from above and below and / or lead you to dissociation and separation and destroy you with your own help. This shows that the greatest danger threatening society, especially our Islamic society, is the threat of separation. The Prophet Muhammad (peace and blessings of Allah be upon him and his family!) also pointed at this threat and warns us against it. I would not like to see that after me you will blame each other for unbelief and fight with each other. Also, the Almighty says: "Obey Allah and His Messenger and do not argue, or else you will lose spirits and lose your strength. Be patient, for Allah is with the patient".

Our most important task in the Islamic world is to preserve unity, the task of preserving unity is more



к единству не только мусульман, но и все религии. Он узаконил для вас в религии то, что заповедал Нуху (Ную), и то, что Мы внушили тебе в откровении, и то, что Мы заповедали Ибрахиму (Аврааму), Мусе, (Моисею) и Исе (Иисусу): «Исповедуйте религию и не расходитесь во мнениях относительно нее». Тяжко для многобожников то, к чему ты их призываешь. Аллах избирает для Себя того, кого пожелает, и направляет к Себе того, кто обращается к Нему.

Священный Коран заявляет, что послания всех религий одинаковы, все посланники от Ноя до хазрата Мохаммада (Да благословит Его Аллах и род Его!), все они несут одно и то же послание. Мы можем достичь единства с другими религиями. В качестве общества мусульман мы обязаны нести послание мира другим народам, призывать все человечество к миру и принимать усилия к прекращению войн среди всех народов и наций, стремиться к установлению мира и спокойствия. Эта наша важная задача в качестве исламского общества. Мы не должны наблюдать со стороны за войнами, которые ведутся уммами между собой, между исламскими течениями и между нашими детьми. Хуже всего наблюдать за уничтожением нашей молодежи, близких людей и представителей других религиозных течений. Это самая ужасная катастрофа.

Мир ислама, богословы ислама, представители элиты, политики, политические руководители исламского мира должны думать над созданием исламского единства.

Сегодня самая важная задача для политиков исламского мира, начиная от политиков нашего региона и кончая политиками других стран, заключается в том, чтобы двигаться по пути к единству и стремиться создать единство среди мусульман мира.

От лица руководства Исламской Республики мы протягиваем руку единства всем странам. Мы обращаемся к руководству Саудовской Аравии, Турции, Пакистана, лидерам, влияющим на мир ислама, и приглашаем их приехать и вести с нами диалог с тем, чтобы продвигать путь единства для уммы и всего исламского общества.

На самом деле внутри исламского мира нет принципиальных разногласий, у нас один Коран и Кибла. Разве можно допустить, чтобы мы стали свидетелями того, что путь к хаджу и каабе будет закрыт перед всем множеством мусульман из-за имеющихся разногласий! В этом году многие исламские народы, включая иранцев, сирийцев, ливанцев, йеменцев и афганцев, не смогли совершить хадж. Разве это нормально для исламского мира? Исламский мир должен подумать над решением этой проблемы. Разве мы заслуживаем такого божественного наказания?

Мы, находящиеся здесь сейчас — на этой конференции с вашим участием, дорогие наши великодушные участники, приглашаем духовенство, богословов и представителей элиты, религиозных руководителей и всех политических руководителей исламского мира подумать над решением и отказаться от раздоров и разобщенности. Мы, представители Всемирной ассамблеи по сближению мазхабов, Совета муфтиев России и другие богословы, присутствующие на этом собрании, заявляем о готовности к сотрудничеству во всех сферах по данному вопросу. В Ассамблее

important than all religious prescriptions, even more important than prayer, hajj, observance of fasting and other regulations.

We are not allowed to unleash wars on the pretext of deviations in the religious beliefs among Muslims. We must solve the problem of religious deviations through dialogue. The Almighty has defined the criteria for us, he says: “Hold fast to Allah’s rope altogether and do not disunite”. This rope of Allah is among us, in the hadith from Saglin it is said: “An extended rope from heaven to earth.”

Fortunately, the Qur`an, the Book of God, is among us. This divine grace extends for us all, Islamic peoples and nations, for all the peoples of the world, for all religions. The Almighty calls for the unity not only to Muslims, but also to all religions. He legitimized for you in religion what he commanded to Noah, and what We revealed to you in revelation, and what We commanded to Abraham, Moses and Isa (Jesus): “Confess religion and do not disagree about it”. It is difficult for polytheists what you call them to. Allah chooses for Himself who He wants, and directs to Himself the one who addresses to Him.

The Holy Quran declares that the messages of all religions are the same, all messengers from Noah to khazrat Mohammad (peace be upon him and his family!), all of them bear the same message. We can achieve unity with other religions. As a Muslim society, we must bear the message of peace to other peoples, call upon all mankind for peace and make efforts to end wars among all nations, and strive for peace and tranquility. This is our important task as an Islamic society. We should not watch from behind the wars that are waged between ummahs, between Islamic groups and between our children. The worst thing is to watch the destruction of our youth, our close people and representatives of other religious movements. This is the most terrible disaster.

The Islamic world, theologians of Islam, representatives of the elite, politicians, political leaders of the Islamic world should think about creating Islamic unity.

Today, the most important task for politicians of the Islamic world, politicians of our region and politicians of other countries, is to move towards unity and strive to create unity among the Muslims of the world.

On behalf of the leadership of the Islamic Republic, we extend the hand of unity to all countries. We appeal to the leadership of Saudi Arabia, Turkey, Pakistan, the leaders influencing the world of Islam, and invite them to come and conduct a dialogue with us in order to advance the path of unity for the Ummah and the entire Islamic society.

In fact, there are no fundamental differences within the Islamic world, we have one Qur`an and Qibla. Is it worth witnessing the fact that the path to hajj and Kaaba was closed before the whole multitude of Muslims because of the disagreements? This year, many Islamic nations, including Iranians, Syrians, Lebanese, Yemenis and Afghans could not perform the Hajj. Is it normal for the Islamic world? The Islamic world should think about solving this problem. Do we deserve such a divine punishment?

From this place and at this conference with your participation, our dear generous participants, we invite the clergy, theologians and representatives of the elite, religious leaders and all political leaders of the Islamic world to think

по сближению мазхабов мы создали особый комитет по содействию урегулированию в кризисных регионах и регионах, где существуют разногласия, и путем переговоров и диалога с местными представителями необходимо находить решения для выхода из кризисных ситуаций.

Обращаюсь к ДУМ РФ и к вам, уважаемые ученые богословы, оказать помощь в связи со стоящей перед нами задачей. Обратите внимание, что сами мусульмане должны думать, как решать свои проблемы.

Исламские общества должны сами действовать и создавать комитеты из числа влиятельных муфтиев, ученых богословов, представителей элиты и мыслителей с тем, чтобы они прилагали усилия на пути к созданию среди мусульман единства, мира, примирения и любви.

В заключение молю Всевышнего избавить нас от этих мучений. О, господь, мы грешны перед тобой, мы признаемся в своих грехах перед твоим престолом, однако не делай нас заслуживающими твоих мучений, эта умма все еще придерживается учения Мохаммада (Да благословит Его Аллах и род Его!). Исламская умма привержена поклонению перед твоим престолом, поэтому распространи на нас свое милосердие, свяжи наши сердца друг с другом, сделай нас единым и единодушным целым!

over the solution and to abandon discord and disunity. We, representatives of the World Assembly for the Rapprochement of madhhabs, Russia Muftis Council and other theologians present at this meeting, declare our readiness for cooperation in all spheres on this issue. In the Assembly for the rapprochement of the madhhabs, we have created a special committee to promote settlement in crisis regions and regions where there are disagreements, and through negotiations and dialogue with local representatives it is necessary to find solutions to overcome the crisis situations.

I appeal to the Religious Board and to you, respected scholars of theology, to help in this regard. Note that the Muslims themselves must think how to solve their own problems.

Islamic societies must act themselves and create committees from influential muftis, theologians, representatives of the elite and thinkers, so that they make efforts to create unity, peace, reconciliation and love among Muslims.

In conclusion, I pray to God to relieve us from these torments, O Lord, we are guilty before you, we confess our sins before Your throne, but do not make us deserving of your torment, this Ummah still adheres to the teachings of Mohammad (peace and blessings of Allah be upon him and his family!). The Islamic ummah is committed to worshipping before your throne, therefore, extend to us your mercy, tie our hearts together, make us united and unanimous.





Дамир Мухетдинов

Первый заместитель председателя Духовного управления мусульман Российской Федерации

Ответственный секретарь Международного мусульманского форума

Damir Mukhetdinov

First Deputy Chairman of Religious Board of Muslims of the Russian Federation

Executive Secretary of Muslim International Forum

Мусульманская умма: единство в разнообразии

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Уважаемые организаторы и участники Международного форума по сближению мазхабов «Единство Ислама — единство мусульман: основания диалога»!

Приветствую вас братским мусульманским приветствием *Ас-саляму алейкум ва рахматуллахи ва баракатуху* — Мир Вам, милость Всевышнего и Его благословение!

Теоретические основания единства

На нашем мероприятии мы подняли очень важную тему, имеющую коранические истоки, а значит — вечную, как и само Слово Божье, — тему единства. В Священном Коране сказано:

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

«Вы являетесь лучшей из общин, появившейся на благо человечества, повелевая совершать одобряемое, удерживая от предосудительного и веруя в Аллаха» (3: 110). Одним из императивов, завещанных нам Всевышним, является духовное и социальное единство уммы. Иными словами, умма должна быть единой в своих конечных целях и в своем богопочитании. Мусульмане должны образовывать как бы единый лад в своем богопочитании.

Мотив единения, схождения, преодоления различий — один из основных в Коране. Однако известно, что людям свойственно делать акцент на различиях, следствием чего является внесение раздора в умму, обвинение в неверии, подчеркивание эксклюзивности и пр. Нужно остерегаться этих недостатков и стремиться к их преодолению, ведь в Священном Коране сказано:

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا

«Держитесь крепко за вервь, которую Аллах (протягивает вам), и не разделяйтесь» (3: 103).

Всевышний (хвала ему) также говорит:

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Muslim ummah: unity in diversity

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Dear organisers and participants of the International Forum for the rapprochement of madhhabs “Unity of Islam — Unity of Muslims: Foundations of the Dialogue”!

I welcome you with the brotherly Muslim greeting *As-salamu ‘alaykum wa rahmatullahi wa barakatuhu* — Peace be upon you, mercy of Allah and His blessings!

Theoretical Foundations for unity

At this event, we have raised a very important topic which has Qur’anic origins, and it means that this topic, the issue of unity, is like the very Word of God, it is eternal. The Holy Quran says:

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

“You are the best community that appeared for the benefit of the humanity, commanding to commit what is approved, and restraining to do what is reprehensible, and believing in Allah” (3: 110). One of the imperatives bequeathed to us by the Almighty is the spiritual and social unity of the Ummah. In other words, the ummah must be united in its ultimate goals and in its worship. Muslims should form like a single harmony in their worship.

The motive of unity, convergence, overcoming differences is one of the most important in the Qur’an. However, it is known that people tend to focus on differences, the consequence of which is the infliction of discord in the ummah, accusation of the lack of faith, emphasising exclusivity, etc. It is necessary to beware of these shortcomings and strive to overcome them, for the Holy Quran says:

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا

“Hold on tight to the rope which Allah (stretches out to you), and be not divided” (3: 103).

The Almighty (praise Him) also says:

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

«Воистину, верующие — братья. Поэтому примиряйте (любых) двух (борющихся) братьев и бойтесь Аллаха, — быть может, вы обретете милость» (49: 10).

О духовном и социальном единстве неоднократно говорится и в других местах:

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

«Повинуйтесь Аллаху и Его Посланнику и не препирайтесь, а не то вы падете духом и лишитесь сил. Будьте терпеливы, ибо Аллах — с терпеливыми» (8: 46);

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى

«Помогайте друг другу в благочестии и богобоязненности» (5: 2).

Этот императив отражен и в хадисах, где единство уммы уподобляется единству строения и единству тела. Пророк (мир ему) говорил:

إِنَّ الْمُؤْمِنَ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ، يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضًا

«В отношениях друг с другом верующие подобны строению, отдельные части которого укрепляют друг друга» (Бухари, Муслим).

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَوَادُّهِمْ وَتَرَاحِمِهِمْ وَتَعَاطُفِهِمْ مَثَلُ الْجَسَدِ إِذَا
أَشْتَكَى مِنْهُ عَضْوٌ تَدَاعَى لَهُ سَائِرُ الْجَسَدِ بِالسَّهْرِ وَالْحَمَى

«В своей любви, милосердии и сочувствии друг к другу верующие подобны единому телу: когда одну из его частей поражает болезнь, то все тело отзывается на это бессонницей и жаром» (Бухари, Муслим).

Имеется и другой замечательный хадис, из которого следует, что полноценная вера невозможна без любви друг к другу. Пророк (мир ему) говорил:

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ حَتَّى تُؤْمِنُوا وَلَا تُؤْمِنُوا حَتَّى
تَحَابُّوا أَلَا أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَمْرٍ إِذَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمُوهُ تَحَابَّبْتُمْ أَفْشُوا السَّلَامَ
بَيْنَكُمْ

«Клянусь Тем, в Чьей длани душа моя, вы не войдете в Рай, пока не уверуете, а вы не уверуете до тех пор, пока не станете любить друг друга, так не указать ли вам на то, что приведет вас к взаимной любви, если вы будете делать это? Распространяйте мир между собой» (Тирмизи, 2688).

Следует отметить, что, говоря о единстве, Всевышний (хвала ему) связывает единство мусульман с единством их религии. В Священном Коране сказано:

إِنَّ الدِّينَ قَرْقَوًا دِينُهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ
إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

«Ты не имеешь никакого отношения к тем, которые раскололи свою религию и разделились на секты.

“Verily, believers are brothers. Therefore, reconcile (any) two (contending) brothers and fear Allah, — perhaps you will find mercy” (49: 10).

It is repeatedly mentioned in other verses about spiritual and social unity:

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

“Obey Allah and His Messenger and do not contend, otherwise you will lose spirit and lose strength. Be patient, for Allah is with the patient” (8: 46);

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى

“Help each other in righteousness and piety” (5: 2).

This imperative is also reflected in the hadiths, where the unity of the ummah is likened to the unity of the building and the unity of the body. The Prophet (peace be upon him) said:

إِنَّ الْمُؤْمِنَ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ، يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضًا

“In the relationship with each other the faithful are like a structure, parts of which are mutually reinforcing” (Bukhari, Muslim).

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَوَادُّهِمْ وَتَرَاحِمِهِمْ وَتَعَاطُفِهِمْ مَثَلُ الْجَسَدِ إِذَا
أَشْتَكَى مِنْهُ عَضْوٌ تَدَاعَى لَهُ سَائِرُ الْجَسَدِ بِالسَّهْرِ وَالْحَمَى

“In their love, mercy and compassion to each other, the believers are like one single body: when one of its parts is diseased, the whole body responds to this by sleeplessness and fever” (Bukhari, Muslim).

There is another remarkable hadith, from which it follows that a full-fledged faith is impossible without love to each other. The Prophet (peace be upon him) said:



Их дело находится у Аллаха, и позднее Он сообщит о том, что они совершали» (Коран, 6: 159).

И в другом месте:

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ

«О, посланники! Вкушайте блага и поступайте праведно. Воистину, Мне известно о том, что вы совершаете. Воистину, ваша религия — религия единая, а Я — ваш Господь. Бойтесь же Меня!» (23: 51–52).

Итак, тема единства ислама и единства мусульман является одной из базовых в Коране и аутентичной Сунне. Нам заповедано придерживаться единства, любить друг друга, образовывать единый лад в богочитании, быть подобными крепкому строению и социальному телу, сохранять единство ислама; наконец, стремиться к единой моральной и духовной цели — поклоняться Всевышнему и трудиться в деле распространения Его религии в этом мире. Наша цель состоит также в том, чтобы соблюдать заповеди Всевышнего и стремиться к спасению в будущей жизни. Осознание этих целей означает отказ от себя в пользу своего брата. Себялюбие является источником страстей и раздора. Когда человек осознает свое истинное предназначение — поклонение Всевышнему — он далек от себялюбия, далек от удовлетворения своего эго и личных амбиций. Борьба с себялюбием является залогом единения.

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ حَتَّى تُؤْمِنُوا وَلَا تُوْمِنُوا حَتَّى تَحَابُّوا
أَلَا أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَمْرٍ إِذَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمْوَهُ تَحَابَبْتُمْ أَفَسُوا السَّلَامَ بَيْنَكُمْ

“I swear to the One in whose hand my soul is, you will not enter the Paradise until you believe, and you will not believe until you love each other, so shall I indicate to you what will lead you to the mutual love, if you do it? Spread peace among yourselves” (Tirmidhi, 2688).

It should be noted that, speaking of unity, the Almighty (praise to Him) connects the unity of Muslims with the unity of their religion. The Holy Quran says:

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيْعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ
إِلَى اللَّهِ تُمْ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

“You have nothing to do with those who have split their religion and split into sects. Their issue is with Allah and later He will inform about what they used to do” (Qur'an, 6: 159).

And in another place:

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ
وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ

“O messengers! Taste the goods and act righteously. Verily, I know what you are doing. Verily, your religion is one religion, and I am your Lord. So fear Me” (23: 51–52)!



Иными словами, единство — это не дар, который нисходит с неба. Нет, оно требует огромных усилий. За единство нужно бороться, упорно трудиться ради его достижения. Мы должны помнить, что единство — это награда за веру, искренние усилия, терпение, добрую волю, терпимость и искреннюю приверженность целям.

И как же обстоит дело с этим единством у нас, мусульман? Знаете, я выступаю в разных аудиториях, и иногда на этот вопрос мне приходится слышать ответы вроде следующего: «С единством у нас все в порядке — мы, истинные мусульмане, то есть представители такого-то течения, едины, а остальные нас не интересуют, поскольку они не мусульмане и потому не едины». Самодовольное единство в границах своей узкой группы, своей секты — вот то, чем сейчас удовлетворены многие мусульмане! Разве это не может не тревожить?

Я вновь хотел бы спросить — и сейчас я обращаюсь к людям, мыслящим более масштабно: как у нас, мусульман, обстоит дело с единством? Думаю, для всякого искреннего человека ответ очевиден. Мы все знаем историю: раздоры в умме стали происходить сразу после смерти Пророка (мир ему). А сейчас раскол достиг невиданных масштабов: как я сформулировал в одном из своих докладов, мы сейчас находимся между обновлением и архаизацией, между кораническим гуманизмом и ДАИШ, и еще далеко не ясно, в какую сторону склонится умма. Нас раздражают противоречия, и у нас нет не то что единой стратегии развития, но даже элементарного понимания того, как отвечать на вызовы современного мира, как жить в этом мире, и данная ситуация связана не только с внешними, но и с внутренними факторами.

Хадис о спасшейся группе

Одним из таких внутренних факторов является болезнь обвинения в неверии, или такфира. Вместо того чтобы стремиться к единению, некоторые исламские группы ограничивают ислам своей собственной сектой, объявляя всех других неверными. Этот теоретический фундамент подводится под военные конфликты в исламском мире, и его главной опорой выступает знаменитый хадис, который приводится у Ибн Маджи (3992), ат-Тирмизи (2640) и некоторых других авторов. Звучит он следующим образом:

اِفْتَرَقَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ إِحْدَىٰ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَسَبْعُونَ

فِي النَّارِ وَافْتَرَقَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ ثَلَاثِينَ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَأَحَدٌ

وَسَبْعُونَ فِي النَّارِ وَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَتَفْتَرِقَنَّ

أُمَّتِي عَلَىٰ ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَثَلَاثَانٍ وَسَبْعُونَ فِي

النَّارِ . قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ مَنْ هُمْ قَالَ « الْجَمَاعَةُ »

«Иудеи разделились на семьдесят одно течение, а христиане — на семьдесят два. И разделится моя община на семьдесят три течения. Семьдесят две группы в Огне, а одна в Раю». Сподвижники спросили: «Кто же они, это спасаемая группа?!» На что

So, the theme of the unity of Islam and the unity of Muslims is one of the fundamental in the Qur'an and the authentic Sunnah. We are commanded to adhere to unity, to love each other, to form a single harmony in the worship to God, to be like a strong structure and social body, to preserve the unity of Islam; finally, to strive for a single moral and spiritual goal — to worship the Almighty and work for the spread of His religion in this world. Our goal is also to abide by the commandments of the Almighty and to strive for salvation in the future life. Awareness of these goals means giving up one's self in favour of your brother. Self-love is the source of passions and strife. When a person realises his true destiny — the worship to the Almighty — he is far from selfishness, far from satisfying his ego and personal ambitions. Combating self-love is the key to unity.

In other words, unity is not a gift that descends from heaven. No, it requires tremendous efforts. We must fight for unity, work hard to achieve it. We must remember that unity is a reward for faith, sincere efforts, patience, goodwill, tolerance and sincere commitment to goals.

And how is it with this unity among us, Muslims? You know, I'm speaking to different audiences, and sometimes I have to hear the answers like this: "We are all right with the unity, we, the true Muslims, that is, representatives of this or that group, are united, and we are not interested in the rest, because they are not Muslims and therefore they are not united". Self-satisfied unity within the boundaries of their own narrow group, or sect, is what many Muslims are now satisfied with! How can this not disturb?

I once again would like to ask — and now I appeal to people who think more broadly: how do we, the Muslims, deal with unity? I think for every sincere person the answer is obvious. We all know the story: strife in the Ummah began to occur immediately after the death of the Prophet (peace be upon him). And now the split has reached an unprecedented scale: as I stated in one of my reports, we are now between renewal and archaization, between the Quranic humanism and the ISIS, and it is still far from clear to what direction the Ummah will bend. We are torn apart by contradictions, and not only don't we have that unified strategy of development, but we also lack an elementary understanding of how to respond to the challenges of the modern world, how to live in this world, and this situation is connected not only with external factors but also with internal factors.

Hadith about the saved group

One of such internal factors is the illness of accusations in disbelief, or takfir. Instead of striving for unity, some Islamic groups restrict Islam to their own sect, declaring all others to be unfaithful. This theoretical foundation is being brought under military conflicts in the Islamic world, and its main basis is the famous hadith, which is given by Ibn Maji (3992), at-Tirmizi (2640) and some other authors. It sounds like this:

اِفْتَرَقَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ إِحْدَىٰ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَسَبْعُونَ

فِي النَّارِ وَافْتَرَقَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ ثَلَاثِينَ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَأَحَدٌ

Пророк (мир ему и благословение Аллаха) ответил: «Это те, кто следует тому, чему следую я и мои сподвижники»»

Разумеется, люди, довольствующиеся единством в рамках своей узкой группы, часто приводят этот хадис в качестве довода о том, что другие идут по ложному пути, ведь, как сказано, спасется лишь одна группа мусульман, а все остальные — в Огне.

Однако следует иметь в виду, что указанный хадис многократно обсуждался в истории исламской мысли, и его статус является далеко не однозначным.

Имеется другая, более распространенная версия указанного хадиса, где просто констатируется факт разделения, без упоминания того, что какие-то группы будут в аду, а какие-то — в раю. Она приводится у Абу Дауда (4596), ат-Тирмизи (2640) и Ибн Маджи (3991):

أَفْتَرَقَتِ الْيَهُودُ عَلَى إِحْدَى أَوْ ثِنْتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً وَتَفَرَّقَتِ النَّصَارَى عَلَى

إِحْدَى أَوْ ثِنْتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً وَتَفَرَّقَتِ أُمَّتِي عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً

«Посланник Аллаха, да благословит его Allah и приветствует, сказал: „Иудеи разделились на 71 или 72 группы; христиане разделились на 71 или 72 группы; а моя община разделится на 73 группы“» (Абу Дауд, 4596)

Кроме того, существует и третья версия данного хадиса, хотя и менее распространенная. Она приводится у Ибн Хаджара, ал-Газали и других ученых. Согласно этой версии, спасутся все группы, кроме

وَسَبْعُونَ فِي النَّارِ وَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَتَفْتَرِقَنَّ

أُمَّتِي عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً فَوَاحِدَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَثِنْتَانِ وَسَبْعُونَ فِي

النَّارِ . قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ مَنْ هُمْ قَالَ «الْجَمَاعَةُ»

“The Jews divided into seventy-one group, and the Christians divided into seventy-two. And my community will split into seventy-three groups. Seventy-two groups will be in Fire, and one will be in Paradise”. The companions asked: “Who are they, this saved group?!” To which the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) replied: “These are those who follow what I and my companions follow”.

Of course, people who are content with unity within their narrow group often bring forward this hadith as an argument that others are following the wrong path, because, as said, only one group of Muslims will be saved, and all the others will be in the Fire.

However, it should be borne in mind that this hadith was repeatedly discussed in the history of Islamic thought, and its status is far from unambiguous.

There is another, more widespread version of the said hadith, where the fact of separation is simply ascertained, without mentioning that some groups will be in hell, and some in paradise. It is given by Abu Dawood (4596), at-Tirmizi (2640) and Ibn Maji (3991).

Ректор Московского исламского института
Дамир Хайретдинов и директор Института стран Азии
и Африки МГУ им. М. В. Ломоносова Игорь Абылгазиев

Chancellor of Moscow Islamic Institute Damir Khayretdinov and
Director of Institute of Asian and African Studies Moscow State
University Igor Abylgaziev



группы лицемеров и еретиков (*зиндик*) — тех, кто считает, что Пророк (мир ему) мог сознательно лгать в вопросах вероучения.

Уже различия в вариантах указанного хадиса должны посеять сомнения в целесообразности опоры на него при осмыслении такой фундаментальной проблемы, как проблема единства уммы. Однако если мы копнем еще глубже, то увидим, что различны не только версии хадиса, но и его истолкования мусульманскими учеными.

Можно выделить, по крайней мере, четыре наиболее широких подхода:

1. Во-первых, отрицание хадиса как не аутентичного. Отметим, что указанный хадис не приводится в наиболее авторитетных сборниках — «Сахихах» ал-Бухари и Муслима — и, по мнению ряда ученых, не отвечает условиям достоверности. Именно такой точки зрения придерживался Ибн Хазм. Также некоторые хадисоведы отвергают лишь ту версию хадиса, где упоминается, что какие-то общины будут в Огне, а какие-то — в раю (аш-Шаукани).

2. Во-вторых, признание хадиса как аутентичного и отождествление спасшейся группы с той группой, к которой принадлежит ученый. Такой точки зрения придерживались Ибн Таймия, Ибн ал-Каййим, а из современных ученых — шейх ал-Албани.

3. В-третьих, признание аутентичными всех версий хадиса — как с одной спасшейся группой, так и с одной группой, которая будет в Огне. Такой точки зрения придерживался имам ал-Газали. Он объясняет, что большинство групп действительно окажутся в Огне, но в итоге будут выведены оттуда. Спасшаяся группа — это та небольшая группа, которая сразу попадет в рай, а погибшая группа — это та, которая останется в аду навечно, и это группа лицемером и еретиков (*зиндик*).

4. Наконец, имеется и четвертый подход, представленный в многочисленных работах деятелей обновленческого движения. Я бы охарактеризовал этот подход как критический, и лично мне он ближе других.

Поскольку одна из идей обновленческого движения состоит в отказе от хадисоцентричности, то степень аутентичности хадиса предлагается оценивать не только по *иснаду*, но и по тому, противоречит ли он Корану и здравому смыслу. Полагаю, есть основания считать, что все версии данного хадиса противоречат Корану и историческим фактам.

Во-первых, согласно Корану, Всевышний предназначил мусульманской умме высокое положение, она названа «лучшей из общин, созданной на благо человечества...»:

خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ (٣: ١١).

Очевидно, утверждение о том, что эта умма разделится на большее число течений, чем предыдущие уммы, вряд ли говорит о ее совершенстве. Кроме того, в Священном Коране всячески подчеркивается, что ислам — это единая религия.

Во-вторых, Коран ясно говорит о междоусобных раздорах иудеев:

وَالَّذِينَ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

أَفْتَرَقَتِ الْيَهُودُ عَلَى إِحْدَى أَوْ ثِنْتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً وَتَفَرَّقَتِ النَّصَارَى عَلَى

إِحْدَى أَوْ ثِنْتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً وَتَفَتَّرِقُ أُمَّتِي عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً

“The Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him) said: “The Jews divided into 71 or 72 groups, the Christians divided into 71 or 72 groups, and my community will be divided into 73 groups” (Abu Dawood, 4596).

In addition, there is a third version of this hadith, although less common. It is given by Ibn Hajjar, al-Ghazali and other scholars. According to this version, all groups will be saved, except for the group of hypocrites and heretics (*zindi*) — those who believe that the Prophet (peace be upon him) could deliberately lie in the matters of religious teachings.

The mere differences in the versions of the said hadith should cast doubts about the advisability of reliance on it when considering such a fundamental problem as the problem of the unity of the ummah. However, if we explore even deeper, we will see that not only the versions of the hadith are different, but also its interpretation by Muslim scholars.

There are at least four broadest approaches:

1. First, the rejection of hadith as unauthentic. Note that this hadith is not given in the most authoritative collections — “Sahihs” of al-Bukhari and Muslim, and, according to some scientists, does not meet the conditions of reliability. Ibn Hazm held this very point of view. Also, some hadith scholars reject only the version of the hadith where it is mentioned that some communities will be in Fire, and some will be in Paradise (ash-Shaukani).

2. Secondly, the recognition of the hadith as authentic and the identification of the escaped group with the group to which the scientist belongs. This view was held by Ibn Taymiyyah, Ibn al-Qayyim, and from contemporary scholars — Sheikh al-Albani.

3. Thirdly, the recognition of all versions of the hadith as authentic, those with one saved group, and those with one group that will be in Fire. This view was held by Imam al-Ghazali. He explains that most of the groups really will be in Fire, but in the end they will be taken out of there. The saved group is that small group which will immediately go to heaven, and the perished group is the one that will remain in hell forever, and it is the group of hypocrites and heretics (*zindi*).

4. Finally, there is a fourth approach, presented in numerous works of the activists of the renovation movement. I would characterize this approach as critical, and personally it is closer to me.

Since one of the ideas of the Renovation movement implies the abandoning of hadith-centricity, the degree of authenticity of the hadith is proposed to estimate not only based on *isnaad*, but also on whether it is contrary to the Qur’an and common sense. I think there is reason to believe that all versions of this hadith contradict the Qur’an and historical facts.

Firstly, according to the Qur’an, Almighty ordained Muslim Ummah high position, it is called “the best community established for the benefit of the mankind...”

خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ (٣: ١١).

«за то Мы посеяли между ними вражду и ненависть вплоть до Дня воскресения» (5: 64), о междоусобной вражде христиан:

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

«Мы также взяли завет с тех, которые сказали: “Мы — христиане”. Они забыли долю из того, что им напомнили, и тогда Мы возбудили между ними вражду и ненависть до Дня воскресения. Аллах поведает им о том, что они творили» (5: 14). Однако в Коране ничего не говорится о грядущей междоусобице мусульман. Напротив, императив, завещанный Всевышним, — держаться за вервь Господню и не разделяться.

В-третьих, согласно наиболее распространенной версии хадиса, из 73 групп все, кроме одной, попадут в ад. Интерпретация в том смысле, что они останутся там навечно, противоречит достоверным хадисами, в которых говорится о том, что вся мусульманская умма будет помилована Всевышним.

В-четвертых, исторически недостоверно, что иудеи и христиане разделились на 71 и 72 течения, а мусульмане — на 73, как ни пытались средневековые доксографы и некоторые современные их последователи доказать обратное. У любого современного специалиста по истории религии данное утверждение вызовет только улыбку.

Это лишь часть аргументов, которые можно было бы привести против достоверности и разумности этого хадиса. Но даже если признавать его достоверным, как делали и продолжают делать многие крупные муджтахиды, — этот хадис не может быть понят в том смысле, что 72 группы окажутся в аду навечно, так как говорится о разделении *внутри уммы*, а единогласное мнение ученых состоит в том, что все мусульмане со временем окажутся в раю. Поскольку в хадисе говорится «моя умма разделится», то подразумеваются именно мусульмане, а это значит, что хадис не может служить обоснованием практики такифа: принадлежность к одной из 72 групп не означает неверия. Только невнимательность, невежество и коллективная гордыня некоторых мусульман подталкивает их к тому, чтобы возводить на базе этого хадиса здание такифа и религиозных войн.

ПРОБЛЕМА ПРАВОВЕРИЯ И НЕВЕРИЯ

Теперь я хотел бы обратиться к проблеме правоверия. Говоря на нашем форуме о единстве мусульман, мы говорим о единстве правоверных. Но как определить правоверие, если любое определение правоверия предполагает косвенное определение неверия?

Я полагаю, своеобразие ислама состоит в том, что это внутренне плюралистичная духовная традиция. Ислам допускает разномыслие по многим вопросам. Внешнее разнообразие не противоречит духовному единству. Здесь я хотел бы напомнить

Obviously, the statement that this ummah will be divided into greater number of groups than the previous ummahs hardly speaks about its perfection. Moreover, in the Holy Quran it is in every way stressed that Islam is a unified religion.

Secondly, the Qur’an clearly speaks about internecine strife among the Jews:

وَالَّذِينَ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

“For that we have sown among them enmity and hatred until the Day of Resurrection” (5: 64), and about internecine hostility of Christians:

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

“We also took a covenant from those who said: “We are Christians”. They forgot a share of what they were reminded of, and then We stirred up enmity and hatred between them until the Day of Resurrection. Allah will inform them of what they used to do” (5: 14). However, the Quran does not say anything about the forthcoming civil strife of Muslims. On the contrary, the imperative, bequeathed by the Almighty, is to hold on to the rope of the Lord and not to be divided.

Thirdly, according to the most widespread version of the hadith, out of 73 groups, all but one will go to hell. Interpretation in the sense that they will remain there forever contradicts authentic hadiths which state that the entire Muslim ummah will be pardoned by the Almighty.

Fourthly, it is historically unreliable that Jews and Christians were divided into 71 and 72 currents, and Muslims — into 73, no matter how medieval doxographers and some of their modern followers tried to prove the opposite. Any modern expert on the history of religion will only smile having heard this statement.

This is only part of the arguments that could be brought against the credibility and wisdom of this hadith. But even if we acknowledge it credible — as did and continue to do many large mujtahids — then this hadith cannot be understood in the sense that 72 groups will be in hell forever, since it is the division *within the Ummah*, and the unanimous opinion of scientists is that all Muslims will eventually find themselves in the Paradise. Since the hadith says “my ummah will be divided,” it is the Muslims who are implied, which means that the hadeeth can not serve as a justification for the practice of takfir: belonging to one of the 72 groups does not mean unbelief. Only inattention, ignorance and collective pride of some Muslims are pushing them to build on the basis of this hadith an edifice of takfir and religious wars.

The problem of orthodox faith and disbelief

Now I would like to turn to the problem of orthodox faith. Speaking at our Forum about the unity of Muslims, we are talking about the unity of the faithful. But how to determine the orthodox faith, if any definition of orthodox faith assumes an indirect definition of disbelief?

известный хадис, который, хотя и не вошел в канонические сборники, все же пользуется большой популярностью у муджахидов. Пророк (мир ему) сказал: «Разногласия в моей умме являются милостью». И действительно, мы видим разногласия по многим правовым, вероучительным и философским вопросам, однако само по себе это не является причиной конфликтов. Скорее, это внутренняя сложность, разноликость, богатство ислама. Конфликты начинаются тогда, когда одна из групп претендует на выражение позиции всех мусульман. Великий Муса Бигиев очень верно подметил:

«Ислам никогда не терпел убытка от разногласий. Все беды, обрушившиеся на него, произошли от призывов к объединению верующих в рамках одного мазхаба и к единообразию в мышлении»

И все же, несмотря на внутреннюю разноликость и богатство ислама, имеется сущностное ядро, позволяющее определить правоверие. На мой взгляд, лучше всего эта тема представлена в работе великого Абу Хамида ал-Газали *Файсал ат-тафрика байна ал-ислам ва аз-зандака* («Критерий различения ислама и ереси»). Дискутируя с некоторыми мутакаллимами ашаритской школы, ал-Газали подробно обосновал альтернативу эксклюзивистскому пониманию правоверия, характерному для них; согласно этой плюралистичной альтернативе, считать мусульманином следует каждого, кто признает Единобожие, пророческую миссию Мухаммада и неотвратимость наступления Судного дня. По этим фундаментальным принципам вероучения (*усул ал-акида*) не может быть разногласий, в то время как споры, ведущиеся по второстепенным (*фуру*) вопросам, не должны являться основанием для обвинения в неверии. При этом ал-Газали подчеркивает, что признание пророческой миссии Мухаммада предполагает веру в истинность всего сказанного им, а верить в истинность, то есть признавать реальность изложенного, можно в разных смыслах, в зависимости от уровня интерпретации (*тавил*). Различия между школами — это различия в интерпретациях, а не различия по принципу правильное вероучение / ересь. Следовательно, условием принадлежности к исламу является не вера в утверждения ашаритов, матуридитов, мутазиликов, суфиев и пр., не тақлид какому-нибудь средневековому богослову, а вера в истинность слов Пророка (мир ему). Ал-Газали пишет:

أما الوصية: فان تكف لسانك عن أهل القبلة ما أمكنك، ماداموا

قائلين لا إله إلا الله، محمد رسول الله، غير مناقضين لها.

والمناقضة تجوزهم الكذب على رسول الله صلى الله عليه وسلم

بعذر، أو غير عذر، فإن التكفير فيه خطر. والسكوت لا خطر فيه

...

أن النظريات قسمان: قسم يتعلق بأصول القواعد. وقسم يتعلق بالفروع.

وأصول الإيمان ثلاثة: الإيمان بالله، وبرسوله، وباليوم الآخر. وما

عداه فروع. واعلم أنه لا تكفير في الفروع أصلاً

I believe that the peculiarity of Islam is that it is an internally pluralistic spiritual tradition. Islam accepts disagreement on many issues. External diversity does not contradict spiritual unity. Here I would like to recall the famous hadith, which, although not included in the canonical collections, still enjoys great popularity among the mujtahids. The Prophet (peace be upon him) said: “The disagreements in my ummah is a grace”. And indeed, we see disagreements on many legal, doctrinal and philosophical issues, but this in itself is not the cause of conflicts. Rather, it is internal complexity, diversity, wealth of Islam. Conflicts begin when one of the groups pretends to express the position of all Muslims. The great Musa Bigiev very correctly noted:

“Islam has never suffered a loss from disagreements. All the illnesses that struck it came from the calls for the unification of believers within one single madhhab and for the uniformity in thinking”.

And yet, despite the inner diversity and richness of Islam, there is an essential kernel that allows us to define the orthodox faith. In my opinion, this topic is best presented in the work of the great Abu Hamid al-Ghazali “*Fai al Tafrika Bajna al-islam wa az-zanda*” (“Criterion for distinguishing Islam and heresy”). Having held many discussions with some mutakallims of the Asharite school, al-Ghazali validated the alternative to the exclusivist understanding of the orthodox faith which was specific of them. According to this pluralistic alternative, everyone who admits Monotheism, the prophetic mission of Muhammad and the inevitability of the Day of Judgment should be considered a Muslim. Here can't be any arguments on these fundamental principles of the religious doctrine (*ul al-'aydah*), and the debates on secondary (*furu'*) issues should not be the basis for the charges of infidelity. Also, al-Ghazali stresses that the recognition of the prophetic mission of Muhammad presupposes belief in the veracity of what has been said by him; and you can believe in the veracity in different meanings, depending on the level of interpretation (*ta'wil*). The differences between schools are the differences in the interpretations, rather than the differences whether it is a correct doctrine or a heresy. Consequently, the condition of belonging to Islam is not the faith in the statements of asharites, maturidites, mu'tazilites, sufis and others, not taqlid to some medieval theologians, but the belief in the truth in the words of the Prophet (peace be upon him). Al-Ghazali writes:

أما الوصية: فان تكف لسانك عن أهل القبلة ما أمكنك، ماداموا

قائلين لا إله إلا الله، محمد رسول الله، غير مناقضين لها.

والمناقضة تجوزهم الكذب على رسول الله صلى الله عليه وسلم

بعذر، أو غير عذر، فإن التكفير فيه خطر. والسكوت لا خطر فيه

...

أن النظريات قسمان: قسم يتعلق بأصول القواعد. وقسم يتعلق بالفروع.

وأصول الإيمان ثلاثة: الإيمان بالله، وبرسوله، وباليوم الآخر. وما

عداه فروع. واعلم أنه لا تكفير في الفروع أصلاً

«Удержи, насколько сможешь, свой язык от [злословия в адрес] людей киблы, если они говорят: “Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммад — Посланник Аллаха”, и не противоречат этому, ибо для них противоречить этому значит допускать (с оговорками или без них), что Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) лгал. Обвинение в неверии таит в себе опасность, в умолчании же опасности нет...

Спекулятивные суждения (*наджарийат*) бывают двух видов: одни касаются основ вероучения (*усул ал-акида*), а другие — вопросов второстепенных (*фуру*). Основ веры три: это вера в Аллаха, в Его посланников и в Последний День; все же прочее суть второстепенные вопросы. Знай, что [рассуждения по] второстепенным вопросам обвинению в неверии не подлежат».

Таким образом, применение критериев, предложенных ал-Газали, дает в результате максимально широкую и плюралистичную модель ислама, в которую интегрированы и традиционалисты, и мутакаллимы, и суфии, и шииты — все те группы, которые признают пророческую миссию Мухаммада и истинность его слов, но расходятся по второстепенным вопросам, касающимся интерпретации этих слов.

Такое плюралистичное понимание ислама покоится на смиренном признании ограниченности человеческого разума в постижении Слова Божьего. Человек, считающий свою интерпретацию или интерпретацию своей школы истиной в последней инстанции, почти приравнивает себя к Богу. Человек же, допускающий возможность разных интерпретаций, признает ограниченность любого понимания и, прежде всего, своего собственного, поэтому он всегда открыт для новых знаний. Такой человек осознает глубину и неисчерпаемость Слова Божьего, которое великий Ибн Араби не без оснований сравнил с безбрежным океаном. Он оставляет на суд Бога, чья интерпретация оказалась правильной. Удел человека — стремиться к пониманию, но окончательное суждение о полноте этого понимания способен вынести только Всевышний.

Мне кажется, этот принцип, касающийся правовых вопросов и вероучения, выражает саму суть исламского понимания интеллектуального разнообразия. Его формулировки могут быть найдены не только у ал-Газали и его последователей, но и в работах других крупных муджахидов, принадлежавших к разным течениям мысли (Абу Ханифа, ал-Ашари, Ибн Араби, Ибн Сина, М. Абдо, Ш. Марджани). Он также нашел отражение в двухсоставном определении веры, которое оставляет окончательное суждение о внутренней вере на суд Бога. И именно такого принципа смирения нам следует придерживаться, когда мы говорим о сближении мазхабов.

Сближение мазхабов означает не их объединение в какой-то новый мазхаб, не упразднение мазхабов, но, прежде всего, осознание себя частью единой уммы. Это духовное, стратегическое, социальное объединение, но при этом признание нашего разнообразия как проявления милости Всевышнего. Я хотел бы привести три примера реализации такого плюралистичного подхода, на которые, как мне кажется, нам следует ориентироваться:

“Hold as you can, your language from [the reproaches addressed to] the people of the Qibla, if they say: “There is no god but Allah, and Muhammad is the Messenger of Allah”, and do not contradict this, because for them contradicting to this means to allow (with reservations or not) that the Messenger of Allah (sallallaahu ‘alaihi wa sallam) was lying. The accusation of unbelief is fraught with danger, but there is no danger in keeping silent ...

Speculative judgments (*na ariy t*) are of two kinds: some refer to the fundamentals of the religious doctrine (*u ul al-‘ayda*), and others — to secondary questions (*furu*). There are three foundations of faith: belief in Allah, in His Messengers and the Last Day. All others are secondary issues. You should know that [speculations about] secondary issues can not be the cause of accusation in unbelief”

Thus, the application of the criteria proposed by al-Ghazali results in the broadest and most pluralist model of Islam, which integrates traditionalists, mutakallims, sufis and shiites — all those groups who recognise the prophethood of Muhammad and the truth of his words, but disagree on secondary matters relating to the interpretation of these words.

This pluralistic understanding of Islam is based on the humble recognition of the limitations of human reason in understanding God’s Word. A man who considers his interpretation or the interpretation of his school the ultimate truth, almost equates himself to God. The man, however, who admits the possibility of varying interpretations recognises the limitations of any understanding and, above all, of his own, so he is always open to new knowledge. Such a person is aware of the depth and vastness of God’s Word, which the great Ibn Arabi, not without reason, compared with a boundless ocean. He leaves to the judgment of God whose interpretation turned to be correct. The destiny of man is to seek understanding, but only God can bear the final judgment on the completeness of this understanding.

I think this principle relating to legal issues and beliefs, expresses the very essence of the Islamic understanding of intellectual diversity. It’s wording can be found not only in al-Ghazali and his followers, but also in the works of other major mujtahids belonging to different currents of thought (Abu Haneefah, al-Ash’ari, Ibn Arabi, Ibn Sina, M. Abdo, S. Mardzhani). It is also reflected in the bipartite definition of faith, which leaves the final judgment on the internal faith to the judgment of God. And it is this principle of humility we should follow when we talk about the rapprochement of madhabs.

The Rapprochement of madhabs does not mean their union in a new madhhab, neither the abolition of madhabs, but, above all, the awareness of being a part of a single Ummah. It is a spiritual, strategic, social union, and the recognition of our diversity as a manifestation of the mercy of the Almighty. I would like to give three examples of the implementation of such a pluralistic approach, which, it seems to me, we should be guided upon:

Firstly, since the end of the XVIII century the Russian theological school represented by its major mujtahids developed as a pluralistic type of school. On the one hand, it meant maintaining good relations with people of other religions and the development of ideas which

Во-первых, российская богословская школа, начинающая с конца XVIII века, в лице своих крупных муджтахидов развивалась как школа плюралистического типа. С одной стороны, это означало поддержание хороших отношений с иноверцами и развитие идей, сближающих представителей разных ветвей авраамической духовной традиции. С другой стороны, плюрализм проявлялся в отстаивании прав шиитского меньшинства, в частности — фундаментального права считаться мусульманами. Большие заслуги в этой сфере принадлежат А. Курсави и Ш. Марджани, которые, не будучи шиитами, написали немало строк в защиту прав шиитов. Поэтому отнюдь не случайно, что российские Съезды мусульман всегда включали в себя шиитские делегации.

Вторым примером реализации плюралистического подхода, на мой взгляд, является движение по реформе «ал-Азхара», вдохновленное еще М. Абдо, но достигшее пика при М. Шальгутае. Именно Шальгут вместе с коллегами приложили в конце 1950 — начале 1960-х гг. немало усилий для укрепления суннитско-шиитских отношений. Результатом этой работы стало появление известной фетвы от 1959 г., в которой шииты, алавиты и друзы юридически признаются мусульманами.

Наконец, третьим примером реализации плюралистического подхода является Амманская декларация от 2004 г., подписанная 200-ми ведущими мусульманскими богословами более чем из 50 стран мира. В указанной декларации утверждается:

«Любой, кто является последователем одного из четырех суннитских мазхабов (ханафитский, маликитский, шафиитский, ханбалитский), шиитских течений джафария, зайдия, а также ибадия и захирия, считается мусульманином. Недопустимо обвинять его в неверии, посягать на его жизнь, честь и имущество... Непозволительно причислять к атеистам любую группу мусульман, которые веруют во Всевышнего Аллаха и Его Пророка (да благословит Его Аллах и приветствует), уважают догматы религии, не отвергая ни один из них».

Полагаю, этот фундаментальный документ, принципы которого полностью соответствуют кораническому призыву и тому, о чем писали ал-Газали и другие крупные муджтахиды, должен служить для всех нас опорой для дальнейшего выстраивания отношений между представителями разных течений ислама. Несмотря на попытки его ревизии, которые делаются в последнее время в провинциальных богословских центрах, нам следует твердо придерживаться заявленных в нем императивов.

Таким образом, духовное и социальное единство мусульман должно строиться на плюралистическом понимании исламской традиции, которое предполагает включение в поле ислама разнообразных течений. Оно должно также строиться на четком осознании различий между основами веры (Единобожием, посланнической миссией Мухаммада и неотвратимостью Судного Дня) и второстепенными проблемами. Если в области основ мы должны оставаться едиными, то по второстепенным вопросам наше разномыслие является богатством уммы. Полагаю, сближение мазхабов должно происходить с опорой на эти фундаментальные принципы.

were bringing together the representatives of different branches of the Abrahamic spiritual tradition. On the other hand, pluralism was manifested in defending the rights of the Shiite minority, in particular, the fundamental right to be Muslims. Great achievements in this area belong to A. Kursawi and S. Mardzhani, which, although not the Shiites, wrote a lot of lines in the protection of the rights of Shiites. Therefore, it is no accident that the Russian Congress of Muslims has always included the Shiite delegation.

A second embodiment of the pluralistic approach, in my opinion, is the movement along the reform of “Al-Azhar” inspired by M. Abdo and which reached its peak during M. Shaltut. It was Shaltut and his colleagues that made a lot of efforts in the late 1950s — early 1960s to strengthen the Sunni-Shia relations. This work resulted in the appearance of the famous fatwa of 1959, in which Shiites, Alawites and Druzes are legally recognised as Muslims.

Finally, the third embodiment of the pluralistic approach is the Amman Declaration of 2004, signed by 200 leading Muslim theologians from more than 50 countries around the world. The Declaration states:

“Anyone who is a follower of one of the four Sunni schools of thought (Hanafi, Maliki, Shafi'i, Hanbali), Shi'ite currents Jafariyya, Zaidiyya, as well as Ibadiyya and Zahiriyya, is considered a Muslim. It is unacceptable to accuse him of unbelief, to encroach on his life, honor and property ... It is not permissible to rank atheists any group of Muslims who believe in Allah Almighty and His Prophet (sallallahu 'alaihi wa sallam), and respect the tenets of religion, without rejecting any of them “.

I believe this fundamental document, the principles of which fully correspond to the Quranic call and to what was written by al-Ghazali and other large mujtahids, must serve as a support for all of us in further building of relations between representatives of different currents of Islam. Despite attempts to its revision that have been made recently in the provincial centres of theology, we must adhere to the imperatives stated therein.

Thus, spiritual and social unity of Muslims must be based on pluralistic understanding of Islamic tradition, which implies the inclusion of the various currents in Islam. It must also be based on a clear awareness of the differences between the basis of faith (monotheism, prophethood mission of Muhammad and the inevitability of the Day of Judgment) and secondary issues. We have to remain united within the foundations, whereas our differences of opinion on secondary issues is the wealth of the Ummah. I believe the rapprochement of madhhabs should occur with the support of these fundamental principles.

The relevance of rapprochement

In the final part I'd like to underline the relevance of the unity of Muslims and the relevance of the rapprochement of madhhabs. Of course, these things are relevant at any time, as they were bequeathed to us by God and his Prophet (peace be upon him). However, I believe that in the modern world new and additional meanings are found in the unity of the Muslims and the rapprochement of madhhabs.

АКТУАЛЬНОСТЬ СБЛИЖЕНИЯ

В заключительной части я хотел бы сказать об актуальности единения мусульман и актуальности сближения мазхабов. Конечно, эти вещи актуальны в любое время, поскольку они завещаны нам Всевышним и его Пророком (мир ему). Однако я полагаю, что в современном мире в единстве мусульман и сближении мазхабов обнаруживаются новые, дополнительные смыслы.

Вот уже несколько столетий мы наблюдаем на планете процесс глобализации, в который оказался вовлеченным и мусульманский мир. В ранний период глобализация имела форму открытой колонизации. На современном этапе она иногда продолжает иметь такую форму, но иногда и трансформируется в более сложный тип колонизации, который предписывает переустройство всех обществ по европейской модели. Мы уже легко распознаем логику, по которой действуют сценаристы глобалистского проекта: сначала европейские идеологические модели провозглашаются «универсальными», «общечеловеческими» и маскируются под внешне привлекательные идеи — «свобода», «личность», «права человека», «прогресс», «освобождение труда» и т. д.; однако фактически за этими идеями — особенно, в том виде, какой они приобрели во второй половине XX века, ультралиберализме, — стоит отнюдь не привлекательное содержание: тотальная проповедь гедонизма, ориентация

For several centuries we have been observing in the world the globalization process in which the Muslim world has also been involved. In the early period, the globalisation had the form of open colonisation. At the present stage, it sometimes continues to have the same form, but sometimes it is transformed into a more sophisticated type of colonisation, which requires reorganisation of society based on the European model. We can easily recognise now the logic which is used by the writers of this globalist project: first, the European ideological models are proclaimed “universal”, “common to all humankind” and are disguised as externally attractive ideas (“freedom”, “personality”, “human rights”, “progress”, “emancipation of labor”, etc.); but in fact, behind these ideas (especially in the form which they acquired in the second half of the XX century in ultra-liberalism) is not engaging content: total propagation of hedonism, focus on the material world and the spiritual crisis, erasing cultural diversity, extinction of languages, unification of mankind, destruction of nature, technologization and virtualisation of reality and social relations — these are just some “costs”. For me it is obvious that the Euro-Atlantic models lead the mankind into the spiritual abyss, moreover, in all spheres of life. Therefore, we, Muslims, should look for an alternative in terms of civilisation.

Strategic search for this alternative is not possible without the unity of the Ummah. Of course, I do not mean only one alternative. It should be a search for different alternatives for various Muslim communities — to



Председатель Комитета по свободе совести, взаимодействию с религиозными организациями Республики Дагестан Магомед Абдурахманов (Россия), основатель и генеральный секретарь Мусульманского совета Британии до 2006 года Сэр Икбал Сакрани (Великобритания)

Chairman of the Committee on Freedom of Conscience, Interaction with Religious Organizations of the Republic of Dagestan Magomed Abdurakhmanov (Russia), Founder and Secretary General of the Muslim Council of Britain MCB till June 2006 Sir Iqbal Sacranie OBE (UK)

на материальный мир, кризис духовности, стирание культурного разнообразия, вымирание языков, унификация человечества, уничтожение природы, технологизация и виртуализация реальности и социальных отношений — это лишь некоторые «издержки». Для меня очевидно, что евроатлантические модели ведут человечество в духовную пропасть, притом во всех сферах жизни. Поэтому нам, мусульманам, следует искать альтернативу в цивилизационном плане.

Стратегический поиск такой альтернативы невозможен без единства уммы. Конечно, я не имею в виду только одну альтернативу. Это должен быть поиск разных альтернатив для различных мусульманских сообществ — для исламских государств Ближнего Востока, для традиционного мусульманства в Европе и США, для традиционного мусульманства в странах с богатой историей межрелигиозных и межкультурных отношений, таких как Россия, Индонезия и др. Однако стратегические цели должны быть общими, и они должны отвечать фундаментальным принципам коранического гуманизма. Если такое стратегическое единство не будет достигнуто, то имеется опасность победы джихадистских и такфиристских проектов, представленных ДАИШ, «Джабхат ан-Нусрой» и др.

Очевидно, достижение духовного и стратегического единства требует выработки фундаментальной теоретической базы, а это предполагает многие годы напряженного труда. Наш форум как раз ориентирован на подготовку такой теоретической базы. Представленные на нем секции задуманы таким образом, чтобы актуализировать старые смыслы и способствовать порождению новых смыслов, отвечающих этой общей цели. Я надеюсь, с Божьей помощью наш форум внесет свой вклад в дело объединения мусульман и сближения разных течений внутри ислама.

Благодарю за внимание!



the Islamic states of the Middle East, for Muslim minorities in Europe and the United States, for the traditional Islam in countries with a long history of inter-religious and intercultural relations, such as Russia, Indonesia, and others. However, the strategic objectives should be shared, and they must meet the fundamental principles of Qur'anic humanism. If such strategic unity is not achieved, there is a risk of victory of jihadist and takfirists projects presented by ISIS, "Dzhabhat al-Nusra" and others.

Obviously, to achieve spiritual and strategic unity requires the development of fundamental theoretical basis, and it involves many years of hard work. Our forum is focused exactly on the preparation of such theoretical framework. The sections presented here are designed in such a way to actualise the old meanings and contribute to the generation of new meanings corresponding to this common goal. I hope, with God's help, our forum will contribute to the reunification of Muslims and rapprochement of various currents within Islam.

Thank you for your attention!





Сайед Мохаммад Ашраф Кичаухви
 Основатель и президент Всемирного суфийского
 форума: Всеиндийского совета улемов и шейхов
 (Индия)

Syed Mohammad Ashraf Kichhauchhwi
 Founder president of the World Sufi Forum:
 All India Ulama and Mashaikh Board
 (India)

Ихсан/Тасаввуф: сердце ислама

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

С исламской точки зрения мистицизм рассматривается в двух разных и взаимосвязанных проекциях: сначала — идеологической, а затем — практической. Идеологически, исламский мистицизм представляет собой эзотерическое духовное измерение ислама, называемое «Ихсан», как это прекрасно описано в знаменитом пророческом высказывании, известном как Хадис-е-Габраил. Согласно этой традиции: «Однажды, когда Пророк сидел в обществе некоторых людей, пришел ангел Гавриил и спросил: “Что такое вера?” Пророк ответил: “Вера — это верить в Бога, Его ангелов, встречу с Ним, Его Апостолов и верить в Воскресение”. Далее ангел спросил: “Что такое ислам?” Пророк ответил: “Поклоняться одному только Богу и никому другому, выполнять молитвы в полной мере, выплачивать обязательную благотворительность (закат) и соблюдать пост в течение месяца Рамадан”. Затем он спросил: “Что такое ихсан?” Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) ответил: “Поклоняться Богу, как будто вы видите Его, и, если вы не можете достичь этого состояния преданности, тогда вы должны понимать, что Он видит вас”». (Сахих аль-Бухари, 1: 2:48).

Это состояние духовной преданности, то есть ихсан, являющееся высшим уровнем веры в исламе, закладывает основу для исламского мистицизма. Ихсан происходит от арабского коренного слова *хусн*, что означает «совершенство» или «превосходство». В исламской терминологии *ихсан* означает «превосходство в вере», которое требует от мусульманина прививать мистические склонности, такие как любовь ко всем, мир со всеми, универсальное братство, религиозную гармонию, терпимость, инклюзивность, общую доброжелательность в своей вере и идеологии. Ихсан вызывает чувство социальной ответственности, исходящее от религиозных убеждений. Он демонстрирует внутреннюю веру человека (*иман*) в поступках и в действиях.

На практике исламский мистицизм, или ихсан, предписывает превосходство поведения и правила поведения с другими людьми. Известная суфийская доктрина Сульх-э-Куль («мир для всех») исходит из самой основной сути ихсана. Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) определил ихсан таким образом: «Молитесь Богу, как если бы вы Его видели, а если вы не видите Его, знайте, что Он видит вас».

По мере развития такого духовного склада ума, человек достигает внутреннего совершенства в своих отношениях с другими людьми независимо от их веры, мировоззрения или этнической

Ihsaan/Tasawwuf: The Heart Of Islam

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

From an Islamic perspective, mysticism is pronounced in two different and interrelated ways: first ideological and then practical. Ideologically, Islamic mysticism represents the esoteric spiritual dimension of Islam called “Ihsan” as beautifully outlined in the famous Prophetic saying known as Hadith-e-Gibrail. According to this tradition, “One day while the Prophet was sitting in the company of some people, the angel Gabriel came and asked, “What is faith?” the Prophet replied, ‘Faith is to believe in God, His angels, the meeting with Him, His Apostles, and to believe in Resurrection.’ The angel further asked, “What is Islam?” the Prophet replied, “To worship God Alone and none else, to offer prayers perfectly to pay the compulsory charity (Zakat) and to observe fasts during the month of Ramadan.” Then he asked, “What is Ihsan?” The Prophet (pbuh) replied, “To worship God as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is seeing you.” (Sahih al-Bukhari, 1: 2:48).

This state of spiritual devotion i. e. Ihsan, which is the highest rank of faith in Islam, lays the foundation for Islamic mysticism. Ihsan comes from the Arabic root word “Husn” meaning “perfection” or “excellence”. In Islamic terminology, Ihsan means “excellence in faith” which requires from a Muslim to inculcate mystical inclinations such as love for all, peace with all, universal brotherhood, religious harmony, tolerance, inclusiveness, common goodwill in their faith and ideology. Ihsan evokes a sense of social responsibility borne from religious convictions. It demonstrates one’s inner faith (*iman*) in both deed and action.



принадлежности. Находясь в этом духовном состоянии, человек молится Богу не только потому, что он должен это делать, а потому, что он видит Его, а если и не видит, то в любом случае Бог видит его. Поскольку он верит, что Бог постоянно наблюдает за ним, он помнит, что Бог видит все, что он делает по отношению к себе или другим. Таким образом, ихсан призывает мусульман достигать совершенства в повседневной жизни: совершая свои действия и поступки, они должны делать это так, как будто видят в это время Бога. И хотя они не могут Его видеть (из-за исламской веры в то, что Бог — нематериален), они, без сомнения, верят, что Он постоянно наблюдает за ними. Эта наивысшая степень веры достигается постоянными духовными усилиями, внутренним очищением и мистическими склонностями, провозглашенными Пророком Мухаммадом (мир ему) в пещере Хиры.

На основе этих духовных убеждений родилась социальная активность Пророка, его честность, правдивость и надежность, благодаря которым он стал известен как «Мухаммед аль-Аминь» (заслуживающий доверия Мухаммад) и «Мухаммад аль-Садик» (правдивый Мухаммад). Этот яркий социальный и человеческий аспект личности Пророка был хорошо известен, но его лучше всего описала его жена Хадиджа, поскольку лучше всего о человеке может рассказать его жена. Согласно повествованию, приписываемому хазрати Айше, когда ангел Гавриил принес первое откровение пророку Мухаммаду (мир ему), он начал дрожать от страха и думать, что же будет дальше. После этого Пророк вернулся к своей жене Хадидже и сказал: «Покрой меня, покрой меня». Она накрыла его, пока он не успокоился. Затем он сообщил Хадидже о том, что случилось с ним в пещере, и сказал, что он был сильно испуган. Хазрати Хадиджа попыталась успокоить его и взбодрить, сказав: «Бог никогда не опозорит тебя, потому что ты поддерживаешь родственные отношения, несешь бремя слабых, говоришь правду, помогаешь бедным и обездоленным, щедро ухаживаешь за своими гостями и помогаешь тем, кто этого достоин, и бедствующим» (Сахих аль-Бухари, том 9, книга 87, номер 111).

Кораническая концепция Ихсана

Кораническое понятие *ихсан* (совершенство) целиком основано на следующих понятиях: *таухид* (единство Бога), *вахдатул вуджуд* (единство существования), *ильмул якин* (знание с твердой верой), *зикр* (упоминание), *муракаба* (медитация), *таква* (богобоязненность) и *тауба* (покаяние в грехах), *ихлас* (искренность), *таваккуль* (довольство), *сидк* (правдивость), *амана* (благонадежность), *истиқама* (честность) и *шукр* (благодарность).

Суфийские святые распространяли свои плюралистические послания в мире в то время, когда идея религиозной толерантности даже не обсуждалась в значительной части Западной Европы. Они уделяли большое внимание более широкому понятию коранического значения *уасатиййя* (умеренность в жизни), поддерживая умеренное повествование ислама. Оно призывает человека не нарушать пределы,

In practice, Islamic mysticism or Ihsan enjoins excellence of conduct and behaviour with other human beings. The famous Sufi doctrine of Sulh-e-Kul (peace with all) emanates from the very core essence of Ihsan. The Prophet (peace be upon him) defined Ihsan in this way: “Pray to GOD as if you see Him, and if you do not see Him, know that He sees you”.

When this spiritual bent of mind is cultivated, one attains inner perfection in his/her dealings with other human beings irrespective of faith, creed or ethnicity. Imbued in this spiritual inclination, one does not pray to God just because he has to, but because he sees Him and if he does not, then God sees him. Since he believes that God is constantly watching over him, he remembers that whatever he does to himself or others is seen by God. In this sense, Ihsan encourages Muslims to attain excellence and perfection in daily life in such a way that when engaging in their acts and deeds, they behave as if they see God, and although they cannot see Him (due to the Islamic belief that God is not made of matter), they undoubtedly believe that He is constantly watching over them. This highest degree of faith is achieved by constant spiritual meditations, inner purification and the mystical inclinations pronounced by the Prophet Muhammad (peace be upon him) in the cave of Hira.

From these spiritual convictions was borne Prophet’s social activism, his honesty, truthfulness and trustworthiness for which he was known as “Muhammad Al-Ameen” (the trustworthy Muhammad) and “Muhammad al-Sadiq” (the truthful Muhammad). This bright social and humane aspect of the Prophet’s personality was well-known, but it was best described by his wife, Khadijah, as a person is best known to his wife. According to a narration attributed to Hazrat Aisha, when the angel Gabriel brought down the first revelation to the Prophet Muhammad (peace be upon him), he began trembling with fear and greatly wondered what was going to happen next. At this stage, the Prophet returned to his wife Khadijah, and said, “Cover me, cover me.” She covered him until he regained peace and comfort. He then apprised Khadijah of whatever happened to him in the cave and said that he was horrified. Hazrat Khadijah tried to soothe him and reassured him saying, “God will never disgrace you. Because you unite uterine relations; you bear the burden of the weak; you speak the truth, you help the poor and the destitute, you serve your guest generously and assist the deserving, calamity-afflicted ones.” (Sahih Al-Bukhari, Volume 9, Book 87, Number 111).

The Qur’anic concept of Ihsan

The Qur’anic notion of Ihsan (excellence) is entirely based on Tawheed (oneness of God), Wahdatul wujud (unity of existence), *ilmul yaqeen* (knowledge with firm faith), *zikr* (incantation), *muraqaba* (meditation), observance of *taqwa* (God-consciousness) and *tawba* (repentance on sins), *ikhlas* (sincerity), *tawakkul* (contentment), *sidq* (truthfulness), *amanah* (trustworthiness), *istiqamah* (uprightness) and *shukr* (thankfulness).

Sufi saints disseminated their pluralistic messages in the world at a time when the idea of religious tolerance was not even debated in a large part of Western Europe. They laid greater emphasis on the broader Qur’anic notion

установленные Богом. Поскольку суфийские святые практиковали этот духовный исламский принцип во всей его полноте, они избегали всех форм экстремизма (*татарруф*), суровости (*танатту*), насилия (*ташаддуда*) и преувеличения (*гхулоу*) не только в вопросах веры, но и во всех сферах жизни. Они считали, что духовность — это светлое и универсальное тело истин, которое побеждает сердца. Однако они категорически не соглашались с практикой подчинения духовности любому узкому толкованию религии. Они скорее отстаивали универсальные ценности религии, которые доходят до умов и сердец людей за пределами человеческих различий. Таким образом, они находили решение человеческих проблем как материального, так и духовного характера в их духовном понимании ислама.

Индийские суфии и их вклад в умму

Индийские суфийские святые вдохновляли многих своих последователей теорией Сульх-э-Куль («мир для всех») — суфийский термин, который по существу означает: любовь ко всем и ненависть ни к кому. Это сильно повлияло на их отношение к другим традиционным верованиям. Индийские суфии стремились делиться общими чертами с приверженцами других вероисповеданий, которых они встречали на субконтиненте, в частности йогогами и мистиками традиции Вайшнава, которые были влиятельными на этой земле с вековой традицией Вед. Их либерализм был прекрасно отражен в их хальках (сессиях гармоничной суфийской музыки, или симы), что выгодно отличало их от яростной оппозиции со стороны ортодоксальных ученых. Поскольку суфии были практикующими духовной доктрины о *Вадхат-уль-Вуджуд* («единстве существования»), они твердо верили, что свет Бога присутствует во всех творениях и, исходя из этого, учили своих последователей уважать людей всех вероисповеданий.

В результате их любили и ими восхищались все и вся. Люди всех каст и вероисповеданий, вер и традиций были в равной степени вдохновлены огромной искренностью и простотой жизни этих мистически настроенных святых. Индийские суфии, проникнутые высокими мистическими переживаниями, жили согласно идеалам Пророка о простой жизни. Они отказывались от экстравагантных и расточительных аспектов жизни и следовали более высоким человеческим идеалам, чтобы служить человечеству в целом. Они призывали своих последователей жить по тем же идеалам, являя своей жизнью славные примеры для подражания другим. Сам по себе духовный эпитет «суфий» происходит буквально от арабского слова «суф», означающего шерсть, предпочтительную одежду суфиев. Они обычно избегали привлекательной одежды из шелка и других изысканных материалов. Но такие их предпочтения не были следствием какого-либо аскетического подхода к жизни. Они были, скорее, вдохновлены Кораническим увещанием, которое раскрывало обман, основанный на жизни glamorous мира.

То, что на самом деле привлекало все индийские народы, независимо от их касты и вероисповедания,

of wasatiyyah (moderation in life) maintaining a moderate narrative of Islam. It exhorts man not to transgress the limits determined by God. Since the Sufi saints practiced this spiritual Islamic principle in its entirety, they shunned all forms of extremism (*tatarraf*), harshness (*tanattu*), violence (*tashaddud*) and exaggeration (*ghuloow*) not only in matters of faith, but in all walks of life. They believed that spirituality is a luminous and universal body of truths that wins the hearts. However, they strongly disagreed with the practices of subjecting spirituality to any narrow interpretation of religion. They rather advocated the universal values of religion that reach the minds and the hearts of people beyond man-made distinctions'. Thus, they found the solution to human problems both of material and spiritual nature, in their spiritual reading of Islam.

Indian Sufis and their contributions to the Ummah

Indian Sufi saints inspired a huge following by their theory of *sulh-e-kul* (peace for all), a Sufi term that essentially means: love for all and hatred for none. This greatly impacted their attitude towards other faith traditions. Indian Sufis were keen to share commonalities with adherents of other faith traditions they encountered in the subcontinent, notably the yogis and the mystics of the Vaishnav tradition, both influential in this land of age-old Vedic tradition. Their liberalism was beautifully reflected in their *halqas* (sessions) of harmonious Sufi music or the *sima*, against the vehement opposition from the orthodox *ulema*. Since the Sufis were practitioners of the spiritual doctrine of *Wahdatul Wujud* (the unity of existence), they strongly believed that the light of God is present in all creations and, thus, taught their followers to respect people of all faith traditions

As a result, they were loved and admired by all and sundry. People of all caste and creed, faith and tradition were equally inspired by the immense sincerity and simplicity in the lives of these mystically-inclined saints. Imbued with the lofty mystical experiences, Indian Sufis lived by the Prophet's ideals of simple living. They renounced the extravagant and wasteful aspects of life and followed the higher humane ideals in an effort to serve humanity at large. They also exhorted their followers to live by the same ideals, leaving behind glorious examples for others to emulate. The very spiritual epithet "Sufi" is literally driven from the Arabic word "Suf" meaning wool, the preferred clothing of Sufis. They used to shun attractive clothes made of silk and other fineries. But this line of thinking was not an outcome of any ascetic approach of life. They were, rather, inspired by the Qur'anic exhortation that unveiled the deception rooted in the life of the glamorous world.

What actually appealed to all Indian peoples, regardless of caste and creed, was the Sufis' spiritual legacy of humanism and social activism. The Sufi saints of India combined their mystical search with a spirit of social service. It was upheld by their shrines and *khanqas* running across the country as seminaries (*madrasas*) of mystical learning, experience and enlightenment. The curriculums of those *madrasas* were so broad and inclusive in their worldview that students and disciples from all backgrounds were cordially welcomed. Devotional songs were composed there in different vernacular languages

было духовное наследие суфизма в отношении гуманизма и социальной активности. Суфийские святые Индии объединяли свои мистические поиски с духом социального служения. Это поддерживалось их святынями и ханками, которые были распространены по всей стране и представляли собой семинарии (медресе) мистического образования, опыта и просветления. Учебные программы этих медресе были настолько широкими и всеобъемлющими в своем мировоззрении, что в них обучались студенты и ученики самого различного происхождения. Там писались благоговейные песни на разных языках, а суфийская музыка (сима) считалась проявлением полного подчинения Богу.

Хазрат Хваджа Муйнуddин Чишти

Самым великим суфийским святым, который долгое время посвятил проповедованию суфизма в Индии, был Хваджа Муйнуddин Чишти из Аджмера, который покинул свой дом в Герате в Афганистане в поисках высшего духовного обучения и опыта. Побывав в ведущих исламских семинариях того времени, путешествуя по всей Средней Азии и Ближнему Востоку, Хваджа Сахиб достиг утешения в Индии. Он дал определенный поворот суфийскому описанию ислама, введя в него элемент экстаза и мистическое учение об имманентности Бога. Вдохновленный ранними суфийскими мастерами, особенно Хваджа Усманом Харуни, он сосредоточился на любящей преданности Богу, дисциплине индивидуальной души и братстве человечества. Как результат его мистическая миссия способствовала мирному взаимопониманию между мусульманами и немусульманами. В то время, когда Индия изо всех сил пыталась подняться выше различий между кастами и вероисповеданиями, Суфия-э-Кирам подчеркивал основное послание Корана о равенстве и пророческое высказывание, в котором говорилось, что «Все человечество — одна семья Бога».

Хазрат Сайед Махдум Ашраф Джахангир Симнани

Хазрат Саид Махдум Ашраф Джахангир Симнани (1287–1386) был почитаемым индийским суфием персидского происхождения и ярким последователем Шейх-и-Акбара Ибнал-Араби. Он был особенно проникнут духовной доктриной Ибн аль-Араби о *Вадхат-уль-Вуджуд* («единстве существования»). Благословенный четырнадцатую различными цепочками суфизма, он приложил значительные усилия в деле развития суфийских орденов Чишти и Кадири в Индии.

Махдум Ашраф Джахангир родился в Симнани в Иране в 708 году (после хиджры). После неустанного духовного путешествия по всему исламскому миру того времени он в конце концов обосновался в Индии и основал свою Ханка в сегодняшнем Амбедкар Нагар в Уттар-Прадеше, который известен как «Аастана-и-Хазрат Махдум Джахангир Симанани». Его род восходил к потомкам Пророка Мухаммада (да благословит

and Sufi music (sima) was considered a manifestation of complete submission to God.

Hazrat Khwaja Muinuddin Chishti

The greatest Sufi saint who had a fair share in preaching Sufism in India was Khwaja Muinuddin Chishti of Ajmer, who left his abode, Herat in Afghanistan, in search of higher spiritual learning and experience. Having visited the central Islamic seminaries his time, travelling all across Central Asia to the Middle East, Khwaja sahib attained solace in India. He gave a definite turn to the Sufi narrative of Islam by introducing the element of ecstasy and the mystic doctrine of the immanence of God. Inspired by the early Sufi masters, notably Khwaja Usman Haruni, he focused on the loving devotion to God, discipline of the individual soul and brotherhood of mankind. Consequently, his mystical mission fostered amicable understanding between Muslims and non-Muslims. At a time when India was struggling to rise above the differentiators of cast and creed, the Sufia-e-Kiram stressed on the essential Qur'anic message of equality and prophetic saying that "All mankind is one family of a God".

Hazrat Syed Makhdoom Ashraf Jahangir Simnani

Hazrat Syed Makhdoom Ashraf Jahangir Simnani (1287–1386 CE) was a revered Indian Sufi of Persian origin and an ardent follower of Shaikh-e-Akbar Ibnal-Arabi. He was particularly imbued with Ibn al-Arabi's spiritual doctrine of *wadhat-ul-wujud* (Unity of Existence). Blessed with the 14 different chains of Sufism, he rendered remarkable services to the development of Chishti and Qadiri Sufi orders in India.

Makhdoom Ashraf Jahangir was born in Simnan of Iran in 708 (A.H). After an untiring spiritual journey of a seeker throughout the Islamic world at that time, he eventually settled in India and established his Khanqah in today's Ambedkar Nagar of Uttar Pradesh which is known as "Aastana-e-Hazrat Makhdoom Jahangir Simanani". His family is a descendent of Prophet Muhammad (pbuh) through the lineage of Imam Hasan (r.a). In spirituality, he was a disciple of the 13th century eminent Chishti Sufi saint of Bengal Hazrat Alaul Haq Pandavi, the disciple of another prominent Chishti Sufi of Bengal Khwaja Akhi Siraj Aaina-e-Hind. Makhdoom Simnani formed his own Sufi order (sil-sila) through his spiritual disciple Hazrat Syed Shah Abdur Razzaq Nur-ul-Ain, the 11th direct descendant of the renowned Sufi Sheikh Abdul Qadir Jilani (r.a). Attributed to the name of Ashraf Jahangir Simnani (r.a), the disciples of his Sil-sila are called "Ashrafi".

Makhdoom Simnani left behind his spiritual theories and ideas in a book titled "Lataif-e-Ashrafi" which essentially means subtleties of Ashraf explaining the anecdotes of Sufism. In fact, it is a historical document on different glorious dimensions of Sufism that was written and compiled in the 8th Century Hijri. Based on the *malfoozat* (the spiritual exhortations), it is an unparalleled rendition of Sufi precepts and practices, edicts and narratives. Its originality and authentication stand up to scrutiny because it was written and compiled by Makhdoom

его Аллах и приветствует) через родословную Имама Хасана (да будет доволен им Аллах). По линии духовности он был учеником выдающегося суфийского святого ордена Чишти XIII в. Бенгала Хазрата Алаула Хака Пандави, ученика другого видного Чишти-суфия из Бенгал Хваджа Ахи Сирай Аина-э-Хинд. Махдум Симнани создал свой собственный суфийский орден (*силсила*) через своего духовного ученика Хазрата Саид Шаха Абдура Раззака Нур-уль-Аина, 11-го прямого потомка знаменитого суфийского шейха Абдула Кадира Джилани (да будет доволен им Аллах). Учеников его силсилы называли «ашрафи» по имени основателя ордена Ашрафа Джахангира Симнани (да будет доволен им Аллах).

Махдум Симнани оставил после себя духовные теории и идеи в книге под названием «Латаиф-е-Ашрафи», что, по сути, означает «Тонкости Ашрафа», объясняющие анекдоты суфизма. Фактически это исторический документ о разных славных измерениях суфизма, который был написан и составлен в VIII веке по хиджре. Основанное на *малфузате* (духовных увещаниях), это беспрецедентное исполнение суфийских заповедей и обычаев, указов и повествований. Их оригинальность и аутентичность не подлежат сомнению, потому что они были написаны и составлены самым старшим и ближайшим учеником Махдума Симнани — Низамом Ямани. Более того, текст был утвержден и подтвержден самим Сайедом Ашрафом Джахангиром (да будет доволен им Аллах).

Влияние Тасаввуфа на индийское общество

Одним из самых славных последствий деятельности суфийских святых в индийском обществе был широко распространенный феномен социальной интеграции между обычными мусульманами и немусульманами. Даже многие немусульманские братья, особенно индуисты и сикхи, решали стать муридами (учениками) суфийских святых. Именно таинственное влияние суфизма на сложносоставные индийские культуру и общество вдохновило движение Бхакти сначала на юге, а затем и на севере Индии. Даже сикхизм, проповедуемый Гуру Нанак, получил вдохновение от исламского мистицизма (тасаввуф) из-за его акцента на монотеизм и отказ от кастовой системы и идолопоклонства. Однако среди всех мистических движений и духовных интерпретаций разных вероисповеданий общим делом было жесткое противодействие господству священников и одержимости ложными обрядами и догмами.

Суфии придерживались одного из основополагающих принципов, закрепленных в исламе, — принципа свободы религии. Они поддерживали и поощряли мнение о том, что принуждение в вопросах религии противоречит духу каждой религии. Они полагали, что истинный верующий действительно свободен. То есть, свобода увеличивается по мере укрепления веры. Суфийские святые настолько полюбили идею свободы, что турецкий суфий Саид Нурси назвал ее самым важным принципом в жизни. Он провозгласил: «Моя свобода, в которой я больше всего нуждаюсь, является самым важным принципом в моей жизни. Я могу жить без хлеба, но я не могу

Симнани's most senior and the closest disciple Nizam Yamani. Moreover, it was approved and authenticated by Syed Ashraf Jahangir (r.a) himself.

Imprints of Tasawwuf on Indian society

One of the most glorious impacts of Sufi saints on Indian society was the widespread phenomenon of social integration between common Muslims and non-Muslims. Even many non-Muslim brethren, particularly Hindus and Sikhs, chose to become Murid (disciples) of Sufi saints. It was the mystical impact of Sufism on composite Indian culture and society that inspired the Bhakti movement in southern India first and then in northern India. Even Sikhism preached by Guru Nanak was highly inspired by Islamic mysticism (tasawwuf) due to its emphasis on monotheism and rejection of caste system and idol worship. However, among all the mystical movements and spiritual interpretations of different faith traditions, the common cause was the stiff opposition to the priestly domination and obsession with false rituals and dogmas.

Sufis espoused one of the foundational principles enshrined in Islam: freedom of religion. They maintained and encouraged the view that coercion in matters of religion goes against the spirit of every religion. They believed that the true believer is truly free. That is to say, freedom is increased to the degree belief is strengthened. The notion of freedom was so endeared by the Sufi saints that a Turkish Sufi, Saeed Nursi described it as the most important principle in life. He proclaimed: "My freedom, which I am most in need of, is the most important principle in my life. I can live without bread, but I can't live without freedom." It is also gratifying to note that the Indian Sufi saints encouraged the rationalist and non-conformist elements in society. For instance, Hazrat Nizamuddin Aulia followed an inquiry on the laws of movement, which displayed a remarkable degree of empirical thought.

India has been the land of mystics and Sufi saints. Sufism is anchored in humanism, universal brotherhood, peace and pluralism, compassion, goodwill and tolerance. It's in perfect harmony with the composite Indian culture. Sufi teachings are based on pluralistic traditions that are in sync with the notion of unity in diversity. Sufi saints preached moderate, progressive, multi-cultural and pluralistic Islamic tradition, which was the sole reason behind its popularity in the land of Vedic culture. Muslim mystics, dervishes and fakirs reached out to every section of Indian society to imbibe the universal values of infinite love, mutual respect, interfaith harmony and social affinity. They had no room for retrogressive precepts and ritualistic practices in the name of religion. Thus, their messages stressing the essential and egalitarian values of Islam — peace, pluralism, human equality, social justice and brotherhood of mankind — attracted countless numbers of Indians.

In contemporary India the impact of Sufism can be seen through the prism of arts and culture. The multi-faceted Sufi tradition reflects an essentially pluralistic and composite culture that connects people of this country beyond a great many barriers. The most redeeming

жить без свободы». Также приятно отметить, что индийские суфийские святые поощряли рационалистические и неконформистские элементы в обществе. Например, хазрат Низамуддин Аулия исследовал законы движения, что требовало значительной степени развития эмпирической мысли.

Индия — это земля мистиков и суфийских святых. Суфизм закреплен в гуманизме, всеобщем братстве, мире и плюрализме, сострадании, доброй воле и терпимости. Это состоит в полной гармонии со сложносоставной индийской культурой. Суфийские учения основаны на плюралистических традициях, которые тождественны понятию единства в многообразии. Суфийские святые проповедовали умеренную, прогрессивную, многокультурную и плюралистическую исламскую традицию, и качества эти стали единственной причиной ее популярности в стране ведической культуры. Мусульманские мистики, дервиши и факиры обращались к каждой части индийского общества, чтобы впитать в себя вселенские ценности бесконечной любви, взаимного уважения, межконфессиональной гармонии и социальной близости. В их сознании и деятельности не было места для регрессивных предписаний и ритуальных практик во имя религии. Таким образом, их призывы, подчеркивающие основные и эгалитарные ценности ислама — мир, плюрализм, равенство людей, социальная справедливость и братство человечества — привлекали бесчисленное количество индийцев.

features of Sufism's appeal in India, as anywhere else, are its inherent openness, wide embrace, tolerance and its accommodating nature. Therefore, it is rightly considered a completely peaceful, non-confrontist and inclusive spiritual trend. No wonder then, a great many Indian Sufis, like Khwaja Gharib Nawaz Moinuddin Chishti of Ajmer, Baba Fariduddin of Pakpattan and Delhi's Qutbuddin Bakhtiyar Kaki, Hazrat Nizamuddin Aulia and Chiragh Dilli left an everlasting and magnetic impact on the elite and common masses alike.

Current State of affairs

However, one regrets that the true spirit of Sufi culture and tradition in the country is now beginning to wean off. It has been reduced to only occasional shrine visits, spiritual consultation or observance of particular routine rituals and festivals. Today's fakirs and pirs seem to have done away with their effort to keep alive the Sufism-inspired mystical culture of pluralism and moderation. Though they still engage in their occupations in the mazars that outnumber even mosques and madrasas in some areas, they seem to have lost their impact. Now their role is reduced to being peer-o-murshid (spiritual guru) to those who seek consultation in relation to their mundane worldly affairs. Since today's Sufi masters, pirs and fakirs are no more anchored in the influential spiritual inclination, moral and ethical deterioration is



В современной Индии влияние суфизма можно увидеть сквозь призму искусства и культуры. Многогранная суфийская традиция отражает по существу плюралистическую и сложную культуру, которая связывает людей этой страны, переступая через множества барьеров. Самыми искупительными особенностями популярности суфизма в Индии, как в принципе и везде, являются присущая ему открытость, широкий охват, терпимость и услужливый характер. Поэтому он по праву считается полностью миролюбивым, неконфронтационным и инклюзивным духовным течением. Неудивительно, что многие индийские суфии, такие как Хваджа Гариб Наваз Мойнуддин Чишти из Аджмера, Баба Фаридуддин из Пакпаттана и Кутбуддин Бахтияр Каки из Дели, Хазрат Низамуддин Аулия и Чираг Дилли, оказали и продолжают оказывать магнетическое воздействие и на элиту, и на широкие массы людей.

Текущее состояние дел

Тем не менее некоторые сожалеют, что истинный дух суфийской культуры и традиций в стране теперь начинает увядать. Сама традиция в настоящее время сводится лишь к случайным посещениям святынь, духовным диалогам или соблюдению определенных рутинных ритуалов, проведению фестивалей. Сегодняшние факиры и пиры, похоже, покончили со своими усилиями по сохранению мистической культуры плюрализма и умеренности, присущей суфизму. Хотя они по-прежнему проводят занятия в своих мазарах, которые превосходят по количеству в некоторых районах даже мечети и медресе, они, похоже, потеряли свое влияние. Теперь их роль сводится к тому, чтобы быть *пир-о-мушид* (духовными гуру) для тех, кто ищет ответов на вопросы в отношении их мирских дел. Поскольку сегодняшние суфийские мастера, пиры и факиры больше не вдохновляются высокими духовными устремлениями, укореняется нравственное и этическое ухудшение. К сожалению, они полностью игнорируют интроспекцию со своей стороны.

Излишне говорить, что суфийские и все мистически настроенные традиции Индии должны возрождать и укреплять духовные основы, которые были им изначально присущи. Мы должны участвовать в создании глобального духовного братства через *таухид* (единство Бога), *вадхат-уль-вуджуд* (единство существования), *ильмуль якин* (знание с твердой верой), *зикр* (упоминание), *муракаба* (медитации), *таква* (богобоязненность) и *тауба* (покаяние в грехах), *ихлас* (искренность), *таваккуль* (довольство), *сидк* (правдивость), *амана* (благонадежность), *истикама* (честность) и *шукр* (благодарность). Это высшее духовное состояние, в котором суфий приближается к Всемогущему и получает безмятежность и бесконечную благодать, даруемую Им.

taking roots. More regrettably, a note of introspection is completely missing on their part.

Needless to say, Sufis and all mystically-inclined traditions of India have to reclaim and strengthen the spiritual foundations on which they are based. We should engage in creating a global spiritual fraternity through *tawheed* (oneness of God), *wahdatul wujud* (unity of existence), *ilmul yaqeen* (knowledge with firm faith), *zikr* (incantation), *muraqaba* (meditation), observance of *taqwa* (God-consciousness) and *tawba* (repentance on sins), *ikhlas* (sincerity), *tawakkul* (contentment), *sidq* (truthfulness), *amanah* (trustworthiness), *istiqamah* (uprightness) and *shukr* (thankfulness). This is the higher spiritual state in which a Sufi draws closer to the Almighty and receives serenity and infinite grace gifted by Him.



Манучехр Моттаки
 Экс-министр иностранных дел
 Исламской Республики Иран (Иран)



Manouchehr Mottaki
 Former Iranian Foreign Minister (Iran)

Развитие исламского мышления

The Development of Islamic Thinking

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

В современном мире в результате культурных и научных перемен всем стали известны такие термины, как «религиозное оживление», «религиозная реформа», «реконструкция религиозного мышления» и «религиозная реформация».

Эти явления не относятся к одной определенной религии, а в результате перемен в эпоху Просвещения и европейского научного Ренессанса все религии начали реконструировать свое мышление, пересматривать мыслительное наследие и по-новому осмыслять религиозные понятия. Появление философии секуляризма, философии нигилизма и философии атеизма, в которых явно отрицаются такие понятия, как Бог, Воскрешение, дух и откровение, а ставится под сомнение содержание священных писаний, заставило высокопоставленных религиозных деятелей и религиозных мыслителей прийти в себя и начать защищать религиозные достижения в новом пространстве. За три столетия до эпохи Просвещения, Мартин Лютер, немецкий реформист, начал критиковать основы католического мышления. Он высказал новые взгляды в отношении христианской веры, роли религии в обществе и связи между религией и политикой. Его идеи были продолжены другими христианскими богословами и мыслителями протестантизма как одного из направлений христианства. Они по-новому подходили к христианской теологии и христианским понятиям, таким как «Троица», «христология», «грех», «искупление», «прощение», «непорочное зачатие», «распятие» и «спасение». Этот поток все еще продолжается, а такие философы, как Рудольф Бульман, дошли до грани «демифологизации» в Библии.

Либеральные интеллектуалы произвели изменения и в иудейской религии, а в Европе и Америке появились новые мыслительные потоки, такие как реформистский иудаизм и либеральный иудаизм, которые отпочковались от первоначальных иудейских верований и многих ортодоксальных иудейских догм.

В исламском мире тоже появились великие реформисты, которые были намерены возродить исламскую личность и развивать исламское мышление. Хотя у них были разные взгляды и даже разные политические позиции, и они предлагали разные методы реформ и оживления религии, но у всех была единая умственная и духовная воля к возрождению древнего величия ислама. Среди них фигурирует широкий спектр выдающихся людей, начиная от Сейида Джа-маль ад-Дин Асадабади и заканчивая Имамом Мусой Садром и Имамом Хомейни. Некоторые из этих реформистов старались

Иn the modern world, as a result of cultural and scientific changes, everyone became aware of such terms as “religious revival”, “religious reform”, “reconstruction of religious thought” and “religious reformation”.

These phenomena do not belong to a particular religion, but as a result of changes in the age of “Enlightenment” and “European Scientific Renaissance” all religions started to reconstruct their thinking, reconsider their thinking heritage and represent new perspectives to religious concepts. The emergence of the philosophy of Secularism, the philosophy of Nihilism and the philosophy of Atheism (which explicitly deny such concepts as God, Resurrection, spirit and revelation, and also cast doubt on the quality of the contents of the holy scriptures) forced high-ranking religious figures and religious thinkers to concentrate and protect religious achievements in the new environment. Three centuries before the advent of Enlightenment, Martin Luther, the German reformer, began to criticise the foundations of Catholic thinking. He touched upon new views on Christian beliefs, the role of religion in society and the connection between religion and politics. His ideas were continued by other Christian theologians and thinkers in Protestantism as one of the directions of Christianity. New perspectives were declared to Christian theology and such Christian concepts as “Trinity”, “Christology”, “Sin”, “Penance”, “Forgiveness”, “Immaculate Conception”, “Crucifixion” and “Salvation”. This stream is still continuing, and such philosophers as Rudolf Bultmann reached the verge of “Demythologizing” in the “Bible”.

Liberal intellectuals also brought changes into the Jewish religion, and Europe and America saw the emergence of new thought streams such as Reform Judaism and Liberal Judaism which separated from the original Jewish beliefs and most of the orthodox Jewish thinking.

In the Islamic world, too, there were great reformists who were determined to revive the Islamic personality and develop Islamic thinking. Although they had different views and different methods of reform and revitalisation, and even different political positions, all of them had common mental and spiritual will for the revival of the ancient greatness of Islam. Among them is a wide range of outstanding people, ranging from Seyid Jamal ad-Din Asadabadi and ending with Imam Musa Sadr and Imam Khomeini. Some of these reformists tried to dehellenize Islamic thinking, that is, to break the Greek philosophy from Islam, which are different from each other, and some others tried to liberate Islamic thought

деэллинизировать исламское мышление, т. е. оторвать греческую философию от исламской, так как они отличаются друг от друга, а некоторые другие старались освободить исламское мышление от суеверия. Некоторые старались связывать исламское мышление с современными и естественными науками с целью научного описания таких терминов как «единобожие», «пророчество» и «воскрешение». Другие реформисты, такие как Сейид Кутб, настаивали на социальных и революционных аспектах исламских учений. Некоторые философы старались правильно описать «иджихад» и важность его роли в обществе. Были и те, кто говорил о необходимости «возвращения к Корану» или об «исламском протестантизме», и те, которые боролись с «религиозным прецедентом», но сами создали прецеденты под предлогом «единобожия в молитве», что привело к ужасному и катастрофическому феномену «такфиризма», который отвергается и осуждается как в суннизме, так и в шиизме. Это опасное течение на практике стало основой для формирования насильственных террористических организаций и групп, которые не останавливаются перед совершением любого убийства и преступления во имя ислама и Корана, чем очерняют лицо ислама и мусульман по всему миру. Эти группы всем известны — это те, которые перед камерой режут головы и сжигают людей, раскапывают трупы и едят печень и сердце умершего!

Некоторые реформаторы, такие как Сейид Джамаль, обеспокоенные отсталостью мусульман, их мыслительной и культурной деградацией, считали, что единственный путь спасения мусульман

from superstitions. Some have tried to connect the Islamic thought with the modern natural sciences, with the aim to scientifically describe such terms as “Monotheism”, “Prophecy” and “Resurrection”. Other reformists like Seyid Kutb insisted on social and revolutionary aspects of Islamic teachings. Some philosophers tried to describe correctly the “Ijtihad” and the importance of its role in society. There were those who talked about the need to “Return to the Qur’an” or those who talked about “Islamic Protestantism” and those who fought against “Religious precedents” but who created precedents themselves under the pretext of “Monotheism in prayer” which led to a terrible and awful phenomenon of “Takfirism” — a phenomenon that is rejected and condemned in both Sunnism and Shiism. This dangerous thinking in practice has become the basis for the formation of violent terrorist organisations and groups who have no doubt in committing any murder in the name of Islam and Qur’an and to vilify the face of Islam and Muslims around the world. These groups are known to everybody — they are those who cut off people’s heads in front of the camera, burn people, dig up corpses and eat the liver and hearts of the dead!

Some reformers such as Seyid Dzhamal worried about backwardness of Muslims, on the one hand, and about their intellectual and cultural degradation, on the other hand. They believed that the only way to save the Muslims is “Awakening” and the use of real Islam in their lives. With the help of his student Muhammad Abduh he has done a lot for the revival and development of Islamic thinking and curing Muslims’ backwardness. It can be said that the current “Muslim Awakening” is the result of their efforts.



Имам-хатыб мусульманской общины Хельсинки Рамиль Беляев (Финляндия) и Экс-министр иностранных дел Исламской Республики Иран Манучехр Моттаки (Иран)

Imam-khatyb of Muslim Community of Helsinki Ramil Belyaev (Finland) and Former Iranian Foreign Minister Manouchehr Mottaki (Iran)

это «пробуждение» и применение реального ислама в жизни. Сейид Джемаль и его ученик Мухаммад Абдо очень много сделали для оживления и развития исламской мысли и для преодоления отсталости мусульман. Можно сказать, что текущее «пробуждение мусульман» является результатом их усилий.

Аллама Икбал Лахори в достойной книге «Реконструкция религиозной мысли в исламе» говорит о необходимости оживления исламской мысли модернизированными, рациональными и современными методами. Он считал, что традиционное и законовечное толкования ислама недостаточны для нашего времени и говорил о необходимости мыслительного джихада в исламском веровании. Он уделял особое значение философии Анри Бергсона и Уайтхеда.

В Индийском субконтиненте и в Пакистане жили такие реформаторы, как Саид Ахмад-хан, Шах Валиуллах Дехлеви, Абуль-Ала Маудуди, которые каждый по-своему старались возродить и реформировать религиозную мысль. Из-за недостатка времени здесь невозможно детально описать все их взгляды.

Интеллектуальный поток под названием «неомутазилитизм», который пользуется мировым авторитетом, был основан арабскими мыслителями, а такие реформаторы, как доктор Ханафи, Хамед Абу-Зейд, Абед Аль-Джабери, Мохаммед Аркон, являются его представителями. Упомянутое направление, как и некоторые другие, основано на изучении развития и истории исламской мысли.

Allama Iqbal Lahori in his respectable book “Reconstruction of Religious Thought in Islam” speaks about the need to revive Islamic thought by modernized, rational and modern methods. He believed that the traditional and legal interpretation of Islam is insufficient for our time and there is a need for a thoughtful Jihad in Islamic belief. He paid particular attention to the philosophy of Henri Bergson and Whitehead.

Such reformers as Syed Ahmad Khan, Shah Waliullah Dehlawi, Abul Ala Maududi lived in the Indian subcontinent and Pakistan and each of them on their own was trying to revive and reform the religious thinking. Unfortunately, we do not have enough time to describe in detail all of their views.

Intelligent movement called Neomutazilism and which is known around the world was founded by such outstanding Arab thinkers and reformers as Dr Hanafi, Hamed Abu Zeid, Abed Al-Jaber, Mohammed Arkon. This movement has also tracked the evolution of Islamic thinking.

In Iran, too, such people like Ayatollah Morteza Motahhari, Engineer Mahdi Bazargan, Dr. Ali Shariati and Ayatollah Seyyed Mahmoud Taligani during the black years of dictatorship regime of Pahlavi raised new ideas about the Islamic thinking and in spite of repressive measures and rigid suppression of that time, they were able, with the help of contemporary methods, to introduce professors, students, intellectuals and educated stratum of society with Islamic thoughts. Of course, there were different views and methods, but everyone tried on their own and on the basis of



В Иране такие люди, как Аятолла Муртаза Мутаххари, инженер Махди Базарган, доктор Али Шариати и Аятолла Сейид Махмуд Талигани, в мрачные годы диктаторского режима Пехлеви продолжали выдвигать новые идеи об исламской мысли. Вопреки репрессивным мерам и жесткому подавлению, процветавшим в то время, им удалось современными методами познакомить профессоров, студентов, интеллектуалов и весь образованный слой общества с учениями исламских мыслителей. Конечно, существовали разные взгляды и методы, но каждый старался по-своему и на основе своего жизненного и культурного опыта, описывать исламское мышление, поэтому уровень эффективности и привлекательности их взглядов был неодинаковым.

Мутаххари был выдающимся философом и по сравнению с другими реформаторами уделял больше внимания философским принципам. Он применял исламскую философию для защиты религиозного верования и анализа различных его течений. Другие вышеупомянутые лица не владели философским знанием на таком уровне и не могли его использовать, они главным образом опирались на естественные науки и социально-политические взгляды для призыва общества и молодого поколения к восстанию против диктаторского режима Пехлеви. Прозаические творения доктора Шариати были уникальны. Он был выпускником факультета социологии Сорбонского университета, и его труды отличались особой литературной тонкостью. Аятолла Талигани был непримиримым борцом и поэтому пользовался особым уважением среди молодого поколения, интеллектуалов и борцов. В своей книге «Свет Корана» он постарался познакомить общество с новыми методами интерпретации коранических и исламских понятий. Инженер Базарган старался доказать образованному и интеллектуальному поколению, что религия и наука, а также коранические учения и современные научные достижения не только не противоречат друг другу, а по многим вопросам даже совпадают. Все сказанное говорит о том, что у лидеров возрождения и реформы религии, были разные «подходы», которые отличались друг от друга.

Сегодня, когда мы говорим о развитии исламского мышления, необходимо внимательно отнестись ко всем усилиям, которые были предприняты в этой области в прошлом, и иметь в виду, что развитие исламской мысли — не есть нечто новое, внезапное и безкоренное. Мы должны быть очень внимательны и воздержаться от неумеренности, чтобы, как некоторые направления, не попасть в ловушку эклектизма, релятивизма, вестернизации и даже секуляризма. В настоящее время некоторые «мыслители» дошли до того, что стараются связывать ислам с секуляризмом, феминизмом, модернизмом, постмодернизмом, позитивизмом и другими подобными современными течениями, что в целом создает вакуум принципов и моральности в религии. Любое развитие в исламской мысли должно происходить на основе Корана, Сунны, принципиальных исламских учений и Божественного откровения, в противном случае ислам и Коран будут искажены. Любые реформы в исламском мышлении должны осуществляться под наблюдением и с участием религиозных экспертов. Целью их может быть лишь его обогащение, повышение привлекательности и популяризация,

their mental, cultural and educational experience, they described Islamic thinking. That's why the efficiency and attractiveness of their views were not the same.

Mutahhari was an outstanding philosopher and, in comparison with other reformers, paid more attention to philosophical principles and applied Islamic philosophy to protect religious beliefs and analysis of religious teachings. Other above-mentioned persons did not use philosophical knowledge at this level and mostly relied on the natural sciences and the social and political views to call the society and the younger generation to revolt against



the dictatorial regime of Pehlewi. The prose of Dr. Shariati was unique. He was a graduate of the Faculty of Sociology at the Sorbonne, and a special literary subtlety was reflected in his prose. Ayatollah Taligani was an irreconcilable fighter and therefore he was particularly respected by the younger generation, intellectuals and fighters. In his interpretation of the Qur'an, in his book "Light of the Qur'an" he tried to introduce the society with new interpretational methods of Quranic and Islamic concepts. Engineer Bazargan tried to prove to the educated and intellectual generation that religion and science, as well as the Qur'anic teachings and modern achievements, not only do not contradict to each other, but on many issues they even coincide. All this proves to the fact that the leaders of the religious revival and reform had various "approaches" that differed from each other.

Today, when we talk about the development of Islamic thinking, it is necessary to pay attention to all the efforts that have been taken in the past and keep in mind that the development of Islamic thought is not something new, sudden and unrooted. We must be very careful in developing Islamic thinking and refrain from excessiveness and not to fall into the trap of eclecticism, relativism, westernization, and even secularism, as did some of the groups. Today, some groups are trying to connect Islam with secularism, feminism, modernism, post-modernism, positivism and other similar modern thoughts and create a vacuum of principles and morality in religion. Any

а в противном случае грозит появление таких феноменов, как салафия, экстремизм, ваххабизм, которые создали в настоящее время раскол и раздор между мусульманами, ослабили исламскую мысль и унизили положение мусульман в мире.

Развитие исламского мышления является бесспорной необходимостью. В условиях, когда существует много неясностей, а также новых активных течений атеистического и секулярного толка, действующих объективно против ислама в новой мировой культурной атмосфере, нам необходимо создать новую модель исламской мысли, которая позволила бы противостоять этим феноменам. Нам необходимо оживлять и наращивать потенциал исламских наук, особенно это касается калама, или исламской рациональной теологии. Традиционный калам не соответствует требованиям сегодняшнего дня. Методология калама должна быть реконструирована и адаптирована к текущим потребностям современного человечества.

После Исламской революции под руководством великого революционного архитектора Имама Хомейни в Иране были возрождены как исламская личность, так и исламская мысль. В настоящее время в нашей стране появились новые взгляды на исламское мышление, что является достижением Исламской революции и указаний Имама Хомейни и нынешнего лидера революции. Мы стараемся развивать исламское мышление, сохраняя изначально существующие принципы. Ввиду наличия многочисленных неясностей и вопросов в модернизированном мире, нам необходимо провести новые исследования и развивать новые взгляды в отношении исламской мысли. Все это нужно сделать, руководствуясь правильной методикой и при поддержке надежных экспертов, чтобы воздержаться от любого искажения. Мыслительный тупик и «духовный кризис» на Западе заставили западных мыслителей и философов признаться в недостатках, и мы должны брать с них пример, воздерживаясь от экстремистских, вялых и беспринципных взглядов, и этим не дать исламскому обществу погрузиться в тот же тупик.

development in Islamic thinking should occur on the basis of the Qur'an, the Sunnah, fundamental Islamic teachings and divine revelation, otherwise, Islam and the Qur'an will be distorted. Any reform in the Islamic thinking must be carried out under the supervision and with the participation of religious experts and with the aim to enrich and promote Islamic thinking, and otherwise, there will appear such phenomena as salafiya, extremism, wahhabism, which caused split nowadays, contributed to discord between Muslims, weakened Islamic thinking and humiliated the position of Muslims in the world.

The development of Islamic thinking is an indisputable necessity, and due to the presence of numerous ambiguities, as well as new active streams of thinking and atheistic and secular philosophies that act against Islam in a new global cultural environment, we need to create a new model of Islamic thinking that would allow us to confront these phenomena. We need to revitalise and build up the potential of Islamic sciences especially "Kalam" or Islamic rational theology. Traditional Kalam does not match modern needs. The structure and methodology of Kalam should be reconstructed and adapted to the current needs of humanity.

After the Islamic Revolution in Iran under the leadership of the great revolutionary architect Imam Khomeini, both the Islamic personality and Islamic thought were revived. Nowadays, new views on Islamic thinking have appeared in our country which is an achievement of the Islamic Revolution and the directions of Imam Khomeini and the current leader of the Revolution. We are trying to develop an Islamic way of thinking, maintaining existing principles. Due to many uncertainties and questions in a modernized world, we need to conduct new research and develop new views on Islamic thought. All this should be done by the right methodology and reliable experts to refrain from any distortion. Thinking deadlock and "spiritual crisis" in the West forced Western thinkers and philosophers to admit shortcomings, and we should follow their example and refrain from extremist, sluggish and unrooted views and thus not let the public fall into the same dead end.



Михаэль Кемпер

Профессор и декан кафедры восточноевропейских исследований Амстердамского университета (Нидерланды)

Prof. Dr. Michael Kemper

Professor and chair of Eastern European Studies at University of Amsterdam (Netherlands)

Сближение (такриб) с точки зрения западного исламоведа

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Такриб (сближение) между шиизмом и суннизмом, наверное, самая важная задача нашего века. Каждый день столкновения между разными течениями в исламе ведут к человеческим катастрофам — а в Пакистане, Ираке, Сирии, Йемене, на Кавказе и во многих странах Африки. Не будет преувеличением сказать, что джихад в наше время — это не столкновение между Западом и Востоком, между христианством и исламом. На самом деле джихад — это гражданская война между мусульманами, в которой в первую очередь погибают мусульмане.

В Европе тоже шел процесс религиозного сближения, между католицизмом и протестантизмом; еще в 1970-х годах шла гражданская война в Ирландии на религиозной почве. В Европе преодолели эти противостояния не только политическими мерами сверху, но и настоящим фокусом церкви при помощи опоры на то, что связывает христианские конфессии, а значит — на гуманистические ценности. В моей стране, Нидерландах, это были христианские сообщества, которые предоставили первым мусульманам-иммигрантам бывшие церкви под мечети. Только деполитизация религии может вести к сближению.

Сближение (*такриб*) — элемент нового времени. С точки зрения исламоведения можно выделить несколько типов исторического опыта в области такриба.

Первое — это когда сильное государство дает приказ на сближение. Такое имело место в Иране в период Надир-шаха. Желая укрепить свои политические позиции, афганец и суннит Надир-шах велел провести совместную конференцию в Наджафе в 1743 году, где суннитские и шиитские ученые вели дискуссию о том, можно ли давать Шиизме-имамие статус пятого мазхаба в исламе. Конечно, взгляд на шиизм лишь только как на один из мазхабов, наряду с суннитскими мазхабами, проблематичен: различия между четырьмя суннитскими мазхабами — несущественные по сравнению с шиитским мазхабом. Кроме того, речь тогда шла только о шиизме имамитского толка, то есть о тех, кто принадлежит к итхна-ашарийя. Зайдиты и исмаилиты — приверженцы шиизма пяти или семи имамов — остались вне поля зрения. Результатом было то, что ведущие шиитские ученые на некоторое время действительно воздержались от публичного проклятия первых трех халифов. Но османская сторона не была заинтересована в таком развитии событий, и после смерти Надир-шаха процесс остановился.

Rapprochement (Takrib) from the Point of View of a Western Islamic Scholar

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Takrib, rapprochement between Sunni Islam and Shiism is probably the most important challenge of our century. Every day, clashes between different currents in Islam lead to human catastrophes in Pakistan, Iraq, Syria, Yemen, in the Caucasus and in many countries in Africa. It is no exaggeration to say that jihad in our time is not a clash between East and West, between Christianity and Islam. In fact, jihad is a civil war between Muslims, and Muslims die first of all.

Let's recall that in Europe, too, there was a religious rapprochement between Catholicism and Protestantism; and in the 1970s there was a civil war in Ireland on religious grounds. Europe overcame these clashes not only by political measures from above, but by a real focus of the church on what connects Christian denominations, which is humanistic values. And I remind you that in my country, the Netherlands, it was the Christian communities which provided first Muslims, immigrants, with former churches for mosque purposes. Only the depoliticisation of religion can lead to rapprochement.

Takrib is the element of the new time. From the point of view of Islamic Studies, there are several types of historical experience in the field of takrib.

The first one is when a strong state gives the order for rapprochement. Such was the case in Iran in the period of Nadir Shah. Wishing to strengthen his political position, Afghan and sunni Nadir Shah ordered to hold a joint conference in Najaf in 1743, where sunni and shiite scholars conducted a consultation on how to give the status of the fifth madhhab in Islam to Shiizme-imamiyye. Of course, the outline of Shi'ism as only one of the schools of thought, in addition to the Sunni madhhabs is problematic: the differences between the four Sunni madhhabs is insignificant compared to the Shiite madhhab. In addition, it was only about Imamite Shi'ism, that is, about those who belong to ithna-ashariyya. Zaydites and Ismailites — adherents of Shiism of five or seven imams — remained out of sight. The result was that leading Shiite scholars for a while really refrained from publicly cursing the first three caliphs. But the Ottoman side had no interest in such development, and after the death of Nadir Shah, the process collapsed.

From this we can draw the conclusion that, first, great Islamic empires generally preferred to support one Islamic orthodoxy, which they connected to the state structures, so that Islam gave legitimisation to this state, whether it was Sunnism in the Ottoman Empire

Из этого можно сделать вывод, что, во-первых, большие исламские империи в целом предпочитали поддерживать одну исламскую ортодоксию, которая была крепко связана с государственными структурами. В таком случае ислам давал легитимацию этой власти, будь то суннизм в Османской империи или шиизм в сефевидском Иране; и даже Надир-шах в своей попытке сближения преследовал, в первую очередь, цель противостояния османам. Наш вывод поэтому: если двигатель сближения — только одно сильное государство, то это имеет мало шансов на успех и в самом этом государстве, и на международном уровне.

Вторую попытку сближения (*такриба*) мы видим в начале XX века, и в этот раз не на государственном уровне, но по инициативе исламских ученых и интеллектуалов. Здесь связывающим элементом был антиколониализм, то есть освобождение исламских земель от европейских колонизаторов. Напомним, что такая видная фигура, как Рашид Рида, в 1920-х годах высказался довольно позитивно о шиизме, и его журнал «аль-Ма-нах» имел много шиитских читателей. Только в середине 1930-х годов, после краха плана арабского халифа, Рашид Рида перешел, грубо говоря, на сторону Саудовской Аравии, и приблизился к ваххабизму.

Первая серьезная попытка обсуждения вопроса *такриба* состоялась в 1931 году в Иерусалиме. Конференция шла о судьбе Палестины — значит, связующим элементом было освобождение святых мусульманам земель от британского протектората

or Shiism in Safawid Iran; and even Nadir Shah, in his attempt for rapprochement, pursued primarily an anti-Ottoman strategy. Our conclusion, therefore, that if the engine of the rapprochement is only one strong state, it has little chance of success both domestically and internationally.

We can see the second attempt of *takrib* at the beginning of the 20th century, and this time not at the state level, but on the initiative of Islamic scholars and intellectuals. Here, the binding element was anti-colonialism, it means liberation of Islamic lands from European colonisers. Let's recall that such prominent figure as Rashid Rida in 1920-s spoke quite positively about Shiism, and his magazine *Al Manah* had many Shiite readers. Only in the mid 1930-s, after the collapse of the plan of the Arab caliph, Rashid Rida moved, roughly speaking, to the side of Saudi Arabia and came closer to Wahhabism.

The first serious attempt to discuss *takrib* issue took place in 1931 in Jerusalem. The Conference was about the fate of Palestine, hence the binding element was the liberation of the holy Muslim lands from the British protectorate and stopping Jewish immigration. But the conference in 1931 also gave rise to the movement of rapprochement between madhhabs. On the Shiite side, the most prominent member was Muhammad al-Husayn Al Kashif-al-Gita, and at the meetings there appeared a grandiose idea of a special magazine for the discussion and promotion of *Takrib* issues. As was shown by the German Islamic scholar Rainer Brunner, the conference



Президиум Форума

Presidium of the Forum

и приостановление еврейской иммиграции. Но конференция 1931 года также дала толчок движению сближения между мазхабами. На шиитской стороне виднейшим участником был Мухаммад ал-Хусайн Аль Кашиф-аль-Жита, и на заседаниях возникла грандиозная идея специального журнала для обсуждения и популяризации вопросов *такриба*. Как показал немецкий исламовед Райнер Бруннер, в конференции участвовал видный татарский националист Аяз Ишаки, и он пригласил Аль Кашиф аль-Жита провести хутбу: в результате суннитские участники конференции вместе с шиитами совершили намаз за шиитским имамом Мухаммад аль-Хусайн Аль Кашиф аль-Жита. Но скоро Рашид Рида и Аль Кашиф аль-Жита поссорились, и вслед за конференцией больше никаких дальнейших результатов не последовало.

В течение XX века было еще много других попыток сближения, и с 1946 г. существовал *Джамаат аль-такриб байна мазхаб аль-ислам* в Каире. В числе его движущих сил был ректор Каирского университета аль-Азхар, Махмуд Шалтут. Напомним, что Шалтут был главным модернизатором аль-Азхара. Он также выступил за новую интерпретацию «джихадистских» аятов в Коране, аргументируя что их нужно понимать в контексте времен Мухаммада. Махмуд Шалтут также ставил под вопрос принцип *ан-насихва аль-мансух*, т. е. что исторически последние аяты Корана имеют больше веса, чем ранняя часть откровения. В 1959 году он публично заявил, что переход от суннитского к шиитскому мазхабу разрешается. Ректор аль-Азхара таким образом объявил о полной легитимности шиитского мазхаба. Это было самым большим успехом движения *такриба*. Но во второй половине XX века отношения между шиизмом и суннизмом уже развиваются под эгидой независимых мусульманских государств, которые все поддерживали свою интерпретацию ислама на международной арене. Саудовская Аравия тому пример, а также Иран. После Исламской революции 1979 года Иран старался представить свою новую политическую систему как модель для других стран. Иранская революция, конечно, имела огромное влияние на развитие и суннитского политического ислама, но нужно констатировать, что она все же не была в состоянии приблизить суннизм и шиизм. Тем не менее движение *такриб* сегодня живет в лице видных иранских деятелей, некоторые из которых сегодня присутствуют.

Особый предмет — *такриб* в истории России и Советского Союза. Российская империя в целом поддерживала конструкцию ханафитской суннитской ортодоксии, которая была определенным образом прикреплена к российским государственным структурам. Даже Советский Союз использовал ислам как политический инструмент в международных отношениях. Также напомним, что в 1944 году Сталин дал приказ установить несколько новых муфтиятов, в том числе и духовную администрацию мусульман Закавказья в Баку с шиитским шейхом-ул-исламом и суннитским муфтием в качестве его заместителя. Но это была чисто административная мера сильного государства с целью удерживания контроля над религиозными структурами. О целесообразных попытках сближения в советское время мне ничего неизвестно. После распада Союза опыт суверенного

was also visited by a prominent Tatar nationalist Ayaz Ishaki, and he invited Al Kashif al-Gita to hold the khutba. As a result, Sunni participants of the conference, along with the Shiites prayed behind Shiite Imam Muhammad al-Husayn Al Kahif-al-Gita. But soon Rashid Rida and Al Kashif al-Gita had an argument, and the conference had no further results.

During the 20th century there were many other attempts of rapprochement, and in 1946 there was a *Jamaat al takrib bayna madhhab al-Islam* in Cairo. The rector of Al-Azhar University of Cairo, Mahmoud Shaltut was one of the moving forces and he was also the chief modernizer al-Azhar. He also called for a new interpretation of “jihadiyya” verses in the Quran, arguing that they should be understood in the context of Muhammad’s time. Mahmoud Shaltut also questioned the principle of *an-nasihva al-mansuh*, a well-known principle which means that historically more recent verses of Quran have more weight than the early part of the revelation. In 1959, he publicly stated that the transition from Sunni to Shia madhab is allowed. The rector of al-Azhar thus announced the full legitimacy of the Shiite Madhab. It was the biggest success in takrib movement. But in the second half of the 20th century, developments between Shiism and Sunnism were happening under the aegis of independent Muslim states, which all supported their interpretation of Islam in the international arena. Saudi Arabia is an example, as well as Iran. After the Islamic revolution in 1979, Iran tried to present its new political system as a model for other countries. The Iranian revolution certainly had a huge impact on the development of Sunni political Islam as well, but it must also be stated that it was not able to bring Sunnism and Shiism closer. Nevertheless, the takrib movement today lives among Iranian prominent figures, some of whom are present here today.

Special subject is takrib in the history of Russia and the Soviet Union. Russian Empire generally supported the construction of the Hanafi Sunni orthodoxy, which it strongly connected to its state entities. Even the Soviet Union used Islam as a political tool in international relations. Also let’s recall that in 1944 Stalin gave the order to establish a few new Muftiyats, including the spiritual administration of Muslims of the Caucasus in Baku, with the Shiite Sheyh-ul-islam and Sunni Mufti as his deputy. But it was purely administrative measure of a strong state with the aim of restraining the control of religion. I do not know anything about viable attempts for rapprochement during the Soviet era. After the collapse of the Soviet Union, sovereign Azerbaijan’s experience shows that the state is once again playing a crucial role in the administration of Islam on its territory, and determines in which direction Islam shall evolve.

The Mufti of the Spiritual Board of Muslims of the Russian Federation has been focusing on inter-confessional dialogue since the 1990s. In the Russian Federation it is, of course, refers to the relationships between Islam and the Orthodox Church, as well as between Muslims of various Sunni madhhab. Differences between Hanafism and Shafiism are not great, they do not relate to theological questions. It is possible to assert that in the arkan area, the differences between Sunnism and Shiism are not essential either. And let’s recall that the prominent Russian philosopher and Islamic scholar Tawfiq

Азербайджана показывает, что государство опять играет важнейшую роль в администрации ислама на его территории и определяет, в какую сторону ислам должен развиваться.

Муфтий духовного управления мусульман Российской Федерации уже с 1990-х годов делает упор на межконфессиональный диалог. В Российской Федерации это, разумеется, в первую очередь касается отношений между исламом и православной церковью, а также между мусульманами различных суннитских мазхабов. Различия между ханафизмом и шафиизмом не велики — они не касаются теологических вопросов. Можно утверждать, что в области арканов также различия между суннизмом и шиизмом не существенные. Напомним, что видный российский философ и исламовед Тауфик Ибрагим идет как раз по следам ранних такбиристов, в том числе и Махмуда Шалтута, в реконструкции истинного толерантного ислама.

Самая большая проблема, конечно, в известных различиях видения политической истории раннего ислама, что накладывает отпечаток на политические идентичности различных течений ислама сегодня. История движения *такриба* в XX веке показывает, что успехи появились только тогда, когда вопросов раннего ислама просто удавалось игнорировать. Инициативу уважаемого муфтия шейха Равиля Гайнутдина по проведению настоящей конференции я приветствую с огромным интересом. Я уже 25 лет наблюдаю развитие ислама в России. Муфтият Российской Федерации смело старается поддерживать международные контакты со всеми мусульманскими странами и развивает идеологию умеренности, среднего пути.

Такую политику нужно рассматривать как часть мультивекторной внешней политики российского правительства. Иран также ведет много-векторную политику, в том числе и в направлении сближения с Западом. В свете тех исторических опытов, о которых я говорил, желательно чтобы сближение на данный момент не рассматривалось просто как очередная антизападная коалиция нескольких государств. Сам Запад имеет огромный интерес к сближению — не только, чтобы прекратить напряженность, но и для толерантных религиозных отношений между миром ислама и Западом, а также на Западе. И в конце концов сближение (*такриб*) требует толерантных отношений не только между двумя гигантами, но и между отдельными общностями в их контактах друг с другом, в том числе и с христианскими; а в целом стратегия на сближение (*такриб*) требует смелости отказаться от позиции, что только собственная точка зрения исторически верна.

Будущее должно иметь больше веса, чем прошлое.



Ibrahim follows exactly the pathway of the early takbirists, including Mahmoud Shaltut, in the reconstruction of the true tolerant Islam.

The biggest problem, of course, is in the known differences in the vision of the political history of early Islam, and therefore in the political identity of the various currents of Islam today. History of the takrib movement in the 20th century shows that the success came only when these issues of early Islam were simply ignored. I welcome with great interest the initiative of the respected Mufti Sheikh Ravil Gainutdin to hold this conference. I have been observing the development of Islam in Russia for 25 years. The Spiritual Board of the Russian Federation is trying courageously to maintain international contacts with all Muslim countries, and is developing the ideology of moderation, and the middle path.

Such policy should be considered as part of the multi-vector foreign policy of the Russian government. Iran also conducts a multi-vector policy, including the rapprochement with the West. In the light of the historical experience which I mentioned, it is advised that the rapprochement is not currently considered just as an anti-Western coalition of several states. The West itself has a huge interest in the rapprochement — not only to halt, but also to have tolerant religious relations between the Muslim world and the West and in the West. And at the end of the day, takrib requires tolerant relations not only between the two giants, but also vis-a-vis minorities, as a whole, including the Christian; and it demands the courage to abandon the position that only your own point of view is historically true. The future must weigh more than the past.



Хаджи Саид Салман Чишти
Директор Фонда Чишти —
Аджмер Шариф (Индия)

Haji Syed Salman Chishty
Director of Chishty Foundation —
Ajmer Sharif (India)

Ихсан (поиск превосходства) — сердце Ислама

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Ас-саламу алейкум ва рахматуллахи ва баракату-ху, дорогие старейшины и духовные мастера исламского мира, от имени Аджмера Даргаха Шарифа, из фонда Чишти, Всеиндийского управления мусульманских ученых и шейхов и от имени индийских мусульман мы хотели бы выразить наше приветствие и уважение Духовному управлению мусульман Российской Федерации, Всемирной ассамблее по сближению мазхабов и Секретариату Мусульманского международного форума.

Особо хотели выразить уважение за организацию данного собрания здесь в Москве и России нашим почтенным:

* Муфтию Шейху Равилу Гайнутдину — сопредседателю организационного комитета, председателю Духовного управления мусульман Российской Федерации;

* Аятолле шейху Мохсену Араки — сопредседателю Оргкомитета, Главе Всемирного форума по сближению исламских мазхабов;

* Дамиру Мухетдинову — исполнительному секретарю Международного мусульманского форума.

«Посему запомните Меня, Я (Аллах) запомню вас, возблагодарите Меня и не отвергните Меня» (2: 152).

«Истинно в сердце есть пустота, которую нельзя удалить, кроме как заручившись компанией Аллаха. И в ней есть печаль, которую нельзя удалить, кроме как счастьем знать Аллаха и быть верным Аллаху. И есть пустота, которая не может быть заполнена, кроме как любовью к Аллаху и обратившись к Аллаху и всегда поминая Аллаха. И если бы человек получил весь мир и все что в нем, это бы не заполнило эту пустоту».

Ибн Каййим аль-Джаузидийя

«Любовь ко всем, злость ни к кому»

Султан уль Хинд Гариб Наваз Хазрат Хавайя

Мойнуддин Хасан Чишти (р. а.)

«Когда я был один, и не было ничего,
Я попросил друга помочь мне перенести боль.
Никто не пришел, кроме Аллаха.
Когда мне нужно было сделать вдох во время моего сна, чтобы проснуться,
Никто не мог мне помочь, кроме Аллаха.

Ihsan (The Pursuit Of Excellence) — The Heart Of Islam

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

As-salamu aleykum wa rahmatullahi wa barkatahu, dear Elders and Spiritual masters from Islamic world, on behalf of Ajmer Dargah Sharif, Chishty Foundation, AIUMB and Indian Muslims we would like to extend our Salaam, Respect and Regards to The Religious Board of Muslims of the Russian Federation, the World Assembly on the Proximity of the Islamic Schools of Thought and the Secretariat of the Muslim International Forum

Specially mention for conveying this respected gathering here in Moscow — Russia to our respectable:

*Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin — Co-chairman of the Organizing Committee, Chairman of the Religious Board of Muslims of Russian Federation.

*Ayatollah Sheikh Mohsen Araki — Co-chairman of the Organising Committee, Head of the World Forum for Proximity of Islamic Schools of Thought.

* Damir Muhetdinov — Executive Secretary of the Muslim International Forum

“Therefore remember Me, I (Allah) will remember you. Give thanks to Me, and reject not Me.” (2: 152)

Surah Baqra — Ayat # 152

“Truly in the heart there is a void that cannot be removed except with the company of Allah (SWT). And in it there is a sadness that cannot be removed except with the happiness of knowing Allah (SWT) and being true to Allah(swt). And in it there is an emptiness that cannot be filled except with love for Allah (swt) and by turning to Allah (swt) and always remembering Allah(swt). And if a person were given all of the world and what is in it, it would not fill this emptiness.”

Ibn Qayyim al-Jawziyya.

“Love towards All, Malice towards None”

Sultan ul Hind Gharib Nawaz Hazrat Khawaja

Moinuddin Hasan Chishty (r. a.)

“When I was alone, and had nothing
I asked for a friend to help me bear the pain
No one came, except Allah
When I needed a breath to rise, from my sleep
No one could help me except Allah
When all I saw was sadness, and I needed answers
No one heard me, except Allah
So when I’m asked who I give my unconditional love to?
I look for no other name, except Allah”

Когда все, что я увидел, было печалью, и мне нужны были ответы,

Никто не услышал меня, кроме Аллаха.

Поэтому, когда меня спрашивают, кому я даю безусловную любовь? — Я не ишу другого имени, кроме Аллаха»

Аль-Ихсан

Ихсан — арабский термин, означающий «совершенство» (Аль Хусн). Это вопрос наличия внутренней веры (*иман*) и демонстрации ее в делах, чувство социальной ответственности, порожденное религиозными убеждениями. В исламе, ихсан является обязанностью мусульман достигать совершенства в богослужении, так, чтобы мусульмане поклонялись Аллаху, как будто они его видят, и, хотя они не могут его видеть, они, без сомнения, верят, что он постоянно наблюдает за ними.

Это определение вытекает из Хадиса Джабриила (а. с.), в котором Пророк Мухаммад (с. а. с.) утверждает, что «[Ихсан это] поклоняться Аллаху, как будто ты видишь Его, и если вы не можете видеть Его, то на самом деле он видит тебя» (Аль-Бухари, а также Аль-Муслим).

Ихсан «является высшей формой поклонения» (*ибада*). Это превосходство в работе и в социальных взаимодействиях. Например, ихсан включает в себя искренность во время мусульманских молитв и благодарность родителям, семье и Богу.

Тот, кто «делает то, что красиво», называется Мухсин. Обычно считается, что человек может достичь истинного ихсана с помощью и благодаря руководству от Бога, который управляет всем. В то время как традиционно исламские юристы сосредоточивались на исламе, а богословы на имане, суфии сосредоточивали свое внимание на ихсане.

Ихсан означает благодеяние, совершение добрых дел, и это влечет за собой совершение добрых дел и сверх того, что справедливо. Это свидетельствует о сильной преданности человека его Создателю и Учителю и о его энтузиазме в отношении добродетели и благочестия. Целью ихсана является создание чувства внутреннего благочестия в человеке и воспитание его чувств таким образом, чтобы все его мысли и поступки вытекали из первоисточника любви к Аллаху (*субханаху уа таала*).

Действительно, мы живем в период больших технологических достижений, колоссальных политических и экономических проблем, частых стихийных бедствий и личных несчастий. Мусульмане понимают, что приближение к Любви Аллаха и Его Посланника (с. а. в.) — это способ примирения великих бедствий этого века. Молодые и старые, они обращаются к исламской духовности. На протяжении веков ислам всегда передавался целостным образом, через постулаты ислама, имана и ихсана. В Дарга Аджмер Шариф в Индии, благословенном месте суфийского ордена Чишти Тасавааф в Южной Азии на протяжении последних 800 лет, мы стараемся исследовать богатство знаний в области духовных наук и наследие мудрости, написанное и преподаваемое великими суфийскими чиштийскими мастерами Тасаваавских духовных наук со

Al Ihsan

Ihsan is an Arabic term meaning “perfection” or “excellence” (Al husn). It is a matter of taking one’s inner faith (*iman*) and showing it in both deed and action, a sense of social responsibility borne from religious convictions. In Islam, Ihsan is the Muslim responsibility to obtain perfection, or excellence, in worship, such that Muslims try to worship Allah as if they see him, and although they cannot see him, they undoubtedly believe that he is constantly watching over them.

That definition comes from the Hadith of Jibrael (as) in which Prophet Muhammad (saw) states, “[Ihsan



is] to worship Allah as though you see Him, and if you cannot see Him, then indeed He sees you”. (Al-Bukhari and Al-Muslim)

Ihsan “constitutes the highest form of worship” (*Ibadah*). It is excellence in work and in social interactions. For example, Ihsan includes sincerity during Muslim prayers and being grateful to parents, family, and God.

One who “does what is beautiful” is called a *muhsin*. It is generally held that a person can only achieve true Ihsan with the help and guidance of God, who governs all things. While traditionally Islamic jurists have concentrated on Islam and theologians on *Iman*, the Sufis have focused their attention on Ihsan.

Ihsan means beneficence, performance of good deeds, and it implies the doing of good deeds over and above what is just and fair. It is indicative of the intense devotion of man towards his Creator and Master and his enthusiasm for virtue and piety. The aim of Ihsan is to create a sense of inner piety in man and to train his sensibilities in a way that all his thoughts and actions flow from the fountainhead of the love of Allah (*subhanahu wa ta’ala*).

Indeed, we are living in the period of great technological advancements, colossal political and economic challenges, frequent natural calamities, and personal tribulations. Muslims are realising that getting closer to the Love of Allah (swt) and His Messenger (SAW) is the way of reconciling the great tribulations of this age. Young and old, they are turning towards Islamic

времени хазрата Хаваджа Мойнадина Хасана Чишти еще с XI века, изучая наследие ученых, мыслителей, духовных мастеров прошлого и настоящего времени. Мы упорно стремимся работать с нашей мусульманской молодежью, которые будут учиться и извлекать сокровища ислама, имана и ихсана путем постижения знаний и наук, через которые, иншаАлла, мы можем передать нашим молодым поколениям великий духовный достаток и облагораживание характера.

Среди самых насущных потребностей мусульманской уммы, и особенно наших молодых людей, сегодня — понять и принять концепцию ихсан, примером которой является Пророк Мухаммад, мир ему и его искренним спутникам и последователям. Через ихсан мы можем улучшить человеческие ценности, характер, духовность и наши отношения с обществом, общиной и миром. Через дискурсы ихсана молодые искатели научатся управлять своей жизнью как мусульмане и ассимилировать традиционные и духовные ценности в современном мире.

Хадис мубарак о нашем благословенном Пророке Мухаммаде (с. а. в.) об исламе, имане и ихсане:

От имени Омара (да будет доволен им Аллах), который сказал: «Однажды, когда мы сидели с Посланником Аллаха — Пророком Мухаммадом (с. а. в.), перед нами предстал человек, одежда которого была чрезвычайно белой и чьи волосы были чрезвычайно черными; на нем не было никаких признаков путешествия, и никто из нас не знал его. Он подошел и сел

spirituality. Throughout the centuries Islam has always been conveyed in a holistic fashion, through the articles of Islam, Iman and Ihsan. At Dargah Ajmer Sharif in India which is the blessed seat of Chishty Tasawaaf Sufi Order in South Asia from last 800 years, we strive hard to explore the wealth of knowledge in spiritual sciences, and the heritage of wisdom written and taught by great Chishty Sufi Masters of Tasawaaf spiritual sciences from the time Hz. Khawaja Moinudeen Hasan Chishty back in the 11th century following the learned scholars, thinkers, spiritual masters of the past and present times. We strive hard with our muslim youths who will learn and draw out this treasure of Islam, Iman and Ihsan by the way of seeking knowledge and scholarship, through which inshaAllah, we can effect upon our young generations great spiritual affluence and refinement of character.

Among the most critical need for Muslims Ummah and especially our Youths today is to understand and embrace the concept of Ihsan as exemplified by Prophet Muhammad, peace be upon him, and his sincere companions and followers. Through Ihsan we can enhance human values, character, spirituality and our relationship with society, community and the world. Through the discourses of Ihsan, young seekers will learn to manage their lives as a Muslim and assimilate traditional and spiritual values in the modern world.

Our blessed Prophet Muhammed (saw) 'Hadith mubarak (saying) about the subject of Islam, Iman and Ihsan:



у Пророка (с. а. в.). Упираясь коленями в его колени (Пророка), и положив ладони на его бедра, сказал:

«О, Мухаммад, расскажи мне об исламе».

Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Ислам — это засвидетельствовать, что нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммад — Посланник Аллаха, исполнять молитвы, платить закят, поститься в Рамадан, и совершить паломничество к Дому, если вы в состоянии сделать это».

Он сказал: «Ты сказал правильно», и мы были поражены тем, что он спросил его (Пророка с. а. в.) и сказал ему, что он говорил правильно (сказал правду).

Он сказал: «Тогда расскажи мне об имане».

Он (пророк) сказал: «Это верить в Аллаха, Его ангелов, Его книги, Его посланников, Последний день и верить в точные меры Бога и Его справедливые указы во всем, в том числе (что, возможно, воспринимается как) добро или зло».

Он сказал: «Ты правильно сказал (сказал правду)».

Он сказал: «Тогда расскажи мне об ихсане».

Он (Пророк с. а. в.) сказал: «Это поклоняться Аллаху, как если бы вы видели его, и даже если вы не видите Его, то Он воистину видит вас».

Он сказал: «Тогда расскажи мне о Часе».

Он (Пророк с. а. в.) сказал: «Тот, кого спрашивают, знает об этом не больше того, кто спрашивает».

Он сказал: «Тогда расскажи мне о его признаках».

Он (Пророк с. а. в.) сказал: «Рабыня родит свою хозяйку, и вы увидите босоногих, обнаженных, обездоленных пастухов, конкурирующих в строительстве высоких зданий».

Затем он ушел, а я остался на некоторое время.

Затем он (Пророк с. а. в.) сказал: «О, Омар, ты знаешь, кем был спрашивающий?» Я сказал: «Аллах и Его Посланник знают лучше». Он сказал: «Это был Джабриль (Гавриил), который пришел к вам, чтобы научить вас вашей религии».

Хадис рассказан в Бухари и Муслиме.

Аль-Ислам

Таким образом, согласно вышеупомянутому хадису, есть три уровня веры, которые человек может достичь. Первый уровень — это **ислам**. Пророк Мухаммед (с. а. в.) объяснил это как соблюдение пяти основных способов поклонения («ибадат») или обязанностей (соблюдение которых создает исламскую структуру, поскольку эти обязанности составляют основу структуры ислама).

Отсюда следует, что чтобы быть **мусульманином**, человек должен заявить, что нет другого бога, кроме Аллаха (хвала Ему) и что Мухаммад (с. а. в.) — Его Посланник. Важность этого **провозглашения веры** заключается в том, что человек признает существование Аллаха (Бога), хвала Ему, как Создателя Вселенной, и что Мухаммад (с. а. в.) — Посланник Бога. Это означает, что человек принимает послание Бога, открытое человечеству через Пророка Мухаммада (с. а. в.), выраженное в Слове Божьем (Священном Коране) и Сунне Пророка (его высказывания, действия и то, что он одобрил). Как только человек произносит это, то он/она начинает соблюдать исламские

On the authority of Omar (may Allah be pleased with him), who said: “One day while we were sitting with the Messenger of Allah — Prophet Muhammed, (pbuh), there appeared before us a man whose clothes were exceedingly white and whose hair was exceedingly black; no signs of journeying were to be seen on him and none of us knew him. He walked up and sat down by the Prophet (pbuh). Resting his knees against his (the Prophet’s) and placing the palms of his hands on his thighs, he said:

O Muhammed, tell me about Islam.

The Messenger of Allah (blessings and peace of Allah be upon him) said: Islam is to testify that there is no god but Allah and Muhammed is the Messenger of Allah, to perform the prayers, to pay the Zakat, to fast in Ramadhan, and to make the pilgrimage to the House: if you are able to do so.

He said: You have spoken rightly, and we were amazed at him asking him (the Prophet pbuh) and saying that he had spoken rightly (told the truth).

He said: Then, tell me about Iman.

He (the Prophet) said: It is to believe in Allah, His angels, His books, His messengers, the Last Day, and to believe in God’s precise measurement and His just decrees on everything, including (what may be perceived as) good or evil.

He said: You have spoken rightly (told the truth).

He said: Then, tell me about Ihsan.

He (the Prophet pbuh) said: It is to worship Allah as if you are seeing him, and while you see Him not yet truly He sees you.

He said: Then, tell me about the hour.

He (the Prophet pbuh) said: The one questioned about it knows no better than the questioner.

He said: Then, tell me about its signs.

He (the Prophet pbuh) said: That the slave-girl will give birth to her mistress, and that you will see the barefooted, naked, destitute herdsmen competing in constructing lofty buildings.

Then, he took himself off and I stayed for some time. Then he (the Prophet pbuh) said: O Omer, do you know who the questioner was? I said: Allah and His Messenger know better. He said: It was Jibril (Gabriel), who came to you to teach you your religion.

Hadith narrated in Bukhari and Muslim

Al Islam

Thus, according to the above-mentioned Hadith, there are three levels of faith a person can attain. The first level is **Islam**. Prophet Muhammed (pbuh) explained it as observing the five major ways of worship (‘Ibadat) or duties (the adhering to which creates an Islamic structure, as these duties constitute the pillars of Islam’s structure).

It follows that to be a **Muslim**, a person has to proclaim that there is no other god but Allah (praise to Him) and that Muhammed (pbuh) is His Messenger. The importance of this **proclamation of faith** is that a person acknowledges the existence of Allah (God), praise to Him, as the Creator of the Universe, and that Muhammed (pbuh) is the Messenger of God. This means that a person accepts the message of God revealed to humanity through Prophet Muhammed

обязанности, а именно — выполнять пять ежедневных молитв, платить ежегодный закят (милостыню), поститься в течение месяца Рамадан, и сделать паломничество в Дом Аллаха в Мекке, если он способен сделать это физически и финансово.

Аль-Иман

Если человек мусульманин, как объяснялось выше, то ему обещана Божья награда в этой и будущей жизни. Правильно соблюдаемые исламские виды поклонения полезны для мусульман — как для отдельных лиц, так и для общины. Однако для тех, кто более амбициозен, чтобы быть ближе к Аллаху (хвала Ему) и чтобы получить более высокий уровень награды и наслаждаться более интеллектуальным счастьем, им нужно достичь более высокого уровня веры в исламе, который есть иман, о чем рассказывается в стихе 14 Суры «аль-Худжурат» (сура 49) Священного Корана:

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ^ط (الحجرات ، ٩٤ : ٤١).

Бедуины сказали: «Мы уверовали». Скажи: «Вы не уверовали; но скажите “Мы подчинились, ибо вера еще не вошла в ваши сердца”» (Аль-Худжурат, 49: 14).

В этом аяте бедуины (жители пустыни) сказали: «Мы уверовали». Они хотели сказать: «Мы достигли уровня имана». Но Аллах, хвала Ему, сказал Своему

(pbuh), as expressed in the Word of God (the Holy Qur'an) and the Sunna of the Prophet (his sayings, actions, and what he approved of). Once a person pronounces the Islamic proclamation, then he/she proceeds to observe the Islamic obligations, namely to perform the five daily prayers, pay the annual Zakat (charity), fast during the month of Ramadhan, and make the pilgrimage to the House of Allah in Makkah, if he/she is capable to do so physically and financially

Al Iman

By being a Muslim, as explained above, a person is promised God's rewards in this life and in the hereafter. Properly practiced, the Islamic ways of worship are beneficial to Muslims as individuals and as communities. However, for those who are more ambitious to be closer to Allah (swt), to gain a higher level of his rewards, and to enjoy more intellectual happiness, they need to reach a higher level of faith within Islam, which is Iman, as we are told by Verse 14 of Surat Al-Hujurat (Chapter 49) of the Holy Quran:

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ^ط (الحجرات ، ٩٤ : ٤١).

The A'arab said, "We have believed." Say: "You have not believed; but say 'We have submitted, for faith has not yet entered your hearts (Al-Hujurat, 49: 14).



Генеральный секретарь Всемирной ассамблеи по сближению исламских мазхабов Аятолла Мохсен Араки (Иран) и первый заместитель председателя ДУМ РФ, ответственный секретарь ММФ Дамир Мухетдинов (Россия)

Secretary General of the World Forum for Proximity of Islamic Schools of Thought Ayatollah Mohsen Araki (Iran) and First Deputy Chairman of Religious Board of Muslims of the Russian Federation, Executive Secretary of MIF Damir Mukhetdinov (Russia)

Посланнику сказать им, что они еще не уверовали. Вот почему они вместо этого должны были сказать: «Мы подчинились (Аллаху, став мусульманами), потому что второй уровень веры (иман) еще не вошел в их сердца.

Итак, что это за второй уровень веры (иман)?

Иман — это верить в Аллаха, Его ангелов, Его книги, Его посланников и Последний День, как мы читаем в аяте 136 Суры «Аль-Ниса» (сура 4) Священного Корана:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْنَا
رَسُولُهُ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا (النساء ،
٤ : ٦٣١) .

О вы, которые уверовали, верьте в Аллаха и Его Посланника и Книгу, которую Он послал Своему Посланнику, и Писанию, которое Он послал раньше. И тот, кто не верит в Аллаха, Его ангелов, Его книги, Его посланников и Последний день, несомненно, заблудились (*Аль-Ниса*, 4: 136).

Ихсан

Ихсан является высшим из трех уровней веры и ближе всего к Богу. Это означает поклоняться Аллаху, как если бы вы видели Его. Но даже если вы не видите Его, Он действительно видит вас. Ихсан означает, что мухсин уверен, что Аллах видит его/ее во всем, что он/она говорит или делает. Поэтому мухсин делает все возможное, чтобы сказать и делать только то, что нравится Богу и соответствует Его заповедям. Это уровень праведности, совершенства, а также творения и выражения конечной пользы ради добра.

Слово «ихсан» на арабском языке является производным от глагола «ахсана», что означает делать что-то лучше. Таким образом, буквальный лингвистический смысл ихсана — это делать все возможное в лучшем виде, а это значит — делать то, что Бог повелел нам делать.

Вот некоторые аяты из Священного Корана, в которых упоминаются слова «ихсан» и «мухсин» и слова, передающие эти значения:

«Поистине, Аллах приказывает справедливость, благодеяние (ихсан) и дары близким; и Он удерживает от мерзости, гнусного и преступления. Он увещает вас: может быть, вы опомнитесь!» (*Аль-Найл*, 16: 90).

«Твой Господь предписал вам не поклоняться никому, кроме Него, и выказывать доброе отношение к родителям» (*Аль-Исра*, 17: 23)

«Да! Кто предал свой лик Аллаху, причем творит добро, то ему — его награда у его Господа, и нет страха над ними и не будут они печальны» (*Аль-Бакара*, 2: 112).

«Делайте пожертвования на пути Аллаха и не обрекайте себя на гибель. И творите добро, ведь Аллах любит творящих добро» (*Аль-Бакара*, 2: 195).

«И Аллах вознаградит их за сказанные слова райскими садами, в которых текут ручьи и где они вечно пребудут. Таково воздаяние творящим добро» (*Аль-Ма-ида*, 5: 85).

In this Verse, the A'arab (desert dwellers) said, "We have believed." They meant to say: "We have reached the level of Iman." But Allah, praise to Him, told His Messenger to tell them that they have not believed yet. That's why they instead should say: "We have submitted (to Allah by becoming Muslims) because the second level of faith (Eiman) has not yet entered their hearts.

So, what is that second level of faith (Iman)?

Iman is to believe in Allah, His angels, His books, His messengers, and the Last Day, as we read in Verse 136 of Surat Al-Nissa (Chapter 4) of the Holy Quran:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْنَا
رَسُولُهُ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا (النساء ،
٤ : ٦٣١) .

O you who have believed, believe in Allah and His Messenger and the Book that He sent down upon His Messenger and the Scripture which He sent down before. And whoever disbelieves in Allah, His angels, His books, His messengers, and the Last Day has certainly gone far astray (*Al-Nissa*, 4: 136).

Ihsan

Ihsan is the highest of the three levels of faith and the closest to God. It is to worship Allah as if you are seeing Him. While you do not see Him, He truly sees you. Then, Ihsan means that a Mu'hsen is sure that Allah is seeing him/her in everything he/she says or does. Therefore, a Mu'hsen does his/her best to say and do only what pleases God and conforms to His commands. This is the level of righteousness, perfection, as well as doing and saying the ultimate good for the sake of goodness.

The word "Ihsan" in Arabic is a derivative of the verb "ahsana," which means doing things better. Thus the literal linguistic meaning of Ihsan is doing the best, which is doing what God commanded us to do

Here are some verses from the Holy Quran, mentioning the words Ihsan and Mu'hsen, and conveying these meanings:

"Indeed, Allah orders justice and good conduct (Ihsan) and giving to relatives and forbids immorality and bad conduct and oppression. He admonishes you that perhaps you will be reminded" (*Al-Na'hl*, 16: 90).

"And your Lord has decreed that you not worship except Him, and to parents, good treatment" (*Al-Issra*, 17: 23)

"Yes, whoever submits his face in Islam to Allah while being a doer of good will have his reward with his Lord. And no fear will there be concerning them, nor will they grieve" (*Al-Baqara*, 2: 112).

"And spend in the way of Allah and do not throw (yourselves) with your (own) hands into destruction. And do good; indeed, Allah loves the doers of good" (*Al-Baqara*, 2: 195).

"So Allah rewarded them for what they said with gardens [in Paradise] beneath which rivers flow, wherein they abide eternally. And that is the reward of doers of good" (*Al-Ma-ida*, 5: 85).

Выводы

Тасавааф (суфизм) является сердцем ислама, а суфийская традиция исламской духовности лучше всего живет практически каждый день последние 800 лет в благословенном суфийском дворе Султана Уль Хинд Хаваджа Гариб Наваз (р. а.), который, как известно, даже заботится о самых маленьких мыслях, которые приходят к сердцам тех, кто приходит в Дарга Аджмер Шариф — «Йех вох Дарбар э Мукаддас хайн йаха аанэ уалон ке аур Хаваджа Гариб Наваз ка наам лэнэ уалон ке Хайало ка бхи Хайал ракха джаа-та хайн» — Суфи Мусafir Саид Салман Чишти.

В заключение я настойчиво считаю, что Тасавааф (суфизм) играет очень важную роль в современном мире для единства и безусловной любви, для познания мира за пределами нашего воображения, которое мы не можем воспринять просто через умственный анализ. Духовное единство мусульман является одной из основных ценностей, предписанных в Священном Коране: Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь (3: 103).

Поэтому императивность суфийских (тасавааф) учений, таких как взаимное уважение, терпимость, сострадание и взаимопонимание, в многокультурных, плюралистических, глобальных исламских обществах можно рассматривать как неоспоримый факт для подлинного единства в многообразии и плюралистический подход к мусульманской умме, иншалла. Настоящий суфий — это тот, кто поддерживает чистоту души и стоит выше высокомерия, жадности и других чрезмерных нечеловеческих амбиций.



Conclusion

Tasawaaf (Sufism) is the heart of Islam and the Sufi tradition of Islamic Spirituality is best lived practically every day from last 800 years at the blessed Sufi courtyard of Sultan ul Hind Khawaja Gharib Nawaz(ra) which is known to even take care of the smallest thoughts which comes to ones heart who walks inside the Dargah Ajmer Sharif — “Yeh woh Darbar e Muqaddas hain jaha aane walon ke aur Khawaja Gharib Nawaz ka naam lene walon ke Khayalo ka bhi Khayal rakha jaata hain.” — Sufi Musafir Syed Salman Chishti

In conclusion I would insist that Tasawaaf (Sufism) plays a very important role in modern world for Unity and Unconditional Love to know the world beyond our imagination which we cannot perceive just through mind analysis. The spiritual unity of Muslims is one of the fundamental values enjoined in the Holy Qur’an: And hold firmly to the rope of Allah all together and do not become divided (3: 103).

Hence the imperativeness of Tasawaaf Sufi teachings like mutual respect and understanding for all, tolerance, compassion and mutual understanding in a multicultural, pluralistic global Islamic societies can be viewed as an undeniable fact for true Unity in Diversity and Pluralistic approach towards Muslim Ummah Inshallah. A true Sufi is one who holds the purity of soul; and keeps above arrogance, greed and other undue inhuman ambitions.



Мостафа Махмуди

Имам пятничной молитвы
города Пираншахр (Иран)



Mostafa Mahmudi

Imam of the Friday prayer
of the city of Piranshahr (Iran)

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Ислам является совершенной религией без изъянов, эта религия ведет к установлению счастья в религии и человеческом мире. Ислам — это все-ленская религия. Она обеспечивает потребности человека и решает все проблемы человека. Коран — это небесная книга мусульман, которая ведет народы в направлении истины. Коран — это большая божественная благодать для человеческого общества. В Суре «Нахль» аят 89 указывается на это.

«Мы ниспослали тебе писание для разъяснения всякой вещи, как руководство к прямому пути, милость и благовест для мусульман».

Содержание этого аята мы понимаем таким образом, что единственным путем к счастью человека является следование исламской религии и совершение действий согласно Корану. Это счастье невозможно достичь без единства с приверженцами этой религии и совершать действия согласно Корану и исламским законам. Без этого борьба с врагами и угнетателями невозможна, поэтому Всевышний делает акцент на единстве мусульман, приверженности Корану и недопустимости разъединения.

«Держитесь за вервь Аллаха и не распадитесь».

В этом аяте, являющимся девизом всех мусульман мира и притчей во языцех, существует три утверждения относительно их единства.

Первое (крепко держитесь), второе — это слово (все), третье — слово (не распадитесь) — это все свидетельствует о том утверждении, что единство обладает очень важным значением, так как без единства в материальном и духовном мире невозможно достичь какого-либо прогресса. Разъединение и разобщенность, которые насаждают империалисты, не несут с собой ничего кроме унижения, отсталости, слабости, зависимости от империалистов и уничтожения. Всевышний в аяте 105 Суры «Аль Амран» указывает:

«Не походите на тех, которые разделились и впади в разногласия после того, как к ним явились ясные знамения. Именно им уготованы великие мучения».

В этом аяте Всевышний, обращаясь к мусульманам, говорит: Вы не должны быть подобно тем, кто отделился друг от друга, и кто создал разногласия и противоречия в религии, и после того как для них наступят ясные знамения, на жизненном пути они столкнутся с большими мучениями. Сегодня каждому исламскому исследователю и ученому отчетливо ясно, что раздор между мусульманами ведет к их ослаблению и уничтожению, как с точки зрения религии, так и с точки зрения материального мира. В отношении врагов ислама мусульманам необходимо двигаться по пути содружества, братства, единства и интеграции

Ислам is a perfect religion without any flaws, this religion leads to the establishment of happiness in religion and a human society. Islam is a universal religion. It caters for human needs and solves all human problems. Qur'an is the heavenly book of the Muslims, which guides the people in the direction of truth. Qur'an is a great divine grace for a human society. This is mentioned in Sura Nahl, ayat 89.

“We have sent down to you a scripture to clarify everything, as a guide to the straight path, mercy and good news for Muslims”.

We understand the content of this verse in such a way that the only way to happiness of a person is to follow the Islamic religion and perform actions according to the Qur'an. It is impossible to achieve this happiness without unity with the followers of this religion and without performing actions according to Qur'an and Islamic laws. Without this, the fight against enemies and oppressors is not possible, therefore, the Almighty places emphasis on the unity of Muslims, adherence to Qur'an and prohibition of separation.

“Hold on to the cord of Allah and do not separate”.

In this verse which is the motto of all Muslims in the world and which has become proverbial, there are three statements about their unity.

The first one (hold tight), the second one is the word “all”, the third one is the phrase “do not separate” — they all testify to the fact that unity has a very important meaning, since without unity in the material and spiritual world it is impossible to achieve any progress. Separation and disunity, being the adherence of the imperialists, does not bear anything but humiliation, backwardness, weakness, dependence on the imperialists and destruction. The Almighty in the 105th verse of surah Al Amran points out:

“Do not be like those who split up and fell into disagreement after clear signs appeared to them. It is them for whom great torments are prepared”.

In this verse, the Almighty refers to the Muslims and says: You do not have to be like those who separated from each other, and who created differences and contradictions in religion, and after they have clear signs, they will encounter great torments in their life path. Today, every Islamic researcher and scientist clearly knows that discord between Muslims leads to their weakening and destruction, both from the point of view of religion and in terms of the material world. With regard to the enemies of Islam, Muslims need to move along the path of commonwealth, brotherhood, unity and integration and return the glory and independence to the Islamic world with the will, faith, dignity and self-confidence.

и с волей, верой, чувством собственного достоинства и уверенностью в себе вернуть исламскому миру славу и независимость.

Разногласия, споры и кризисы, с которыми сталкивается исламский мир, созданы руками империалистов и стремящихся к доминированию с тем, чтобы они могли продолжать свое доминирование в мире. Как говорится, «разделяй и властвуй». В священном Коране есть указание на это, в аяте 4 Суры «Газаз» говорится:

«Фараон возгордился на земле и разделил ее жителей на группы. Одних он ослаблял, убивая их сыновей и оставляя в живых их женщин. Воистину он был одним из тех, кто распространял нечестие».

Конечно, фараон правил на египетской земле и для продолжения своего правления он разделил народ Египта на несколько групп. Определенную группу он ослаблял, вырезал их сыновей, а их жен оставлял в живых для работы и удовлетворения своих потребностей. Фараон был нечестивцем.

Империалисты, которые совершают любые преступления для того, чтобы сохранить свое положение и достичь своих интересов, вынашивают злое планы по разъединению народов, созданию среди них споров и конфликтов, сталкивают народы друг с другом. Империалисты создают в мире политические и экономические кризисы и тем самым погружают мусульман в тяжелые беды и несчастья. Мусульмане должны знать, что империалисты ничего не хотят кроме достижения своих интересов путем нанесения

Disagreements, disputes and crises faced by the Islamic world have been created by the hands of the imperialists seeking to dominate so that they can continue to dominate the world. As they say, “divide and rule”. In the Holy Qur’an, there is an indication of this, in verse 4 of Sura Gazaz:

“Pharaoh was proud on the Earth and divided its inhabitants into groups. He weakened some, killing their sons and leaving their women alive. Indeed, he was one of those who propagated wickedness”.

Of course, Pharaoh ruled on Egyptian soil and to continue his rule, he divided the people of Egypt into several groups. He weakened certain groups, killing sons, and left their wives alive to work and meet the needs. Pharaoh was an evil-doer.

Imperialists who commit any crimes in order to maintain their position and achieve their interests, bear sinister plans to disunite peoples, create disputes and conflicts among nations, push peoples against each other. Imperialists create political and economic crises in the world and thereby plunge Muslims into grave misfortunes. Muslims should know that imperialists do not want anything other than to achieve their own interests by harming Muslims. The only thing that can neutralise the sinister plans of imperialists is unity, integration and empathy.

All these conflicts and turmoil in the Islamic world, especially in the Middle East, are under the patronage of America, sometimes the US intervenes directly, sometimes with the help of its accomplices. The United States



вреда и ущерба мусульманам. Единственное, что может нейтрализовать зловещие планы империалистов, — это единство, интеграция и сопереживание.

Все эти распри и потрясения в исламском мире, особенно на Ближнем Востоке, происходят под патронажем Америки, иногда США вмешиваются напрямую, иногда с помощью своих пособников. США создали такфиристские группировки для противодействия истинному исламу с тем, чтобы отклонить мусульман от истинного пути. Зловещий союз между западным и арабско-еврейским миром создан для того, чтобы еще сильнее разжечь разногласия между различными племенами народа, чтобы расчлнить на части некоторые страны на Ближнем Востоке, чтобы они стали еще слабее, не могли больше противостоять империалистам и представляли еще большую проблему для исламского мира. Между ними разжигают войны, кровопролитие, ненависть и злобу, сталкивают между собой этносы и конфессии. Поэтому мусульмане должны знать, что Всевышний направил посланников для того, чтобы они вели все народы по одному пути. И этот путь — путь единобожия. Единобожие — это средство к единству, все правверные являются братьями и равны друг перед другом.

Всевышний в аяте 13 Суры «Ходжарат» говорит: «О люди! Воистину, мы создали вас из мужчины и женщины и сделали вас народами и племенами, чтобы вы узнавали друг друга, и самый почитаемый перед Аллахом среди вас — наиболее богобоязненный. Воистину, Аллах — знающий, ведающий».

Этот аят полностью отвергает сектантство. Всевышний объявляет всем народам о том, что все люди созданы от одной женщины и мужчины, и никто не должен считать себя выше других из-за принадлежности к одной конкретной нации или своему племени. Никто не имеет перед другими никакого превосходства, если только его благочестие и набожность не являются большим, и это имеет отношение к Всевышнему. Если в основу человеческих обществ Всевышний положил различные нации и народы, то это сделано для того, чтобы можно было определить, где хорошо, а где плохо, кто праведный человек, а кто нечестивец, для того, чтобы народы жили в спокойствии и порядке, чтобы народы могли пользоваться разнообразными способностями друг друга. Это своего рода экзамен, в хадисе от Пророка ислама имеется указание именно на это утверждение, там говорится:

«Нет преимущества арабов перед не арабами, или белыми перед черными, как кроме богобоязненности».

created takfir groups to oppose the true Islam in order to divert Muslims from the true path. The sinister alliance between the Western and the Arab-Jewish world was created in order to stir up the differences between the different tribes of the people even more, in order to dismember certain countries in the Middle East, so that they become weaker, could no longer resist the imperialists and represent a big problem for the Islamic world. They fuel wars, bloodshed, hatred and anger, confronting ethnic groups and confessions. Therefore, Muslims should know that the Almighty sent envoys to lead all nations along the same path. And this path is the way of monotheism. Monotheism is a means to unity, all the faithful are brothers and are equal to each other.

Almighty says in the verse 13 of surah Khojarat:

“O mankind, indeed We have created you from male and female and made you peoples and tribes that you may know one another. Indeed, the most noble of you in the sight of Allah is the most righteous of you. Indeed, Allah is Knowing and Acquainted”.

This verse entirely rejects sectarianism. The Almighty announces to all peoples that all men are created from one woman and one man, and no one should consider themselves superior to others because of belonging to one particular nation or a tribe. No one has any superiority before others, unless his piety and virtue are great, and this has to do with the Almighty. If God has put different nations and peoples onto the basis of human societies, this is done in order to be able to determine where it is good and where it is bad, who is a righteous person, and who is the wicked one, so that the people live in peace and order and so that peoples could use each other's diverse abilities. This is a kind of examination, in the hadith from the Prophet of Islam, there is an indication of this statement, it says:

“There is no advantage of Arabs before non-Arabs, or whites before blacks, apart from God-fearingness”.





Сулки Хамид Реза

Проректор Международного университета
«Аль-Мустафа» (Иран)

Sulki Hamid Reza

Vice-chancellor of Al-Mustafa International
University (Iran)

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

«**В**оистину, Аллах повелевает блюсти справедливость, делать добро и одаривать родственников. Он запрещает мерзости, предосудительные деяния и бесчинства. Он увещевает вас, — быть может, вы помяните назидание» (Сура Ан-Нахль, аят 90)

Уважаемые участники, тему, которую я хотел бы обсудить, можно сформулировать как «благодаяние — есть сердце ислама».

Ключевое слово «благодаяние» употребляется в Коране 11 раз в связи с взаимоотношениями между людьми, добрым отношением к родителям, а также к представителям восьми групп общества, а именно:

1. благодаяние в отношении родственников и близких;
2. благодаяние в отношении сирот;
3. благодаяние в отношении бедных и неимущих;
4. благодаяние в отношении ближайших соседей из числа родственников;
5. благодаяние в отношении дальних соседей, не являющихся родственниками;
6. благодаяние в отношении друзей и спутников;
7. благодаяние в отношении странников и путешественников;
8. благодаяние в отношении невольников, хозяином которых вы являетесь.

Ибо в 36-м аяте Суры «Ан-Ниса» сказано: «*Поклоняйтесь Аллаху и не приобщайте к Нему сотоварищей. Делайте добро родителям, родственникам, сиротам, беднякам, соседям из числа ваших родственников и соседям, которые не являются вашими родственниками, находящимся рядом спутникам, странникам и [невольникам], которыми овладели ваши десницы. Воистину, Аллах не любит гордецов и бахвалов*».

Важнейшим моментом является заявленное в исламе понятие ряда прав — как права Всевышнего, так и прав его рабов, которые выражены в десяти указаниях:

1. Призыв к почитанию и поклонению Всевышнему, отказу от неверия и идолопоклонничества, который является стержневым корнем всего исламского учения; призыв к единобожию, а также чистосердечию, твердой воле и решимости в выполнении полезных предписаний и твердости в признании права Всевышнего над людьми;

2. Право родителей на доброе отношение к ним со стороны детей, которое, после темы единобожия, затрагивается в благословенном Коране 4 раза. В 83-м аяте Суры «Аль-Бакара», 151-м аяте Суры «Аль-Анам», 3-м аяте Суры «Аль-Асра» и в вышеупомянутом аяте этот вопрос трактуется таким образом, что существование

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

“**S**urely Allah enjoins justice, kindness and the doing of good to kith and kin, and forbids all that is shameful, evil and oppressive. He exhorts you so that you may be mindful.” (Surah An-Nahl, verse 90)

Dear participants, the topic I want to discuss can be defined as “a good deed is the heart of Islam”.

The key word “good deed” is used in the Qur’an 11 times in connection with the relations between people, good attitude towards parents, as well as towards eight groups of the society, namely:

1. good deeds towards relatives and friends;
2. good deeds towards orphans;
3. good deeds towards the poor;
4. good deeds towards closest neighbours from among relatives;
5. good deeds towards farther neighbours from among non-relatives;
6. good deeds towards friends and companions;
7. good deeds towards strangers and travellers;
8. good deeds towards your slaves.

The 36th verse of Surah Al-Nisa says:

“*Worship Allah and associate nothing with Him, and to parents do good, and to relatives, orphans, the needy, the near neighbour, the neighbour farther away, the companion at your side, the traveler, and those whom your right hands possess. Indeed, Allah does not like those who are self-deluding and boastful*”.

The most important point stated in Islam is the concept of a number of rights — both the Almighty’s rights and the rights of his servants which are expressed in ten instructions:

Call to the veneration and worship of God, abandonment of unbelief and idolatry, which is the major root of all Islamic teachings; call to monotheism and sincerity, strong will and determination in the implementation of useful regulations and hardness in the recognition of the right of the Almighty over people;

2. The right of parents on having good relation towards them from behalf of their children, which is mentioned four times in the Holy Quran after the theme of monotheism. In the 83th verse of Surah Al-Baqarah, 151th verse of Surah Al-Anam, 3rd verse of Surah Al-Asra and in the above verse, this issue is treated in such a way that the existence and life are the highest gifts and blessing that, primarily, refers to the Almighty, and in the subsequent stages refers to the parents because the child is a part of parents’ existence, and therefore the rejection of the rights of the parents is equivalent to the unbelief in God;

3. The order to commit good deeds in respect of the kins and relatives which is emphasised in the Qur’an and is sometimes expressed as “the maintenance of family

и жизнь является наивысшим даром и благословением, которое, в первую очередь, относится к Всевышнему, а на последующих этапах имеет отношение к родителям, поскольку ребенок является частью существования родителей, и потому отказ от соблюдения прав родителей равнозначен неверию в Бога;

3. Приказ совершать добрые дела в отношении своих близких и родственников, который акцентируется в Коране и иногда формулируется как «поддержание родственных связей», а иногда как «благодетельность и добрые дела». На самом деле таким образом ислам желает создать широкие связи между всеми членами общества, но самые крепкие связи возникают среди наиболее мелких ячеек общества под названием фамилии и семьи, которые создаются для того, чтобы защищать права своих членов перед лицом трудностей и проблем.

4. Также обращено внимание на права сирот. Сиротство и оставление без внимания детей-сирот представляет собой опасность для общества, поскольку дети, оставшиеся без попечения и не насытившиеся любовью отца или матери, вырастают безнравственными, опасными людьми и преступниками. Поэтому добрые дела в отношении сирот являются одновременно благодеянием в отношении человека и общества. Здесь следует указать на детоубийственную политику Израиля и Саудовской Аравии, которую они проводят в отношении угнетенного народа Палестины, а также благородного и страдающего йеменского народа, а также на социальные последствия этой политики для всего человеческого общества. С огромным сожалением следует отметить, что Организация Объединенных Наций безмолвствует в отношении этих колониальных действий, и наша миссия, основанная на аятах Корана и ислама, в которых говорится о правах мусульманских детей-сирот, должна заключаться в материальной и духовной поддержке этих детей.

5. Далее упоминается о защите прав малоимущих. Нашей миссией и задачей должна стать защита принципа социальной справедливости, имеющего целью возрождение здорового общества и оказание помощи и поддержки людям, которые забыты обществом, таким как инвалиды и потерявшие работу, — обездоленным и слабым членам общества, а также борьбу с любыми отклонениями от социальной справедливости.

6 и 7 пункты — это рекомендация делать добро и добрые дела в отношении своих близких и дальних соседей с тем, чтобы они пользовались большими правами и уважением. Под дальними соседями подразумеваются люди, удаленные территориально. В некоторых священных преданиях говорится о том, что такими соседями считаются люди, которые проживают в «сорока домах с каждой из четырех сторон». Если предположить, что каждый дом является центром окружности, вдоль радиуса которой с каждой из сторон располагаются по сорок домов, то с помощью самого простого подсчета можно прийти к выводу о том, что на такой площади может находиться до 5 тысяч домов, что равняется населению небольшого города.

Слово «сосед» обычно имеет более ограниченное значение и подразумевает только самый близкий круг. Таким образом, если принять во внимание широту этого понятия с точки зрения ислама, то к дальним соседям следует относиться со всей искренностью.

ties”, and sometimes as “kindness and good deeds”. In fact, in this way Islam wants to create wide connections between all members of society, but the strongest connections occur among the smallest social units which are called families and that are created in order to protect the rights of its members in the face of difficulties and problems.

4. Attention is also drawn to the rights of orphans. Orphanhood and leaving orphans without attention is dangerous for the society because orphans who do not get care and parents’ love, they grow up immoral, and dangerous people and criminals. Therefore, good deeds towards orphans are at the same time good deeds in respect of people and society. Our mission based on the verses of the Qur’an and Islam (where the rights of Muslim orphans are mentioned) is to materially and spiritually support these children.

5. Further, the protection of the rights of the poor is mentioned. Our mission and goal should be to protect the principle of social justice, which has the purpose of revival of a healthy society, and to assist and support people who are forgotten by the society, such as disabled people and those who have lost their jobs, the disadvantaged and the weak members of the society, as well as to fight against any deviations from the social justice.

6 and 7 items are recommendations to do good and good deeds towards your close and distant neighbours so that they enjoy greater rights and respect. By distant neighbours we mean people who live far away. In some sacred traditions it is said that these neighbours are considered to be people who live within “forty houses along each of the four directions”. Assuming that each house is the center of the circle, in the lengthwise radiuses of which from each side forty homes are located, with the help of a simple calculation we can come to the conclusion that such area may be up to 5 thousand houses, which equals to the population of a small town.

The word “neighbour” usually has a more limited meaning and implies only the closest circle. Thus, if we take into account the broadness of this concept from the point of view of Islam, in this case distant neighbours should be treated with all sincerity. It should be emphasised that the concept of “distant neighbours” includes both Muslims and non-Muslims (except for those who are at war with the Muslims). The right to neighbourly respect is so important that the leader of the faithful Hazrat Ali (Peace be upon him!) said: “The Prophet of the faithful has given us so many indications about them (neighbours) that we thought that he would command neighbours to inherit to each other».

In the Sunni sources, particularly in Al-Menara’s and Gartabi Bukhariy’s comments to this hadith is a saying of the most honourable of Prophets (peace be upon him): “Whoever believes in God and the Day of Resurrection and Judgment, must perform good deeds towards his neighbours” (comment by Al-Menara, volume 5, page 92). Islam attaches great importance to the issues of inter-Islamic emotional communication and cooperation. Meanwhile, in our computerised age emotions are becoming less important every day and give up their positions to the hardness of heart. On this topic there is a ton of evidence demonstrating some kind of alienation by modern people towards each other.

Надо подчеркнуть, что в понятие «дальние соседи» включаются как мусульмане, так и немусульмане (кроме тех, которые находятся в состоянии войны с мусульманами). Право на соседское уважение настолько важно, что предводитель правоверных хазрат Али (Мир Ему!) по этому поводу сказал: «Пророк правоверных дал нам о них (соседах) столько указаний, что мы подумали о том, что он, возможно, повелит соседям наследовать друг другу».

В суннитских источниках, в частности в комментариях Аль-Менара и Гартаби Бухарского к этому хадису, приводится такое высказывание Достойншего из Пророков (Мир с Ним!): «Каждый, кто верит в Бога, День воскресения и Страшный Суд, должен совершать благодеяния и добрые дела в отношении своих соседей» (комментарий Аль-Менара, том 5, стр. 92). Ислам придает чрезвычайно большое значение вопросам межисламского эмоционального общения и кооперации. Между тем, в наш машинный век эмоции с каждым днем все больше нивелируются и сдают свои позиции жестокосердию. Этому есть масса примеров, и существует множество доказательств отчуждения людей друг от друга в наше время.

8. Затем Коран говорит о доброжелательности и товарищеских отношениях с людьми и дает универсальное указание о необходимости доброго отношения ко всем людям, с которыми вы общаетесь, независимо от того, являйтесь ли они вашими истинными друзьями и партнерами, попутчиками и просителями, учениками, советчиками, людьми, оказывающими вам те или иные услуги, учеными-богословами или студентами.

9. Каждому, кто следует по пути Аллаха, дается указание оказывать поддержку нуждающимся странникам и путешественникам.

10. Рекомендуется делать добрые дела по отношению к своим близким. На самом деле, это распоряжение начинается с права Всевышнего и заканчивается правами рабов. Мы должны знать, что эти права неотделимы друг от друга. В отношении невольников исламом разработана точная программа их постепенного освобождения, которая должна завершиться их абсолютной свободой. Нужно подчеркнуть, что в нынешних условиях порой целые нации становятся рабами бескультурных сверхдержав и мироедов с их сатанинскими целями. Наша миссия состоит в освобождении этих угнетенных и ослабленных народов, таких как народы, поработанные «Исламским государством» и Америкой, нуждающиеся в программе духовного и практического единства, которая должна быть выработана на таких заседаниях, как наша сегодняшняя конференция. Я уверен, что, если ученые богословы на основе принципов ислама прибегнут к широкому пониманию слова «единство», их действия приведут к освобождению наций и народов, оказавшихся в силках угнетателей.

И в конце этого аята нас предупреждают о том, что Всевышний не любит спесивцев и гордецов. И те люди, которые из-за своего высокомерия не следуют предписаниям Всевышнего и без колебаний отказываются от исполнения собственных прав — прав родителей, прав по отношению к сиротам, малоимущим, странствующим и друзьям, а следовательно творят насилие и совершают преступления, будут лишены всякого блага и счастья.

8. Then Qur'an speaks about kindness and comrade relationships with people and gives universal indication for the need to have a good attitude to all people with whom you communicate, regardless of whether they are your true friends and partners, fellow travelers and petitioners, students, advisers, people who provide services to you, scientists, theologians or students.

9. Anyone who follows the path of Allah, is given instruction to provide support to needy strangers and travellers.

10. It is recommended to do good deeds for your close ones. In fact, this order begins with the right of the Almighty and ends with the rights of slaves. We need to know that these rights are inseparable. With regard to slaves, Islam developed a precise program of their gradual liberation, which should be completed with their absolute freedom. It should be emphasised that in the current circumstances entire nations sometimes become slaves of cultureless superpowers and the parasites with their satanic objectives, and our mission is to liberate these oppressed and weak nations whose population is enslaved by the 'Islamic State'. These people need a program of spiritual and practical unity, which should be worked out at such meetings as our today's conference. I am sure that if scholars of theology resort to a broad understanding of the word "unity" on the basis of the principles of Islam, their actions will lead to the liberation of nations and people caught in the drag-nets of oppressors.

And at the end of this verse we are warned that the Almighty does not love the arrogant and the proud. And those people who, because of their arrogance, do not follow the instructions of God and do not hesitate to refuse to perform their own rights, the rights of parents, orphans, the poor, travelers and friends, and therefore create violence and commit crimes, they will be deprived of all goodness and happiness.

The 90th verse of Surah An-Nahl, which speaks of justice and the need to do good, is an example of universality of Islamic teaching in social, humanitarian and moral issues. This verse points to six most important principles, three of which are positive and lead to the good and the other three principles are of a negative character and end with the opposite.

The Almighty prescribes to do justice and good and to bestow upon your close ones. The whole universe stands on the axis of justice, whereas it is said that human society is only a small corner of the vast universe. Without justice, the world can not continue its healthy existence. Justice means that anything must be in its place. Therefore, it is our task, and the task of this conference of theologians and of the joint Islamic Unity conference in Moscow to confront and systematically struggle against any discrimination, deviations, excess of the rights of others, excessive exaggeration and excessive understatement.

In critical moments justice and instructions to do good is not the only effective method. That is, when solving life problems, it is impossible to rely only on the principle of justice. Altruism, forgiveness and self-sacrifice are also required, which also use the principle of beneficence. Therefore, both these states and principles must rule in human society, otherwise, society will never be healthy.

90-й аят Суры «Ан-Нахль», в которой говорится о справедливости и необходимости делать добро, является примером универсальности учения ислама в области социальных, гуманитарных и нравственных вопросов. В этом аяте указывается на шесть важнейших принципов, три из которых носят позитивный характер и ведут к добру. Остальные три принципа имеют отрицательный характер и заканчиваются противоположным.

1. Всевышний предписывает творить справедливость и добро и одаривать своих близких. Вся вселенная держится на оси справедливости, тогда как сказано, что человеческое общество является лишь небольшим закоулком обширного мироздания. Без справедливости мир не сможет продолжить свое здоровое существование. Справедливость означает, что любая вещь должна находиться на своем месте. Поэтому нашей задачей и задачей этого заседания ученых-богословов и совместной конференции Исламского единства в Москве является противостояние и программная борьба с любой дискриминацией, отклонениями, превышением прав других, чрезмерным преувеличением и чрезмерным преуменьшением и — в особенности — с основными факторами несправедливости в нынешнем мире, во главе которых стоит мировое господство Америки и Израиля. Вспомним и их греховность, о том, как сказал имам Хомейни (Да пребудет с Ним милость Аллаха!): «Направьте весь свой крик души в адрес Америки!»

2. В кризисные и исключительные моменты справедливость и предписание творить добро не является единственным действенным методом. То есть при решении жизненных проблем невозможно опираться только на принцип справедливости. Требуется еще альтуризм, прощение и самопожертвование, которые также используют принцип благодеяния. Поэтому в человеческом обществе должны править оба этих состояния и принципа — в противном случае общество никогда не будет здоровым. «Справедливость заключается в том, что людям предоставляют их права, и благодеяние заключается в том, чтобы делать добро людям» (Глава «Мудрость», строка 231 «Пути красноречия»).

3. Вопрос о добрых делах в отношении близких на самом деле является частью вопроса о благодеянии, с той только разницей, что благодеяние относится ко всему миру, а добрые дела имеют отношение к родным и близким, которые считаются малой моделью общества.

4. К трем отрицательным и запрещенным принципам относятся мерзости (скрытые грехи), предосудительные деяния (явные грехи) и бесчинства (любые превышения своих прав, насилие и ощущение собственного превосходства над другими).

В томе 20 стр. 102 своего великого комментария Фахррази говорит, что источником нравственных отклонений являются три силы: похоть, гнев и фантомная сатанинская сила:

а) похоть призывает человека к получению все больших удовольствий и погружает его в мерзость и скверну;

б) гнев заставляет человека совершать предосудительные поступки и мучить людей;

в) фантомная сатанинская сила рождает в живом человеке чувство собственной исключительности и превосходства над другими людьми и заставляет его стремиться к предводительству и обладанию

«Justice is when people are given their rights, and blessing means to do good to others» (Chapter “Wisdom”, line 231 “Ways of eloquence”).

The issue of good deeds towards relatives is in fact part of the question of beneficence, with the only difference being that beneficence applies to the whole world, and good deeds have to do with relatives and friends who are considered a small model of society.

The three negative and prohibited principles are abominations (hidden sins), reprehensible acts (obvious sins) and excesses (any excess of your rights, violence and a sense of superiority over others).

In volume 20 on page 102 of his great commentary, Fakhrrazi says that the source of moral deviations are the three forces: lust, anger and phantom satanic power.

a) Lust urges a person to receive more and more pleasures and immerses him in abomination and filth.

b) Anger makes a person commit reprehensible actions and torture people.

c) Phantom satanic power gives rise to a sense of exclusivity and superiority in a living person over other people and makes him strive for superiority and possessing rights that exceed the rights of others and incites him to commit such acts. Meanwhile, scholars dealing with morality say that moderation and restraint in the manifestation of feelings of lust and anger transform the orthodox person into the owner of chastity and honor, courage, wisdom, and justice. In short, I must say that one of the provisions of the Constitution of Islam and its World Charter is the all-Islamic prescription referred to in the above-mentioned ayah, which consists in the revival of the triune principle of justice, benevolence and good deeds in relation to close ones and struggle on a world level with triune deviations which are represented by immorality, bad conduct and oppression. This all will lead the world to prosperity, peace and liberation from all misery, distortions and violations of human rights. I must say with all frankness that the evil done by the rulers of some states, whose aim at the imposition of vice and reprehensible actions and enslaving some part of humanity by creating proxy wars waged by the hands of “ISIS” and other groups in Iraq, Syria, Bahrain, Yemen, Pakistan, Afghanistan and Palestine; its aim at killing children, destructing cultural, medical, social and economic infrastructure of these countries in order to humiliate, weaken and destroy these states, kill Muslims and infecting these nations with various defects and diseases. In such circumstances, it is necessary, on the basis of justice and the desire for doing good deeds (which is the principle lying in the heart of Islam), it is necessary to pay special attention to the luminous words of the Prophet, who said: “My Ummah is divided into two groups; if one group is corrected, the whole ummah will be corrected, and if one group is spoiled, then my ummah will be spoiled”. He was asked what kind of two groups these are? And he replied: “Fakihis and rulers”, that is, theological scholars and the authority rulers.

Taking into account the provisions of the Qur’an and the luminous words of the Prophet, it is clear that to in order to carry out the above-mentioned principles of justice, the contemporary humanity needs religious rule based on the principle of subordination to Allah, the Prophet and his followers carried out under the shade

правами, превышающими права других людей, и подстрекает его на совершение подобных действий. Между тем, ученые-богословы, занимающиеся вопросами нравственности, говорят, что умеренность и сдержанность в проявлении чувства похоти и гнева превращают правоверного во владельца целомудрия и чести, мужества, мудрости и справедливости. Должен сказать, что одним из положений конституции ислама и его всемирного устава является всеисламское предписание, о котором говорится в вышеназванном аяте. Оно сводится к возрождению триединого принципа справедливости, благодеяния и добрых дел в отношении близких и к борьбе на мировом уровне с триединными отклонениями, заключающимися в мерзостях, предосудительных деяниях и бесчинствах. Это всеисламское предписание приведет мир к благополучию, спокойствию и освобождению от любых несчастий, искажений и нарушений прав человека. Со всей откровенностью скажу, что скверна и зло, творимые в регионе правителями Америки, Израиля, Англии и их прихвостнями, преследуют цель насаждения порока и предосудительных действий и порабощения некоторой части человечества путем создания опосредованной войны, которая ведется руками «Даиш» и прочих группировок в Ираке, Сирии, Бахрейне, Йемене, Пакистане, Афганистане и Палестине. Их целью также является убийство детей, уничтожение культурной, медицинской, экономической и социальной инфраструктуры этих стран, чтобы унижить, ослабить и разрушить эти государства, уничтожить мусульман и заразить эти нации различными пороками и болезнями. В таких условиях необходимо на основе справедливости и стремления к совершению добрых дел, то есть того принципа, который является самым сердцем ислама, обратить особое внимание на светозарные слова Пророка, сказавшего: «Моя умма состоит из двух групп; если будет исправлена одна группа, то исправится и вся умма, а если одна группа будет испорчена, то и моя умма будет испорчена». Его спросили, что это за две группы? И он ответил: «Факихи и правители», то есть ученые-богословы и власть предержажшие.

Если взять за основу предписания Корана и светозарные слова Пророка, то станет понятно, что современному человечеству для осуществления вышеназванных принципов справедливости необходимо религиозное правление на основе принципа подчинения Аллаху, Пророку и его последователям, осуществляемое под сенью чистого ислама, который заключается в мировой власти и всемирных преобразованиях, которые будут проведены хазратом имамом Мехди. Власть Исламской Республики Иран является предтечей такой власти во всем мире. Поэтому благие дела и справедливость входят в число самых прочных исламских и революционных принципов и являются ключевыми политическими понятиями, находящимися в самом сердце ислама.

Мир Вам, Милость Аллаха и Его благословение!

of pure Islam, which implies a world power and global transformations which will be held by the hazrat Imam Mehdi. The authority of the Islamic Republic of Iran is the forerunner of such power throughout the world. Therefore, good deeds and justice are among the most durable Islamic and revolutionary principles and are key political concepts located in the heart of Islam.

Peace to you, the Mercy of Allah and His blessing!



Игорь Абылгазиев (Россия) / Igor Abylgaziev (Russia)



Сэр Икбал Сакрани (Великобритания) / Sir Iqbal Sacranie OBE (UK)

Саид Мухиддин Хусени Перзаде
Президент-основатель Фонда
аль-Хашми (Индия)



Sayed Mohiuddin Huseni Peerzade
Founder President
Al-Hashmi Trust (India)

Коран как основа ЕДИНСТВА

(Единство мусульман в свете
коранических учений и традиций)

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Многоуважаемый президент, мои дорогие коллеги! Для начала я бы хотел от всего сердца поздравить организаторов этого поистине исторического форума. Я уверен, что, повествуя о реформистских движениях мусульманского мира, современные историки будут высоко отзываться о его достижениях. Более того, я считаю, что созыв данного форума олицетворяет собой стремление достигнуть гармоничных отношений между различными исламскими школами мысли.

Перед тем как выразить свое мнение по главному вопросу данной встречи, я бы хотел освежить в вашей памяти несколько фактов об исламе, Священном Коране и Пророке Мухаммаде (мир ему!). Я уверен, они послужат хорошим предисловием для моей речи.

Позвольте сказать несколько слов об основах нашей религии. Ислам представляет собой устоявшуюся систему жизни, это неоспоримый факт. Адам, первый человек на земле, также являлся первым пророком ислама. Шло время, и пророки всемогущего Аллаха появлялись во всех частях света. Они сменяли один другого, пока Аллах не ниспослал нам своего последнего посланника — Пророка Мухаммада (мир ему!), благословив тем самым все человечество.

Провозгласив себя Божьим посланником, Мухаммад на протяжении двадцати трех лет достойно исполнял свои обязанности, неустанно неся на себе это бремя. В этот период жизни он начал получать послания от Всевышнего. Эти Божественные откровения в сжатом виде и составляют содержание Священного Корана. А Коран, как нам известно, учит нас тому, что Аллах един, преисполнен величия, что милость и награда будут дарованы поклоняющимся ему, попирающие же ислам будут наказаны; в нем воспеваются деяния пророков и величие пророка Мухаммада (мир ему!).

Более того, он дает нам ряд уроков нравственности. Среди них особое место занимает учение о том, что всем мусульманам необходимо сплотиться. Нельзя отрицать тот факт, что пока мусульмане сохраняли это единство, они контролировали значительную часть мира, а когда они стали разобщены, то бывшие господа в одночасье стали слугами своих врагов. Теперь я бы хотел зачитать вам несколько аятов из Корана, которые призывают нас к миру, единству и братству. В одном из аятов говорится:

«Воистину, верующие — братья. Посему примиряйте братьев и бойтесь Аллаха, — быть может, вы будете помилованы» (Сура «Комнаты», аят 10).

Quran As A Foundation For Unity

(Unity Of Muslims In The Light Of Quranic
Teachings And Traditions)

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful!

Respected President and Learned Friends, At the outset I would like to extend my congratulations to the organisers of this historic forum from the core of my heart. I am sure that the historians of present century, while mentioning of reformist movements of Muslim world, will describe the services of this forum in a highly commendable manner. Further let me pronounce here that the activities of this forum are an attempt in the direction of developing harmony between various Islamic schools of thought.

Before expressing my views about the main subject, I would like to mention a few facts regarding Islam, the Holy Quran and Prophet Muhammad (SAWS). I am sure, these facts will serve as preface to my subject.

Let me start from Islam. It is an undeniable fact that Islam is a well established system of life. Historically the first man on earth, Adam, was the first prophet of Islam. With the passage of time, Allah the Almighty went on appointing prophets in various parts of the world as his representatives. The cycle of prophets went on till last prophet Muhammad (SAWS) appeared on the scene as Allah's blessing for the whole humanity.

After proclaiming his prophet hood, he discharged his duties perfectly and untiringly for twenty-three years. During this period Allah the Almighty started sending divine messages as and when situation required. These divine messages, in a compiled form, are now called as the Holy Quran. The Holy Quran, as you all know very well, teaches various subjects such as belief in oneness of Allah, His dignity and greatness, blessings of worship, reward for believers, punishment for the offenders, services of prophets and eminence of prophet Muhammad. (SAWS).

In addition to these subjects, it also teaches various moral lessons. Among these moral lessons, the unity of Muslims is very important and worth mentioning. There is no denying the fact that as long as Muslims preserved this wealth of unity, they ruled over a major portion of the world, and when they lost this wealth, the masters of the past became the subjects of their enemies. Now I would like to present a few verses of the Holy Quran commanding us to maintain peace, unity and brotherhood among ourselves. The first verse which I am quoting is as follows:

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

(Al Hujuraat, V. 10)

Этот аят в полный голос провозглашает всему миру, что все мусульмане — братья. Он призывает нас к примирению противоборствующих групп и предписывает бояться Аллаха. По моему мнению, данный аят является путеводной звездой для современных мусульман. Однако позвольте мне быть откровенным: мы предали забвению уроки единства и братства, ниспосланные нам в Священном Коране и хадисах Пророка Мухаммада (мир ему!).

Это привело к тому, что на протяжении многих лет большинство мусульманских стран воюют друг против друга. Учитывая это, можно с полной уверенностью утверждать, что действия этих стран не имеют ничего общего с ценностями ислама. Эти страны воюют друг с другом не только из-за политических противоречий. Причиной их конфликта становится также их приверженность разным исламским школам мысли. Эти страны собственноручно создают вражду, и только они сами могут ее прекратить. Если им это не удастся, то никто другой не сможет привести их к единству.

Позвольте мне процитировать еще один аят Корана, на этот раз из суры «Семейство Имрана»:

«Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь. Помните о милости, которую Аллах оказал вам, когда вы были врагами, а Он сплотил ваши сердца, и по Его милости вы стали братьями. Вы были на краю Огненной пропасти, и Он спас вас от нее. Так Аллах разъясняет вам Свои знамения, — быть может, вы последуете прямым путем» (Сура «Семейство Имрана», аят 103).

Данный аят призывает сподвижников Пророка сплотиться, помня о своей вражде как в период джихада, так и во времена ислама, и о милости, оказанной им Аллахом. Обращаясь к этим двум периодам, Всевышний говорит, что присутствие его Посланника и проповеди его есть не что иное, как благословение небес. Ведь благодаря его милости бывшие враги стали братьями на века. Перед тем как продолжить свою речь, я уверенно заявляю, что первая часть данного аята может быть воспринята как совет и наставление мусульманам всего мира.

Уроки единства, которые несет в себе данный аят, очень ценны. Другой аят этой же суры (Сура «Семейство Имрана») предостерегает верующих от следования примеру тех, кто разделились на множество групп и забыли преподанные уроки единства. Вот что говорится в этом аяте:

«В тот день, когда одни лица побелеют, а другие почернеют. Тем, чьи лица почернеют, [будет сказано]: «Неужели вы стали неверующими после того как уверовали? Вкусите же мучения за то, что вы не верили!» (Сура «Семейство Имрана», аят 106).

Еще в одном аяте Священного Корана говорится:

«Повинуйтесь Аллаху и Его посланнику и не преไพрайтесь, а не то вы падете духом и лишитесь сил. Будьте терпеливы, ибо Аллах — с терпеливыми» (Сура «Трофеи», аят 46).

В данном аяте Всевышний призывает всех правоверных мусульман подчиняться ему и его посланнику. Он также советует им не потворствовать спорам. Иными словами, соблюдение предписаний Аллаха и его Пророка является ключом к единству всех мусульман.

This verse is declaring loudly that Muslims are brothers. Further it teaches us to create a compromising atmosphere among the contending groups and be afraid of God. In my view the above quoted verse is a guiding light for the present time Muslims. Let me frankly state here that we have forgotten the lessons of unity and brotherhood taught repeatedly in the Holy Quran and the traditions of Prophet Muhammad.

As a result of this, most of the Muslim countries are fighting against each other for years together. Keeping this scene in view, one can easily infer that these countries have no connection with Islam. Apart from political reasons, our schools of thought are also one of the major causes of conflict between these warring countries. This enmity is created by their own hands, and they should remove this evil as soon as possible. If they fail to do so, no one can bring them under the banner of unity.

Now let me quote one more verse of the Holy Quran from Chapter Al Imran.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Al Imran V No 103, Page 2

In this verse the companions of the Holy Prophet are being advised to be united firmly. Further they are being asked to review the pre Islamic and post Islamic situations. Referring to these two periods, Allah the Almighty says that the presence of Allah's Messenger and his efforts of preaching are nothing but heavenly blessings. And now, as a result of these blessings those who were enemies have become brothers for ever. Before proceeding further, I want to declare here with full conviction that the first portion of this verse could be taken as an advice for the Muslims all over the world.

The lesson of unity given in the above quoted verse is so precious that again in the same chapter (AL-Imran), it is presented before the believers and simultaneously they are being warned not to follow the footsteps of those who have been divided in to various groups and forgotten the lesson of unity. The verse is as follows:

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

(Al-Imran V. 106)

Lastly I am presenting here one more verse from the Holy Quran.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

(An-Nafaal, V. 46)

Here again Allah the Almighty, advising Muslims belonging to all times, to obey His Commands and the Commands of his beloved prophet. They are further

Я процитировал некоторые аяты Корана о единстве мусульман и милости Аллаха. Несмотря на то, что в Коране содержится множество аятов по данной теме, я представил вашему вниманию только несколько из них, так как вторая часть сегодняшней повестки, т. е. уроки единства в откровениях Пророка, нуждается в более детальном обсуждении. Для начала я бы хотел процитировать несколько хадисов из сборника «Сахих аль-Бухари», который передал Хузайфа ибн аль-Яман. Согласно ему, Пророк сказал:

«Не расставайтесь с мусульманской общиной». (Бухари «Китаб аль-фитан», хадис № 6673).

О данном хадисе необходимо сказать, что в нем содержится не совет, а указание, которому должен следовать каждый мусульманин. Согласно этому указанию, мусульмане должны поддерживать прочные отношения с исламской уммой. Подобные связи пригодятся в любой жизненной ситуации.

Второй хадис, который я процитирую, был передан нам Абдуллою бен Умаром. Согласно ему, Посланник Аллаха (мир ему!) сказал:

«Вы есть группа, вы связаны» (Тирмизи «Китаб аль-фитан», хадис № 2165).

И здесь мусульманам предписано поддерживать тесные связи друг с другом и избегать раздоров.

Бухари «Китаб аль-фитан», хадис № 6673

Тирмизи «Китаб аль-фитан», хадис № 2165

Сунан Абу Дауд «Китаб аль-фитан», хадис № 4597

Муснад Ахмад, хадис № 12479

advised not to indulge in disputes. In other words following the commands of Allah and his prophet is the main secret of unity

I have so far presented before you some Quranic verses dealing with unity of Muslims and its blessings. Though there are numerous verses in the Holy Quran regarding this subject, yet I preferred to quote a few verses, for, the second part of our heading i. e. lesson of unity in traditions of the Holy Prophet needs to be discussed in detail. The first tradition which I am quoting here is from SahiBukhari. Its main narrator is Huzaifa Bin Yamaan, He reports Allah's Messenger as saying,

تَلَزَم بِالْجَمَاعَةِ الْمُسْلِمِينَ

Bukhari, Kitab ul-Fitan, Hadis No 6673

Here the main point to be noted is that this tradition is not merely an advice, it is an order to be obeyed by every Muslim. Through this order, Muslims are being directed to maintain firm relation with the majority. This relation will be useful in every walk of life.

The second tradition which I am quoting here has been narrated by Abdullah Bin Umar. He reports Allah's Messenger as saying

عَلَيْكُمْ بِالْجَمَاعَةِ وَإِيَّاكُمْ وَالْفُرْقَةَ

(Tirmizi, KitabulFitan Hadis:2165)



Посол Ирана в Российской Федерации Мехди Санай (слева) на полях Форума

Ambassador of Iran to the Russian Federation Mehdi Sanai (on the left)

Судан Дарми «Китабус Сир», хадис № 2560
Муснад аль-Баззар, хадис № 2755

В заключение я процитирую еще один хадис Пророка, переданного нам аль-Хакимом, Ибн Хибаном, Ибн Маджахом, ат-Тирмизи и Абу Даудом. Все эти мухаддисы упоминали пророчество Святого Пророка (мир ему!) о расколе его последователей на семьдесят три течения. Маувия Ибн Умар и Анас также передают этот хадис. В их хадисах содержатся допол-

Here again Muslims are being ordered to be closely related with the majority and abstain from dissension. Bukhari, Kitab ul-Fitan, Hadis No 6673
Tirmazi, Kitab ul-Fitan, Hadis No 2165
Sunan Abu Daud, Kitab ul-Fitan, Hadis No:4597
Musnad Ahmad Hadis No: 12479
Sunan Darmi, Kitab us-Siyar, Hadis No:2560
Musnad Bazzar Hadis No: 2755

Lastly I am quoting here one more tradition of Holy Prophet narrated by Hakim, Ibn Hibban, IbnMajah, Tirmazi and Abu Dagwood. These narrators have unanimously mentioned the prophecy of Holy Prophet about the division of his followers in seventy-three sects. Here the point to be noted is that Mauwiyalbn Umar and Anas have also narrated this tradition. In their narration we find an additional portion (Alfirqu kulluha finnaar illa wahida).

This addition has become the bone of contention among the followers of Islam. The followers of every sect, taking the support of this addition, are under the impression that they will be sent to heaven and others to hell. In my view, the truth expressed in this tradition is best known to Allah and his Holy Prophet. Further it is also necessary on our part that we should not attack each other taking the support of this tradition. This tradition is as follows.

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:
”إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ افْتَرَقَتْ عَلَى إِحْدَى وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، وَإِنَّ أُمَّتِي
سَتَفْتَرِقُ عَلَى ثَلَاثِينَ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، كُلُّهَا فِي النَّارِ، إِلَّا وَاحِدَةً وَهِيَ:
الْجَمَاعَةُ“

Tirmazi, Kitab ul-Fitan, Hadis No 2165.

нения к словам вышеупомянутых мухаддисов (Альфирк кулля финаар илля вахида).

Эти дополнения стали своего рода яблоком раздора среди последователей разных течений ислама. Приверженцы каждого течения используют это дополнение в качестве доказательства того, что после смерти им уготован Рай, тогда как приверженцев других течений ждет Ад. Я думаю, только Аллах и Пророк его знают, в чем истинный смысл данного хадиса. Мы же не должны нападать друг на друга, толкуя данный хадис в свою пользу. Вот этот самый хадис:

«От Анас Бен Малика сообщается, что посланник Аллаха (мир ему!) сказал: “Иудеи разделятся на семьдесят одно течение, а христиане — на семьдесят два. Все они в огне, кроме одной”» (ат-Тирмизи «Китаб аль-фитан», хадис № 2165).

Вышеприведенные аяты Корана и хадисы Пророка Мухаммада (мир ему!) имеют важное значение. Без сомнений, вместе — мы сила, и принимая во внимание нынешнюю ситуацию, сплочение всех мусульманских стран необходимо как никогда. Здесь, на нашем московском форуме, мы призываем весь исламский мир к единению.

Так давайте же сплотим наши ряды во имя Священного Корана, во имя любви и уважения к нашему Пророку (мир ему!), во имя единства всемогущего Аллаха и истинности ислама. Мир неверующих объединился против мира мусульман, так почему же мы не можем

The above mentioned Quranic Verses and the traditions of the Holy Prophet have its importance with the Almighty Allah and his beloved messenger. Without any doubt, that United We Stand and Divided We Fall, and considering the present situation Unity amongst the Islamic Nations is the need of the hour. We invite for the Unity of the Islamic World from this great platform in Moscow.

Come, Let Us Unite together in the name of Holy Quran, Let us Unite in the name of Love and Respect for the Holy Prophet, Let us Unite in the name of Oneness of almighty Allah and trueness of Islam. The World of Unbelievers has united against the Islamic World, then why can't we unite together. Our religion is one, Almighty Allah is one, the Holy Prophet is one, Quran is one, Qibla is one then why are we so scattered?

If we unite, then we can eliminate terrorism from the Islamic World, due to this these conditions prevailing in the Islamic world it has gone from bad to worse. If we unite then we can remove unemployment, economic backwardness, education backwardness and this will bring back again the lost Islamic glory of being Masters of the World.

India, the land of Sufis and Awliyas, has established World Sufi Forum, whose aim is to popularise the teachings of the Sufis for Peace, Brotherhood and Harmony. Its objective is to eradicate terrorism in a realistic manner



объединиться против него? Наша религия едина, Аллах един, Пророк Мухаммад един для всех нас, как и Коран и Кибла, так почему же мы разобщены?

Объединившись, мы сможем искоренить терроризм в исламском мире, ситуация с которым в мусульманских странах пока только ухудшается. Объединившись, мы сможем побороть безработицу, экономическую отсталость и неразвитость образовательной системы. Сделав это, мы сможем вернуть исламскому миру былую славу.

Индия, страна суфизма и авлия*, организовала Всемирный форум суфиев, который направлен на популяризацию суфийских учений о мире, гармонии и братстве. Он преследует цель реального искоренения терроризма по всему миру. Мы призываем всех вас присоединиться к данному форуму. Стремимся заверить, что мусульмане Индии поддерживают вас и выражают свою солидарность с идеей сплочения всего мусульманского мира.

На этом я бы хотел завершить свое выступление. В своих молитвах я прошу Аллаха, чтобы он позволил нам быть едиными во всех сферах жизни и даровал мир всему мусульманскому миру.

* *Авлия* (ед. ч. — вали) — в исламе, люди, которые проводят все свои дни в постоянных молитвах и поминании Аллаха.

from the entire world. We invite you all to associate with this great Sufi Forum on the basis of teachings of the Sufis of Islam. We assure that the Muslims of India are also with you and express their solidarity for the unity of the Islamic World.

Now I take your leave, praying May Allah enables us to be united in every walk of life and peace prevails all over the Muslim world.



Olga Koroleva, Deputy Director of the Department of Culture of the Russian Government / Ольга Королева, Замдиректора Департамент а культуры Правительства РФ



Sargylana Bryzgalova, Deputy Director of the Department of the Russian Ministry of Education and Science / Саргылана Брызгалова, замдиректора Департамента Министерства образования и науки РФ



Damir Khayretdinov, Chancellor of Moscow Islamic Institute (Russia) / Дамир Хайретдинов, ректор Московского исламского института (Россия)



Аббас Али Шамли, международный университет «Аль-Мустафа» (Иран) / Abbas Ali Shamli, Al-Mustafa International University (Iran)



Abdul Ghani Misto, Deputy Chairman of the World Union of Resistance Scientists (Lebanon) / Абдул Гани Мисто, заместитель председателя Всемирного союза ученых сопротивления (Ливан)



Ramil Belyaev (Finland) / Рамиль Беляев (Финляндия)



Mohammad Madani, Deputy Head of the Advisory Board of World Forum for Proximity of Islamic Schools of Thought (Iran) / Мохаммад Мадани, Заместитель руководителя Консультативного совета Всемирного форума по сближению мазхабов (Иран)



Всероссийская научно-практическая конференция

Чтения имени Шигабутдина Марджани

**«Внутриисламский диалог и вызовы современного мира:
традиции и современность»**

(прошли в рамках Всемирного форума по сближению исламских мазхабов)

All-Russian Scientific and Practical Conference

Shigabutdin Mardzhani Memorial Lectures

**“Intra-Islamic Dialogue and Challenges of the Modern World:
Traditions and Modernity”**

(in the framework of the World Forum for the Proximity of Islamic Schools of Thought)









12th Muslim International Forum

WORLD FORUM FOR THE PROXIMITY OF ISLAMIC SCHOOLS OF THOUGHT
'UNITY OF ISLAM — UNITY OF MUSLIMS: FOUNDATIONS OF DIALOGUE'

Moscow, 19 October 2016

XII Международный мусульманский форум

ВСЕМИРНЫЙ ФОРУМ ПО СБЛИЖЕНИЮ ИСЛАМСКИХ МАЗХАБОВ
«ЕДИНСТВО ИСЛАМА — ЕДИНСТВО МУСУЛЬМАН: ОСНОВАНИЯ ДИАЛОГА»

Москва, 19 октября 2016



Managing editor: Ildar Nurimanov
Ответственный за выпуск: Ильдар Нуриманов

Contacts
e-mail: muslimforum@outlook.com
Tel./Fax: +7 (495) 684-47-04

www.dumrf.ru www.muslim.ru www.miu.su www.islamrf.ru www.islamsng.com
www.islamrf.org www.muslim-forum.info www.manuscriptaislamica.ru

Moscow, 2017